EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1972 **No.** 15

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 29 november 1972, des avonds om 19.00 uur 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Vlees- en meelvoorziening op Aruba.

2. Rechtshogeschool.

3. Onderwijsbeleid.

4. Persbericht van het Bestuurscollege no. 145/1972 dd. 15 november 1972.

1)Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.J.Vos en F.Figaroa.

VOORZITTER: N.E.Henriquez, wnd. Gezaghebber van het eilandgebied.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig zijn de leden: A.M.Arends en J.S.Eman.

DE VOORZITTER: Ik open deze vergadering van de Eilandsraad en ik heet alle leden van harte welkom. Voordat we beginnen aan agendapunt 1 wil ik een mededeling aan de Raad doen. Ik heb vanmiddag om omstreeks 17.30 uur, half zes een brief ontvangen van de heer gedeputeerde Alders, waarin gedeputeerde Alders verzoekt om met ingang van heden 29 november 1972 hem ontslag te verlenen als gedeputeerde van het Eilandgebied Aruba. Hoewel dit stuk niet als ingekomen stuk op de agenda staat, heb ik gemeen dat het van belang is om U dit toch te moeten mededelen. We gaan thans over tot agendapunt 1: Vlees- en Meelvoorziening op Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Houdt dat in, dat het ontslag van gedeputeerde Alders bij deze is aangenomen?
Aangezien de heer Alders dat ingaande 29 januari verzoekt, hebben wij er geen bezwaren tegen om dit alsnog ter kennisneming te aanvaarden.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het gaat dus in op het moment dat dit verzoek de Raad bereikt maar de gedeputeerde blijft krachtens het artikel in de Eilandenregeling zijn betrekking waarnemen tot zijn opvolger benoemd is.

DE HEER G.F.CROES: Maar heeft dit verzoek dan de Raad reeds bereikt?

DE VOORZITTER: Ik heb het aan de Raad medegedeeld daarnet.

DE HEER G.F.CROES: Wij hebben er geen bezwaar tegen om het op de agenda te plaatsen, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Wilt U het op de agenda plaatsen?

DE HEER G.F.CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter. Dit verzoek wordt ondersteund door de MEP-fraktie.

DE VOORZITTER: Er is thans aan de orde een verzoek van de heer Croes om het ontslagverzoek van de heer gedeputeerde Alders alsnog op de agenda te plaatsen.
Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motibo cu mi a bin cu e proposicion, ta cu casualmente cu e diputado aki tin algun preguntas di contesta. E mester duna cuenta na Eilandsraad y di nos banda nos no por bay di acuerdo di tende un diputado cu ta tuma su retiro si acaso berdaderamente e ta tuma su retiro y e ta bay na vigor, kizas nos por tin un cierto creencia, pero si acaso cu e participacion cu Señor Presidente a duna por ta tambe un aanleiding pa den e dianan cu ta bini, mescos cu weganan a yega di ser hungá den pasado cu partido ta bisé keda atrobe mientras cu awe nochi e mester a tuma su contestacion. Pa tal motibo, Señor Presidente, ya cu e diputado mes, considerando cu mas of menos e sabi kiko tin di speré a haya ta huicioso pa tuma su retiro, nos lo no tin nada contra pa trata e punto di agenda aki y si acaso cu na momento cu e worde aprobá, mi kier toch haci un discurso di despedida na e diputado cu tabata diputado di Enseyanza den ultimo añanan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de andere leden het woord over dit punt?

DE HEER OSB.CROES: Señor Presidente, manera cu Bo a anuncia awor ey cu Bo a haya un carta di diputado Alders cu di awe padilanti ela pidi su retiro como diputado di Territorio Insular di Aruba. Primeramente ta keda completamente liber pa cualkier diputado tuma su retiro como tal, ora e ta kere cu ta necesario. Segun anto mi sabi, no ta keda na Raad, segun mi, no ta keda na Raad pa discuti of pa bisa algo ariba e motibo di un diputado cual e ta considera pa e tuma su retiro como tal. Pues, Señor Presidente, nos ta respetá e opinion, e desicion di e diputado aki.

DE VOORZITTER: Wenst nog één van de leden het woord in de eerste ronde? Dan gaan wij over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente di nos banda nos ta respetá opinion di cada uno y aki nos ta mira cu e diputado mes a tuma su retiro, pero nos no ta trata di e retiro ainda, nos ta trata solamente e voorstel van orde, p'esey mi ta kere cu loke O.Croes a trece padilanti no ta al caso. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming over het voorstel om het ontslagverzoek van gedeputeerde Alders alsnog aan de agenda toe te voegen? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. Degenen die vóór stemmen, stemmen ervoor, en degenen die tegen stemmen, stemmen tegen.

Het voorstel om het ontslagverzoek van de heer gedeputeerde Alders op de agenda te plaatsen is verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Bo por a permitimi duna un verklaring cortico naar aanleiding di e desicion tumá?

DE VOORZITTER: Dat is niet mogelijk, het voorstel is verworpen, het is geen punt van de agenda.

DE HEER G.A.ODUBER: Punto di ordo: Den futuro mi ta verwacht despues di cualkier votacion pa cualkier miembro di Raad duna un verklaring riba e desicion.

DE VOORZITTER: Maar ik heb geen toestemming gegeven voor een verklaring.

DE HEER G.A.ODUBER: U hebt het ook niet geweigerd.

DE VOORZITTER: Op grond van welk artikel wenst U het woord te voeren op het ogenblik over dit punt?

DE HEER G.F.CROES: Si Señor Presidente dunami e aprobacion pa mi duna un declaracion, mi por duné.

DE VOORZITTER: Nee, maar U kunt het woord niet voeren over dit punt, want het staat niet op de agenda. We hebben net gestemd dat het niet op de agenda komt. Ik kan moeilijk blijven wachten, ik ga over naar agendapunt 1; De vlees- en meelvoorziening op Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, artikel 22, lid 3.

DE VOORZITTER: We zijn aan agendapunt 1.

Agendapunt 1: Vlees- en meelvoorziening op Aruba.

Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta cuminsa pa trece padilanti cu den asuntonan asina ora cu mi ta pidi pa duna un declaracion den nomber di nos fraccion, mi kier trecé cu tur seriedad, sin ningun wega politico y e ta Bo prerogativo, Señor Presidente, cu mi por hiba palabra, si of no. Ya cu no ta asina, Señor Presidente, mi tin e oportunidad di papia toch durante e 4 puntonan di agenda cu nos a yama y lo mi trece loke mi ta haya ta bon padilanti. Na promer lugar nos ta mira cu e diputado a caba di entrega un carta cu a worde participá na Eilandsraad ....

DE VOORZITTER: Aan de orde is vlees- en meelvoorziening van Aruba. Wilt U bij het onderwerp blijven.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta den un país democratico, no ta berdad?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, de Raad heeft het Reglement van Orde gemaakt. Als u eerbied hebt voor uw eigen Raad, dan hebt U ook eerbied voor het Reglement van Orde. Dus houdt U zich aan het Reglement van Orde. We zijn bij agendapunt 1, dat is de vlees- en meelvoorziening en niet het ontslag van gedeputeerde Alders.

DE HEER G.F.CROES: Inderdaad, Mijnheer de Voorzitter, ik heb alle eerbied voor dit wetgevend lichaam, maar dan had U mij ook moeten overtuigen van het feit dat ik geen verklaring had mogen afleggen.

DE VOORZITTER: Ik heb het getracht, maar het is mij helaas niet gelukt; dat lag beslist niet aan mij, ik heb U gezegd dat dit punt niet op de agenda stond.

DE HEER G.F.CROES: Heeft de Raad, Mijnheer de Voorzitter, hierover beraadslaagd?

DE VOORZITTER: De Raad heeft gestemd dat het voorstel niet op de agenda komt, daardoor kunt U niet verder over spreken.

DE HEER G.F.CROES: Maar ik wil niet over het feit, over zijn ontslag praten, het feit dat de gedeputeerde een ontslagbrief heeft ....

DE VOORZITTER: Daar kunt U niet over praten, want het staat niet op de agenda.

DE HEER G.F.CROES: Het is een spelletje, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dat is best mogelijk, maar U kunt niet over spreken, want het staat niet op de agenda. Dus we zijn nogmaals aan vlees- en meelvoorziening, daar kunt U over spreken.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa motibo di e hecho cu nos ta mira cu e diputado a pidi su retiro entrante awe, kier meen ....

DE VOORZITTER: Als U door gaat, ontneem ik U het woord, ik geen andere mogelijkheid, U dwingt mij er toe.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Bo por purba kita mi palabra como lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo den e tempo aki, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, als U door gaat, zal ik geen halve seconde aarzelen om dát juist te doen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente,laga nos no papia di esey ....

DE VOORZITTER: U spreekt over de vlees- en meelvoorziening en als U nog door gaat, dan ontneem ik U het woord.

DE HEER G.F.CROES: Tocante e punto di agenda cu ta "vlees- en meelvoorziening". Mi kier a trece lo siguiente padilanti. Den ultimo tempo nos por tende kehas den nos pueblo con prijs di carni a subi barbaramente, nos por tende den pueblo cu manera e prijsnan di carni ta subiendo, a lo largo nos pueblo lo mester tuma su recurso den cumindanan vegetal, pa motibo cu e prijsnan ta asina halto cu casi nan no por pagé mas y como cu a bini di e Departamento di Salubridad Publico, cierto prevencionnan, medidanan pa prevencion, nos kier a puntra e diputado concerní pa duna un splicacion tocante e desaroyonan riba e tereno aki y e ultimo keho pa motibo cu nos ta constatá, nos kier sabi pues kiko ta e motibonan, kiko tabata e causa y tambe e consecuencianan cu e prijsnan ta riba e wettelijke vastgestelde maximum. E prijsnan di carni ta worde bendí ariba mercado mas halto di loke legalmente ta worde permití. Nos lo kier sabi kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege a tuma, pasobra nos no kier tende awe nochi cu Bestuurscollege ta sconde su mes tras di Gobierno Central, ki pasonan nan a tuma na bienestar di e pueblo aki den e asunto aki en general.
Na di dos lugar, Señor Presidente, ultimamente tabata tin un delegacion cu a bay Colombia, nos kier sabi kiko tabata e meta di tal delegacion y cu si di parti di Territorio Insular tin cierto miembronan of personanan cu a worde agregá na tal delegacion. Ademas, Señor Presidente, e punto di agenda ta trata tambe di meelvoorziening. Nos tin kehonan na cantidad contra e calidad di hariña pa cual Gobierno Central ta protehé tanto, ora mi ta papia di Gobierno Central, mi ta mencioná partido PPA, partido AVP cu ta representá den Gobierno Central. Mi ta kere cu aki den ta un papel y den Gobierno Central ta otro papel, manera cu PPA cu AVP ta haci cu e ambtenarennan durante e combenio cu a worde hací. Mi kier a tende cu si Bestuurscollege ta completamente na haltura di e kehonan tocate e calidad. Te hasta algun corant, cu mi ta aboná, nos por mira tur e remarkanan, te hasta a bin caso dilanti di Huez y den cierto relatonan ta worde trecí padilanti cu door di e cuminda di gallinanan actualmente e calidad di e webonan, e inferior, e door ta blanco etc., etc. Mi no kier bay den detayes, pero si cu Gobierno Central a bin cu medidanan pa proteha tal industria. Gobierno Central a bin cu un prohibicion di importacion di otro hariñanan. Y den e Landsbesluit di 1968 Gobierno Central a haci un excepcion pa isla Ariba y cu Aruba, Bonaire y Corsow semper ta cay bao di tal beleid. Nos lo kier tende di Bestuurscollege, kiko nan ta opiná tocante esaki? Pa motibo cu si berdaderamente e pueblo kier, of e gobernantenan, of e politiconan kier pa protehá Continental Milling, ta nan plena libertad, pero ora ta trata di Aruba, ta Aruba ta dicidi y awe nos ta den e Conseho Legislativo di Aruba y mi tin tur respet pa nos Conseho Legislativo, pasobra den mi corazon e ta e conseho maximo aki riba, no e personanan cu ta sintá aki den cu ta dicta un cierto overeenkomst, un combenio aki den, anto den Gobierno Central nan ta hunga wega di muchachada, un wega traicionero contra e pueblo di Aruba y ora cu mi ta trece padilanti cu mi kier weita den Gobierno Central pa e desicion worde tumá, cu ora medidanan ta worde tumá, e no ta inclui Aruba aden. Articulo 8 di Publicatieblad 68 no. 42 ta bisa: De regelen in artikel 4 kunnen betrekking hebben op alle eilandgebieden, dan wel alleen op de eilandgebieden Aruba, Bonaire en Curaçao gezamenlijk, of alleen op het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden". Nos kier tende berdaderamente cu e otro partidonan cu ta den Gobierno Central na e momento aki y representá den e Conseho Legislativo di Aruba, tur respet cu nos tin pa nos Conseho Legislativo como e cuerpo maximo aki, nos kier tende si berdaderamente nan kier keda wanta aki riba of nan ta dispuesto pa trece un cambio aden cu mescos cu a worde hací un cambio pa e eilandgebied Bovenwindse Eilanden, de Bovenwinden, Islanan Ariba, pa haci un cambio tambe den tal sentido, cu Aruba no ta cay bao di e tres islanan gezamenlijk.
Señor Presidente, no solamente ariba e calidad di hariña di Continental

Milling ta worde kehá sino tambe despues una bez cu e empresa aki a haya tur proteccion, nos ta mira cu promesanan hací en cuanto e delivery di hariña ta laga hopi di desea. Nos por lesa den corant: "Bakkers protesteren bij Ministers", pero despues nos ta tende di e representante di Continental Milling cu esey no ta di acuerdo cu realidad, pero nos no ta muchanan di ayera tampoco, Señor Presidente. Nos ta tuma telefoon, nos ta yama panaderonan y nan ta bisa: "loke ta poní den corant aki no ta berdad. Pasobra cada bez tin un escases di hariña y un mester bay serca e otro pa fia poco pa nan por traha pan, pa nan por proveí e pueblo di e necesidad primario aki. P'esey, Señor Presidente, nos kier tende di parti di Bestuurscollege kiko ta nan opinion ariba esaki y si nan ta dispuesto pa duna nan cooperacion cu nos por haya un ontheffing di loke ta cay bao di Publicatieblad di 1972 no. 104 y trece cambio den esun di 1968 no. 42 pa Aruba por importa su hariña di un calidad superior na bienestar di e pueblo di Aruba aki den su totalidad. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, den e asunto di suministracion di carni y hariña lo mi ta masha corto. Solamente lo mi kier a puntra Bestuurscollege, kiko nan ta haciendo pa nos poblacion di Aruba por haya carni fresco na un prijs cu nos hende pobernan por cumpré na un cantidad cu nos por come di djé? Señor Presidente, en bista di e scarcedad cu tin de bez en cuando di carni y en bista cu cada biaha cu despues cu tabata tin un escases, e prijsnan ta subi debidamente y cu riba esey aparentemente no tin ningun control. Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko Bestuurscollege ta haciendo pa promove crianza di bestia aki na Aruba?
Es ta pa haya carni cu nos pueblo por consumi. En bista di esaki mi kier a haci un suplica tambe na Señor Presidente pa revisa e desicion cu poco tempo pasá a worde tumá pa kita tur scopet for di e pober hendenan cu ta cuida nan bestinan den mondi y cu cua nan tabata proteha nan bestianan den nan cunucu, pasobra manera nos tur sabi tin hopi cachó, animal y hopi ladron y hopi sinberguenzanan ta gana rond busca e bestianan y propiedadnan di otro hende pa horta y pa distribi. Y en bista cu ta net e pobernan cu tabata tin un vergunning oficialmente, cu nan a kita vergunning for di nan y no a duna nan back y e otronan clandestinamente nan ta dispone di armanan di fuego sí a keda cu di nan pa probecha di e bestinan aki, lo mi kier pidi, Señor Presidente, cu por pasa man riba curazon, y duna e hendenan aki nan scopetnan back, pasobra nos ta realisa cu hopi di e hendenan aki ta biba alehá y manera cu nos ta bisa si nan mira e hendenan ey ta abusa di nan propiedad y mayoria di e hendenan aki tin un scopet bieuw y nan ta manda un chumbo cu ta fluit, e hendenan ey ta coy curpa y nan no ta horta e bestianan.
Esey ta en corto loke mi kier a bisa y tambe aunke esaki a worde trecí padilanti caba, mi kier a puntra Bestuurscollege si tabata tin un que otro persona di Aruba representá den e Comision pa bay Colombia pa bay atende e asunto e importacion y bendemento di carni na Aruba for di Colombia. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, no solamente cu e carni cu actualmente nos mester cumpra na mercado, specialmente carni di baca ta cara, pero nos no tin e siguranza tampoco ta ki sorto di carni nos ta haya, si e ta un carni salú, sí of no. Den esaki mi kier referi na un embarcacion di baca cu tabata tin cu a pasa Corsow, aya nan e nenganan, pero na Aruba sí nan a drenta y aki sí nan a matanan y nan a partinan y nan a bendenan pa pueblo comé. Señor Presidente, mi kier sabi kiko Bestuurscollege sabi di esaki y splika nos tocante e asunto, kiko a pasa, e bestianan ey tabata bon, sí of no? Y pakiko na Corsow nan no a acceptanan? Tambe mi kier sabi di Bestuurscollege kiko nan ta haci pa aumentá ganadería y crianza di bestia chikito aki na Aruba?

Kiko Bestuurscollege ta haci? Ta haci nada, ta sinta man cruzá! Mi no sabi kiko nan ta haci, pasobra segun mi, masha tempo nan no a haci nada. Y mi ta sigur cu esaki ta algo cu nos por fomenta crianza di bestia chikito. Mayan nos no por haya carni ningun parti, siquiera poco bestia chikito por tin na Aruba cu e por wanta un paar di dia, pero si sigi asina aki, aki na poco dia no tin nada y den e caso aki mi no kier cria di cabrito, si ta esey señor Virgilio Kock kier meen, pero especialmente carné, esey no ta destruí ningun mata cu tin den mondi. Señor Presidente, dus mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta haci pa fomenta ganadería y crianza di bestia chikito. Y tambe señor Frans Figaroa a menciona caba, un cos cu Bestuurscollege a haci ta: duna man liber of laga nos bisa duna pia liber na e cachónan pa nan sigi mata bestia den mondi pasobra nan a kita delaster jachtvergunning, casi di esunnan cu tabata controlá e matanza cu e cachónan los tabata haci anteriormente. Bestuurscollege a yega di bisa cu Veterinaire Dienst tin medionan adecuado pa eliminá e cachónan, esey ta soña nan a soña cuné. Mi ta kere cu hamas por papia di esey.
Señor Presidente, mi ta spera cu Bestuurscollege lo bin cu un solucion hunto cu Gobierno Central pa Aruba por haya den futuro carní salú, bon y tambe na prijs barata, pasobra manera ta sigi asina aki pueblo lo no por paga e prijs aki mas. P'esey mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta haci den e sentido aki pa trece mihor carni na Aruba, carni salú, cu e pueblo por come y na prijs mas barata cu ta posibel. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, dia pa dia, mirando e prijsnan ariba mercado mi ta puntra mi mes si berdaderamente e prijscontrole di Gobierno Central ta efectivo, mirando e otro factornan, e otro desicion cu nan a tuma, e.o. stop importacion di hariña pa panaderianan. Na promer lugar e preguntanan ta sigi encuanto e asunto di panaderianan aki, mi kier a menciona algun detayes aki den cual lo tin hopi consecuencia y siguramente e tin hopi consecuencia pa nos, especialmente pa e pueblo consumidor di e productonan aki. Poco tempo pasá, Señor Presidente, un pan, lagami duna un ehempel, un pullman cu ta un di e kipashinan grandi tabata costa 50 cen, despues a bin un welga di e sindicato di panaderonan, Gobierno a tuma boeki di tur panaderia aki na Aruba, si mi no ta ekibocá door di e Departamento Social-Economico pa controlá nan boeki pa weita si berdaderamente nan por cumpli cu e rekesitonan di e sindicato. Resultado di esaki tabata ta cu a bin un acuerdo entre panaderia y e sindicatonan pero Gobierno na promer lugar a permiti e panaderianan aumentá nan prijs di 50 cen pa un pullman te cu 60 cen. Awor mi ta menciona solamente un pullman pa mi no menciona delaster clase di pan. Na e mesun tempo tambe Gobierno a permiti nan cu nan no tin nodo di paga impuesto riba e hariña cu nan ta trece Aruba. Cu otro palabra aki nan mas of menos Gobierno a accepta cu e situacion tabata poco precario y mi ta asumi si e no tabata asina lo nan no a duna permiso pa e aumento di prijs. Despues Continental Milling a habri su porta y Gobierno a prohibi importacion di hariña di afor. Manera e prijsnan tabata pará na e momento ey ta cu un sako di hariña di Continental Milling na e momento aki ta costa f. 13.35.
E ultimo importacion di hariña di afor, lagami duna un ehempel bakingflour tabata f. 14.47, cu otro palabra un di solamente f. 1.12, siendo bo mester paga flete na Merca pa e producto. Tambe nan a importa na Venezuela cu e prijsnan ta un tiki mas razonabel f. 13.75, solamente 40 cen mas caro cu esun di Continental Milling. Casi anto nos ta mira cu no tabata tin diferencia den prijs, pero e consecuencia, na promer lugar e hariña di Continental Milling constantemente, ki ora cu e para tres siman e ta yen di bichi. Nos tur sabi of nos ta acceptá cu e bichi aki ta bin di e hariña mes, pero si nos mester accepta acerca cu e panaderianan no ta bay traha pan cu bichi aden, nan mester bay seefta e hariña promer cu nan bay traha pan cuné.

Fuera di esey mi ta puntra mi mes si e ta higienico. Na di dos lugar e agente no ta stook e hariña pa motibo cu e tin miedo cu si nan cria bichi ariba djé, anto e ora e panaderianan ta nengé, nan no ta tumé mas for di djé. Contrario di esey hariña mericano ta wata 6 luna den stock di e panaderianan aki na Aruba sin cu nan mester a filtra nan un dia.
Otro punta ta, Señor Presidente, cu esaki casualmente nan a hala mi atencion ariba djé, ta e transporte entre Aruba y Corsow cu no ta asina bon. Aparentemente parce cu ora cu tin pedida aden y cu nan no por haya barco, nan ta spera cu ora un barco ta bin for di Colombia cu baca aden, e ta baha baca na Aruba y e ta baha baca na Corsow, e ora nos tur sabi ta kiko ta keda ariba e vloer di e barco ey, anto nan ta yena hariña di Continental Milling riba locual cu a keda, pa trece Aruba.
Mi ta puntra mi mes si esey tambe ta higienico? Continental Milling su agente pa cuminsa ta duna 10 cen na e barco riba cada sako di 100 liber ora cu bo cumpra un trailer completo cual ta carga 450 sako, pero te awe ningun panaderia no por a haya un trailer completo. Ki ora cu nan pidi nan por haya 200 saco, kizas nan por haya 300 sako, pero toch nan ta bisa: si bo ta tuma un trailer completo bo ta haya 10 cen di descuento riba cada sako.
E consecuencia di e falta aki, Señor Presidente, contrario di e reciente telegram di e agente cu a bay Corsow, ta, cu tur panaderia mester keda presta otro sako di hariña, tur siman esaki ta pasa, pasobra si un dia un di nan bisa otro cu nan no ta presta otro hariña mas anto sigur-sigur un panaderia aki riba no por opera cierto dianan, cu nan mester sera pa motibo cu nan no tin hariña pa traha. Mas problema relacioná cu e hariña aki ta cu nan mester usa tur clase di ingrdiente extra pa nan por saka un pan cu ta mas of menos acceptable. E hariña ta trece tur clase di fayo, akinan mi tin 3 di nan notá di un panaderia aki na Aruba, cu durante e periodo cu e tabata usa hariña importá, nunca e mester a haci uso di nan. Na promer lugar e mester usa "Dinomex" cual ta algo pa haci e pan mas suave, e mester usa "quick-do", cual ta yuda e pan fermentá, yudé rijs y nan mester usa e broodverbeteraar pa e pan no cohe beskim. Y si nan no usé ta locual mi a bisa, nan ta hinka un pan den forno, e ta kita cay for di e forno den e candela, pasobra e no tin soporte. Mas lew, Señor Presidente, tambe un tiki peligroso ta e hecho cu usando e hariña aki nan no por traha cu e equiponan cu ta poco antiquá, cu nos tin aki actualmente. Tur panaderia cu no ta usa high-speed-mixer pa nan mix nan pan mester cumpra un na balor di f. 35.000.-- Antiyano. Consecuencia di esaki ta cu un banda un shift cu ta rond 8 hende na e momento aki ta bao rond 5 hende na e momento cu nan instalé. Kier meen tin tres persona overbodig den cada panaderia riba cada shift, tin tres shift pa dia, kier meen cu nos por spera 9 lay-off den cada panaderia a consecuencia di cu nan mester cambia nan mashinnan.
Señor Presidente, riba algun di e detayesnan aki cu mi a mencioná nos ta mira cu nos a accepta cu e gasto pa produci e pan a aumentá, e prijs di e hariña cu nan ta haya di Continental Milling no ta faborable comparativamente na esunnan importá, cual casi sigur lo tin consecuencia pronto, un paar di lunas mas nos ta haya cu Departamento di Social-Economico mester haci un adjustment ariba e prijs di pan. Ta kende ta bay paga pé? E pueblo. Un biaha mas, e pueblo! Nos ta mira aki na Aruba nos tin un compañía di sigaria "Superior Tobacco", cual ta traha sigaria di filtro pisá, sigaria di filtro mas suave, sigaria mentolada. Pakiko Gobierno no a stop importacion di Marlboro, Kent y Camel y tur otro sigaria cu ta bin di afor, considerando cu nos mes ta trahé awor. E diferencia ta cu si bo kier huma sigaria di afor, bo ta paga mas pé, por cierto 25% mas. Pakiko Bestuurscollege no por tuma contacto cu Gobierno Central y exigi di nan tambe pa permiti importacion di hariña di afor si ta necesario laga nos paga 25% mas pa esun cu kier-é basta cu nan tin un choise. Mi no ta kere cu ningun momento e intencion mester ta di priva e pueblo di uso di un cierto producto cu e

kier usa, si e kier usé, lagé usé, lagé paga pé, y si e kier mas barata, e tin e choise pa esun mas barata, pero no cu e mester worde forzá cu ta esaki e mester usa pa proteha un cierto industria, cu nos aki na Aruba no tin ningun, pero ningun clase di interes den djé, contrario, consecuencia sí nos mester wanta dentro di un paar di luna mas, ora cu nos mester lesa den corant cu un biaha mas prijs a bolbe subi ariba pan. Te asina lew, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, varios biaha caba nos por a tende cu, tanto tin un scarcedad di hariña pa traha pan riba nos isla, como cu e hariña cu ta worde fabricá na Corsow no ta di e calidad manera a worde sperá. Ya nos fraccion a bay hopi den detayes caba riba cierto puntonan di e materia aki, pero mi kier a pasa levemente agregando algun punta cu mi kier a trece padilanti.
Señor Presidente, primeramente mi kier a trece padilanti e scarcedad di hariña. Awor na e momento manera e proverbio ta bisa "awa a pasa hariña", e panaderonan a dicidi di manda un telegram pa Continental Milling pa avisa di nan preocupacion cu nan no tin suficiente hariña pa traha pan y cu e bestelling cu nan ta haci no ta yega. Señor Presidente, si no tabata pa e bon cooperacion cu tin entre e panaderonan riba nos isla, varios parti di nos isla lo a keda sin pan den e ultimo dianan. Hasta tabata tin panaderonan cu a busca recurso na cumpra pakinan chikito di hariña di 10 liber pa nan por a traha pa nan duna nan clientenan, aunke cu ariba e paki chikitonan ey, Señor Presidente, nan tin mas perdidá cu ganashi. Ora cierto cosnan asina aki ta surgi den nos comunidad, nos ta sinti nos obligá di reaccioná, mescos cu nos ta supone cu nos Gobierno Insular y nos otro miembronan tambe di Legislativa mester tin e preocupacion pa cu nos pueblo, pasobra aki ta trata di alimento na e pueblo.
Nos a dicidi di tuma e iniciativa di trece nos preocupacion aki na e instancia, cu nos ta kere ta e instancia caminda nos mester trecele.
Señor Presidente, mi kier sigi riba e calidad di e hariña. Un colega di mi a bisa un paar di minuut pasá cu e hariña aki no ta wanta dos, tres siman. Señor Presidente, di e panaderonan cu mi a acerca tabata tin keho cu e hariña akinan no por tin-é na stock grandi, pasobra ni 6 dia completo e no ta wanta pasobra e ta cuminsa cria bichi y guruguru, manera nos ta yamé den nos idioma natal. E ingredientenan cu mester worde usá pa yuda e hariña pa ta acceptable door di e pueblo ya señor de Kort a trecé detayadamente padilanti, lo mi no kier bay den repiticion, pero sí, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu mi ta puntra mi mes; kiko ta e ganashi cu nos isla tin cu e Continental Milling? Na promer instante e calidad a baha. A worde primintí cu ora e fabrica worde establecé, prijs di hariña lo baha, pero aki e prijs di hariña a keda mescos, pero calidad a baha p.e. si e hariña aki worde encargá for di Canada, hasta e ta bira mas barata cu loke Continental Milling ta ofrece nos, Si nos bay Venezuela nos ta hayé 10 plaka mas caro, pero nos ta haya mihor servicio cu nos ta haya for di Continental Milling. Antes tempo cu nos tabata encarga e hariña aki for di Merca, den un siman di tempo panaderonan ta haya nan bestelling. Awor aki nan mester pidié tres siman adelantá y asina mes tin biaha cu nan no ta ricibié na ora, nan mester warda un siman extra ariba djé. Awor na e momento cu Continental Milling a pidi pa establece su mes riba Antiyas, na Corsow, ela priminti cu lo tin lugar pa diferente otro hende haya trabao. Señor Presidente, mas of menos 15 Antiyano a haya trabao na Continental Milling. Nos tin panaderia aki na Aruba cu tin 30 hende den servicio, asina ta mi no ta weita e beneficio cu nos isla tin cu e Continental Milling aki. Pa colmo poco dia ey nan a parti un boeki geel: "Con ta traha mihor pan", e ta duna detayadamente con ta traha mihor pan. E mesun boeki aki, 15 aña pasá un panadero a ricibié di Merca, ela worde traducí mes-mes cos, quiere decir cu nos

Continental Milling keriendo cu nan ta trece mehoranza den e sistema, nan ta 15 aña atrasá. Un otro punto mas, Señor Presidente, ta bon pa menciona pasobra tin hopi hende den nos pueblo cu no ta na haltura di e asuntonan aki, cu nos por sinti cu tin un holor malo tras di e asunto aki. Dia 19 di januari 1968, segun rapportnan cu MEP tin den su file, Continental Milling a manda su carta pa pidi pa establecé na Corsow, dirigí na Minister Kroon. Esey ta 19 di januari, Señor Presidente. Dia 16 di februari ya caba Continental Milling a haya toezegging pa establece su mes na Corsow, awo mi kier a trecé en coneccion cu nos proyectonan na Aruba.
Mi kier a puntra miembronan di Bestuurscollege, si en caso ora cu un proyecto worde establecí na Aruba, ora cu nos pidi permiso na Corsow pa duna e tereno, ki dia nan por a bisa dentro di e termijn cu Eilandenregeling ta schrijf-voor; boso ta hayé. Nunca, Señor Presidente, semper tin un verlenging pa proyectonan di nos, semper dos luna ta worde tumá y desicion no ta worde tumá, sino te ora e termijn a pasa, anto e ora ey ta worde aceptá cu e permiso a worde concedí; ey nos ta mira e interes, con nos miembronan cu ta den Gobierno Central ta traha pa nan isla.
Esey solamente tabata pa ilustra un rato con nos representantenan ta traha y pa pueblo sabi kiko ta e consecuencianan di cu nos isla ta sufri door di e bon trabaonan ey.
Te aki tocante di e hariña.
Mi kier a sigi awor riba e asunto di carni. Manera nos tur sabi, e prijs di carni a subi, manera nos lider di fraccion a bisa tambe, mas di locual ley ta stipulá of ley ta permiti. Ta stranyo cu un prijs ta subi mas cu ley ta permiti y nos Gobierno ta sintá man ariba otro y ta lagé subi sin busca manera pa tuma e iniciativa pa weita si ta cambia e ley of ta busca e sistema pa trece e prijs back. Señor Presidente, e storia di e carni aki a cuminsa ora cu un barco cu 300 baca abordo a yega Corsow y nan a worde afgekeurd, nan no a worde permití pa motibo cu e bacanan aki tabata tin malesa asina yamá, manera e importadornan ta yamêle "stomatitis". Señor Presidente, e bacanan aki a bay back, despues a bolbe bin un barco cu 300 baca atrobe abordo, tambe a worde mandá back, pasobra cu parce cu e bacanan ey tambe tabata tin e mesun malesa. Di tres biaha cu e barco a bolbe bin, a bin un dokter di Colombia bin splika kiko ta locual e bacanan aki tin. Di un of otro manera e bacanan a worde acceptá toch, pero mientras tanto exportadornan di baca na Colombia a sufri un pérdida di $ 60.000.-- Kiko ta pasa, Señor Presidente? E pérdida aki nan kier recobrele back. Colombia awor aki ta menasa cu na luna di mei, ora cu su contract caba cu e importadornan di Aruba y di Antiyas, nan no ta manda baca bibo mas pa Aruba, pasobra nan no tin intencion di prolonga e contract aki. Señor Presidente, ora cu nos a tende esey nos a kere cu lo por tin cierto preocupacion di banda di nos dirigentenan, pasobra esaki ta algo serio, tanto riba nos isla, como Antiyas en general, pero nó, Señor Presidente, e iniciativa no ta bin di nos dirigentenan, pasobra nos dirigentenan no tin atencion pa e bienestar di nos isla. Si nan tabata tin atencion pa e bienestar di nos isla, Señor Presidente, sigur-sigur nan lo a tuma e iniciativa. Awor si Colombia cu ta e pais cu por bende nos e bacanan aki mas barata cu cualkier otro pais, hasta Colombia ta exporta e bacanan aki caba pa Perú mucho mas cara di locual e ta bende nos-é, Señor Presidente, no exporta baca mas, nos lo no por baha e prijs di carni nunca mas si esey tuma lugar, esta si nos no por importá baca bibo mas for di Colombia y ademas di esey nos mester analisa, cu si nos manda busca baca matá caba e ora ey e ta sali mucho mas cara y nos tin mas of menos 100 hende pa kita for di trabao aki, nos isla hermana tin mas of menos 200 hende pa kita for di trabao, pero esey no ta concerní nos, ta concerní nos mas tanto nos isla, cu 100 hende ta perde nan trabao, pero den e caso aki, como cu ta trata di importacion na Antiyas nos mester tene cuenta cu e consecuencianan aki.

Tambe nos mester tene cuenta cu ora nos manda busca e baca matá caba nos tin diferente parti di e baca, cu nos hendenan di aki cu no ta gana mucho plaka pa cumprele, no por come carni mas, Señor Presidente, p.e. mondongo di baca nos no ta hayé mas, e cuero di baca cu nos tin awor aki, Señor Presidente, nos tin un educacion riba e tereno ey pa curtimento di cuero y esey tambe ta un parti cu nos mester tene cuenta cuné. E higra di e baca, pia, cabez y e lenga di baca lo no por worde cumprá mas ariba Aruba, ta solamente personanan cu ta gana basta plaka por permiti nan mes come carni na e momento ey, Señor Presidente. Awor kizas miembronan di Bestuurscollege por bisa: wel, esey no ta nos preocupacion sino di esunnan cu no por afford-é. Señor Presidente, en berdad esey tabata reaccion di nos Conseho Ehecutivo y nos por deduci esey for di nan contestanan varios biaha, pero den e caso aki nos kier a puntra si en caso nan tin intencionnan di haci algo den e direccion pa evita cu Colombia lo stop exportacion di baca pa Aruba y cu nan tin medidanan, pa ki pasonan lo worde tumá pa e prijs di carni por worde rebahá? Te asina pa promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos por a scucha diferente oradornan awe nochi te awor cu a trece e asunto di carni y hariña ariba nos isla. Varios kehos nos por a tende di nan cu ta existi, segun nan informacionnan, tambe unos criticá. Primeramente mi a pensa di lo a bay mas hundo den e asunto aki, pero for di un of mas di e miembronan ey mi a tende cierto kehosnan cu a ponemi duda den e seriedad di e asunto, pero promer cu mi bay na e punto ey, Señor Presidente, mi ta comprende tocante e exportacion di baca cu tabata tin problema basta dia pasá encuanto e cargamento di baca cu a worde prohibí di worde descargá aki, pasobra nan lo tabata tin malesa y esey, mi por a lesa den corant tambe, lo por causa despues na principio di aña por bin problema for di Colombia cu lo nenga di bende baca bibo cu nos mas.
Mi por haci pregunta, cu si no tabata asina, si mi mester bay tras di e criticanan, cu mi a tende cu nos dokternan aki di bestia lo tabata demasiado cauteloso di lo a weita den e bestianan ey malesa cu no tabata existi, pero ami no por huzga esey. Mi no sabi si e otro miembronan presente lo por a huzga e sey. Contal ta, cu nos a worde confrontá cu e problema cu esnan experto ariba e tereno aki, a bisa cu e bacanan ey no por worde aceptá aki, pasobra cu nan tabata tin malesa. Si ta asina lo nan ta haci nan trabao bon, si acaso nan tabata demasiado cauteloso cu nan lo por a causa of por causa ainda algun problema den e exportamento di baca for di Colombia pa aki. Tambe a worde bisá cu esey ta causa e.o., cu e prijs di carni aki riba nos isla a subi asina barbaramente. Mi ta confiando cu specialmente den ultimo temponan, ultimo aña y pico cu e Departamento di Asuntonan Social y Economico tin un cierto cantidad di empleadonan especialmente encargá cu e controlamento di prijsnan den tur e tiendanan, den tur e lugarnan di benta ariba Aruba, y ta stranyami masha hopi, pasobra juist awor cu nan ta controlá mas, e prijsnan e.o. di carni ta subi de lo mas di locual cu nan ta permiti pa ley, kizas nos por haya algun informacion di esey, si no ta awe nochi, na su debido tempo, mas pronto posibel.
Mi kier a bay over na e asunto di hariña y Continental Milling y e criticanan di awe nochi tabata hopi. Como miembro di e Colegio aki, lo mi a aprecia cu si e panaderonan y otro expertonan ariba e tereno aki lo a haci un keho na Eilandsraad. Mi sabi sí mescos cu nos tur por sabi cu nos a tende y lesa di e asunto aki na principio y pa algun tempo despues cu e Continental Milling aki a establecé, tin hopi critica di banda di e panaderonan y tambe di e criadornan di galiña cu tabata tin problema y nan tabata tin masha hopi reuniones y hopi splicacion ariba e asunto aki y despues nan lo a comprende otro of nan lo a drecha e cualidad di e produccion-

nan aki y cu despues nos no a tende mucho cos mas te awor atrobe. Señor Presidente, si mi scucha miembronan di Eilandsraad aki den awe nochi, den nan criticanan di bisa cu e hariñanan aki ta worde transportá den e barco cu a caba di baha e bacanan, y ey den mes nan ta stiwa e saconan di hariña pa transporta nan pa Aruba, e ora ey mi no ta kere den e seriedad di e kehonan aki mas. Mi no ta kere den e keho, ni den e seriedad aki mas. Si, miembro di Kort a bisa cu nan ta stiwa e hariñanan for di Continental Milling den e barco cu ta caba di baha e bacanan cu nan ta trece, esey ta cos di loco. Esey mester worde publicá den corant y mi ta spera cu nan lo ponele basta grandi: "Miembro di Eilandsraad de Kort a bisa den reunion awe nochi cu nan ta pone e hariñanan ey den barco cu ta caba di baha e bacanan cu nan ta trece for di Colombia pa Aruba y Corsow". Señor Presidente, mi kier laga esey un banda pa su cuenta, pero toch ta bon si e worde publicá, ta un punta masha esencial di e reunion di awe nochi, si ta asina cu tur e kehosnan ey ami no por contesta ariba nan, tur e keho cu e hariña ta cria bichi despues di tres siman y tur e problemanan di esey lo ta keda pa esun cu a trecé padilanti, pero sí mi ta ripiti cu lo mi aprecia, mi ta kere cu tur hende lo a apreciá si e doñonan di panaderianan y otro expertonan lo a manda, e.o. si nan ta kere cu si lo ta all right, un keho pa e Conseho Legislativo aki, pero nos no a tende nada di nan den e ultimo temponan aki, nos no a tende nada oficialmente di nan tampoco, nunca nan a bringa nan casonan nan mes directamente cu esnan concerní. Señor Presidente, p'esey anto cu no tin intencion pa defende tampoco e kehonan aki y tampoco mi no ta den lugar di Bestuurscollege pa contesta locual cu nan a puntra, pero manera mi a bisa, Señor Presidente, ora cu mi a tende e sorto di kehonan aki, mi a duda por lo menos en parte of a lo menos di un di e miembronan, di seriedad riba e asunto aki. Te asina lew, Señor Presidente, pa e promer ronde.

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Figaroa, tocante e kitamento di scopet, mi no ta na haltura pakiko e scopetnan a worde kitá for di cierto hendenan. Esey ta un asunto cu mi tin cu investiga. Het woord is aan gedeputeerde Kock.

<u>DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, tocante e punto di agenda aki tratando suministracion di carni y hariña na Aruba, mi por bisa en general lo siguiente. Den seno di Bestuurscollege tambe nos a ripara cu tin hopi critica, hopi kehos tocante e asunto aki y Bestuurscollege tambe a mustra su preocupacion door di cuminsa papia cu e departamento di LAND tocante e asunto aki. No solamente Bestuurscollege, pero tambe e hefe di departamento di Veterinaire Dienst a worde mandá diferente biaha na Corsow pa papia cu Land ariba e asunto aki. No solamente na Corsow, pero na convenciones na Nicaragua, etc., pa haya su mes totalmente, ingelicht tocante e asunto aki. E punto di agenda aki ta bay ariba dos punto. Promer tocante e asunto di hariña y tocante e asunto di carni. Di carni, Señor Presidente, nos por bisa ta trata di dos problema. E promer ta e problema di e prijs. Di dos e problema di malesa cu e bacanan tin. Tocante e prijs, mi por bisa lo siguiente: Poco tempo pasá na Colombia e prijs di carni a worde hisá en general di $ 0.55 pa $ 0.65 pa kilo y door di esey e prijs di carni na Aruba, entregá na e grossier, a subi di f. 2.-- pa f. 2.40 pa kilo. Hopi miembro a mencioná cu pasobra door di e malesa, hopi baca a worde mandá back Colombia y door di esey e prijs a subi, pero esey no ta berdad. Berdad ta cu e prijs general di carni a subi na Colombia di $ 0.55 pa $ 0.65 pa kilo.
Señor Presidente, señor Betico Croes a haci hopi preguntas tocante e diferente puntonan di e problema di hariña y carni y mi tabata planea pa duna un exposé completo ariba e asunto aki pero diripiente mi a ripara cu tocante e hariña señor de Kort a duna un exposé su mes caba, su cifranan ta casi mescos cu di mi, mi ta kere cu ela bay serca e mesun

panadero cu ami a bay.
Señor Presidente, tocante e carni mi por bisa lo siguiente, cu su otro compañero señor Vos tambe a duna un splicacion en completo. Mi ta kere cu ela papia cu e mesun importeursnan cu mi a papia cu nan tambe.
Mi a bisa na cuminsamento cu Bestuurscollege tambe ta preocupá ariba e asunto aki y cu nos ta papiando den direccion di Land si ta posibel pa drecha e asunto aki. Tin hopi mal comprendimiento, mi a ripará sí, den e miembronan cu a papia p.e. tin hopi miembro a bisa cu nan a ripara cu un delegacion a bay Colombia, un delegacion di Land a bay Colombia pa papia ariba e prijs di carni. Señor Presidente, un delegacion a bay Colombia pero e delegacion ta un delegacion di importeursnan. E delegacion cu nan ta referi na djé, ta e delegacion bao di Ministra de Costa Gomez y ministra da Costa Gomez ta planea pa bay januari Colombia pasobra nos por bisa lo siguiente; cu Antiyas tin un contract cu Colombia cu ta valido te mei 1973, p'esey e ministra ta bay Colombia, no solamente pa papia ariba e contract pa diferente puntanan cu ultimamente a bin padilanti. Loke ami a comprende di e palabranan di e ministra ta lo siguiente, cu e ta bay papia pa Colombia y Antiyas traha un contract pa mas of menos 5 aña y tambe door di esey pone un limite di prijs di mei 1973 pa 5 aña largo. Si e ministra a logra esey, esey mi no sabi, pero plan ta, si e ministra bay Colombia, mi ta kere sigur-sigur cu di parti di Eilandgebied Aruba ~~tambe~~ un diputado y e hoofd van dienst mester bay pa defende e parti di Aruba den e caso aki. Den e delegacion di importeurs cu ta bay Colombia mi por bisa cu nan a bay pa papia eigenlijk cu nan compañeronan di business na Colombia pa weita un of otro manera pa rebahá e prijs, pero ora cu nan a bin back nan a bisa cu e prijs ta en general, asina ta e asunto aki a sali un flop, pasobra e prijs tabata en general hisá. Mi tin di bisa cu e importeursnan mescos cu poco miembro aki den a pensa cu door di cu e bacanan a worde mandá back, pesey e prijs a worde hisá, pero esey a resultá cu no ta berdad. Si mi por sigi ariba e asunto di carni mi por bisa lo siguiente cu tambe diferente miembro, door di esaki mi no ta contesta cada miembro apart, pero diferente miembro a papia tocante e barco cu a bay Corsow cu 300 baca cu a worde afgekeurd, worde rechasá ayanan y tal momento mi a comprende cu un miembro a pensa cu e mes barco a bin Aruba y ela worde aprobá akinan.
Señor Presidente, esey no ta berdad, pasobra e mes barco a bay cu tur e bacanan Colombia. Un otro barco a bin Aruba, mi mester bisa cu e ta di e mes hacienda, e hacienda su nomber ta dificil pa splika, su nomber ta "Cacawal" y e hacienda aki mi por bisa lo siguiente cu e 250 baca cu a worde mandá pa Aruba a worde controlá door di e dokter cu nos tin den dienst completamente y ela ripara cu e bacanan no tin malesa, e malesa yamá: "stomatitis vicicularis". Na dado momento nos por bisa cu door di cu e bacanan a worde rechasá na Corsow, nan mester a sera e slachthuis na Corsow y pa Aruba tur e bacanan ta worde controlá completamente.
Señor Presidente, tocante e asunto di hariña mi por bisa lo siguiente cu akinan ta bay ariba dos punto, dos problema. Ta bay promer ariba e calidad di hariña y di dos ariba e importacion di hariña, nos por bisa e monopolie cu ta existi cu e hariña di Continental Milling mester worde importá na Aruba. Tocante esaki Bestuurscollege por bisa Raad cu Bestuurscollege tambe ta preocupa ariba e asunto aki, pasobra segun e hefe di e Departamento di Veterinaire Dienst, ora cu e kehonan a bini aden, mi a lagé controlá e asunto aki personalmente y ta parce, Señor Presidente, cu e hariña cu ta worde entregá door di Continental Milling ta un hariña cu ta danya mas liher cu un hariña normal. Esey ta su opinion, pasobra e no ta un experto den e asunto aki, pero esey ta su opinion personal y tal momento mi a pensa: "si e hariña ta malo di con basta tempo pasá, mi kier sa na aña 1968 eigenlijk a worde decidí cu e hariña di Continental Milling mester worde importá na Aruba". Mi a pensa ariba esey, Señor Presidente, y segun mi na e momento ey e diputado concerní mester a bringa completamente pa prohibi

pa e hariña aki worde importá na Aruba. Mi no kier mencioná kiko e diputado anterior no a haci of a haci, pero mi ta haya cu di su banda e ta masha laks, cu den e tempo ey, na aña 1968 no a worde bringá asina tanto pa importacion di hariña y pa duna monopolio na Continental Milling. Papiando cu e panadero, Señor Presidente, mi por bisa cu di un banda ni ta haya fout di e panaderonan tambe cu nunca nan a acercá Bestuurscollege ariba e asunto aki of at least acercá Eilandsraad ariba e asunto aki. Manera señor Osbaldo Croos a bisa semper e panaderonan a bringa nan mes contra e asunto aki na Landsregering, pero si den e pelea aki Bestuurscollege of Eilandsraad a worde onvolví, podiser hopi mas menos problemas tabata tin awor. Tocante e sugerencia di señor Betico Croes pa papia cu Land pa haci posibel cu pa Aruba tambe hariña por worde importá, no solamente di Corsow, esey e sugerencia ey ta masha bon, pasobra tempo cu tabata tin e problema cu e asunto aki, mi mes a pensa den e direccion aki y a papia cu e minister concerní ariba e asunto aki y lastima cu e minister awor no ta presente na Antiyas, pasobra mi tambe ta haya e asunto aki hopi importante solamente pa e motibo pasobra e hefo di e departamento a splikami cu na su opinion e hariña eigenlijk ta menos di calidad cu e otro hariña. Papiando tambe cu e agencia cu ta importá e hariña aki na Aruba, e dealer of algo asina, mi a ripara cu loke e opinion di e hefe di e departamento tabata hopi serca di e berdad, pasobra e hefe di e agencia a bisa cu e no ta importa hopi hariña parew, pasobra e tin hopi chens cu e hariña ta cria bichi.
Señor Figaroa a papia tocante criamento di carné na Aruba, criamento di bestia chikito. Mi por bisa lo siguiente, Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta stimulá criamento di porco, varkensteelt. Esey ta tuma lugar na e landbouw station na Piedra Plat y eynan ta haci lo siguiente, Señor Presidente; ta importa porco di raza, nan ta yama nan "beren" y eseynan nan ta crianan eynan y nan ta produci alabez di e porconan ey mas porco na Aruba. Di dos pa un suma chikito di f. 25.-- e porconan di raza aki ta worde bendí na publico pa sigi mest-é of pa sigi produci mas porco cu e porco di raza.
Señor Presidente, señor de Kort a papia ariba e asunto cu tal momento bo ta haya un barco ta trece baca pa Aruba, e ta laga poco akinan, e ta hiba poco pa Corsow y ayanan ora cu e caba di baha e bacanan ey, e ta pone hariña aden y trecé pa Aruba. Mi por bisa lo siguiente segun nos informacion, e mes barco ta trece hariña back pa Aruba, pero no ta den e mes comparticion unda e bacanan tabata ta pará.
Mi ta pensa, Señor Presidente, cu mi a contestá en general diferente miembro ariba nan pregunta y en particular cierto miembro ariba nan pregunta specifico, mi ta spera cu asina mi a duna un splicacion completo ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde; het woord is aan de heer B.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu mi bay over na e segundo ronde, mi kier a pidiBo, permitimi un punt van orde, pa mi no worde menasá mas cu e palabra ta worde kitá y como cu Presidente di Raad mester sabi su Reglement van Orde hopi bon. Awor-ey mi kier a haci uso di un derecho y Bo persona kier te hasta kitami palabra. Mi kier a puntra Señor Presidente; ta ken no tabata tin razon den tal caso?

DE VOORZITTER: Splika un biaha mas, señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, ik wou een punt van orde stellen, aangezien ik daarnet bedreigd werd met ontneming van het woord, terwijl ik, als volksvertegenwoordiger, van mijn recht gebruik had

willen maken om een verklaring namens onze fraktie af te leggen en aangezien U, als Voorzitter van de Eilandsraad, het Reglement van Orde tot in de finesse dient te kennen voor de goede gang van zaken en ook voor de goede leiding van deze vergadering, zou ik nu van U willen vernemen wie het daarnet bij het rechte eind had.

DE VOORZITTER: Ik heb U daar straks gezegd dat U niet het woord kunt voeren over een punt, dat niet op de agenda staat. U hebt gevraagd aan de Raad, in een motie, om het ontslag-verzoek van de gedeputeerde alsnog op de agenda te plaatsen. De Raad heeft zich daarover beraden, de Raad heeft gestemd en de Raad heeft dus in meerderheid besloten dat het voorstel verworpen wordt.

DE HEER G.F.CROES: Maar, Mijnheer de Voorzitter, ik had een verklaring willen afleggen naar aanleiding van een voorstel van orde, dat wel behandeld werd in deze Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Ik begrijp niet wat U bedoelt; het voorstel van orde is behandeld. U hebt in de tweede ronde over het voorstel van orde gesproken; toen heb ik gevraagd of iemand hoofdelijke stemming wilde en toen is Uw voorstel van orde verworpen. Dan kunt U daar niet nog eens over gaan praten.

DE HEER G.F.CROES: Maar al is er een beslissing gevallen over het voorstel van orde, mag ik toch namens onze fraktie een verklaring afleggen?

DE VOORZITTER: Maar als ik U zonder meer in het wilde weg een verklaring laat afleggen dan kan ik de agenda beter weggooien.

DE HEER G.F.CROES: Nee, nu verklaart U mij, wat de heer Oduber tegen U verteld had, maar ik wil van U vernemen of dit het wel mag of niet.

DE VOORZITTER: Ja, volgens mij mag dat. Bent U tevreden?

DE HEER G.F.CROES: Dus dan had ik toch dan weer gelijk. Ik ben daarnet misschien een beetje te emotioneel te werk gegaan, maar alleen maar om mijn recht te verdedigen.

DE VOORZITTER: Ik heb U trouwens ook niet bedreigd, want het is niet mijn gewoonte om mensen te bedreigen, ik heb alleen maar het Reglement van Orde toegepast.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a tende e contestacion di e diputado concerní y despues di a caba di duna un contestacion cu a causa hilaridad di su propio lider di partido, nos por a mira den ki esfera y na ki esfera y na kinivel su lider di partido a trata e asunto den promer ronde. Cierto momento ela trece padilanti cu e ta duda den e seriedad den e asunto aki, pero te hasta nos por a mira cu e diputado mes a abstene su mes y duna mas splicacion como cu ela admiti cu e puntonan cu miembronan di fraccion di MEP a trece padilanti tabata asina completo cu ela sinti su mes absolví di no cay den ripiticion y finalmente e diputado concerní a duné su contestacion cu a duné di conocé cu toch e no tabata djé nivel, manera hopi hende tabata spera for di djé. Y ora cu ela trece padilanti cu panaderonan a haci un keho pues na Eilandsraad. Señor Presidente, aki nos ta papiando nó den nomber di panaderonan, nos ta papiando tambe den nomber di e pueblo di Aruba, nos tin mag di representa panadero, y representá e pueblo en general, pero si berdaderamente señor Osbaldo Croes ta hiba di gusto, ya cu e mes a haci tal invitacion pronto nos por mira kehonan lansá

na Eilandsraad, pa señor Osbaldo Croes por ta convencí cu e hariña, cu awe ta worde importá aki na Aruba ta di un calidad inferior.
Señor Presidente, mi kier sí bini ariba loke señor Virgilio Kock a trece padilanti unda cu e lo a bisa cu na 1968 a worde dicidí pa importa hariña di Continental Milling, na e momento ey Bestuurscollege mester a protesta fuertemente. Awor padilanti, Señor Presidente, mescos cu mi ta hoben den politica, señor Virgilio Kock tambe ta hoben den politica, mi no sabi si su memoria ta bay te na 1968, pero mi kier a refresca su memoria cu na 1968, 19 di januari e peticion a worde hací na Gobierno Central, como cu señor Virgilio Kock kier meen cu e Bestuurscollege di e tempo ey tabata di AVP/UNA/PIA/PRO, unda cu tambe señor Rudy Frank tabata respalda y señor Max Croes tambe tabata forma un integrante di djé. Mi kier a sigi refresca su memoria cu PPA tabata den Gobierno Central y cu e peticion aki a worde hací na su propio partido y cu denter di un luna di tempo, ní un luna, PPA a dicidi den Gobierno Central pa duna nan tal permiso y en coneccion cu e peticion ey, na 7 di maart 1968 unda PPA ainda tabata den Gobierno Central, a sali un Publicatieblad cu un raamwet cu ta trata di "Landsverordening van 7 maart 1968 houdende regelen met betrekking tot het in- en uitvoeren van goederen". Despues akiden na 1968 ainda e asunto di Continental Milling no a worde reglá. E asunto di Continental Milling a worde reglá, es ta e importverbod a worde reglá den Publicatie blad 1972 no. 104 y tal Publicatieblad a worde firmá pa minister Beaujon y ministro di Economische Zaken D.G.Croes, pero e raamwet cu tabata un consecuencia directo di e desicion cu a worde hací, a worde firmá pa minister di Financiën Tromp (ex-lider di PPA), señor Isa y señor Bikker. Cu esaki mi kier solamente contra-aresta e critica barata di e diputado concerní, unda cu e kier insinua cu e tempo aya mester a worde protestá pero e tempo ey Gobierno Insular di Aruba no a hayé confrontá cu tal problemas, e produccion a cuminsa despues y e prohibicion di importacion a bin despues. Awor aki e problemanan a surgi y nos, MEP, cu ta existi despues di 1971 ta sali na vanguardia di e pueblo pa haya e garantia di hariña di calidad, di cual nan por traha pan cuné tur dia, cu nos pueblo tin mester di djé. Señor Presidente, ademas tocante di loke señor Kock a trece padilanti toch mi ta spera cu Bestuurscollege ora cu e hayé den tal problema, e no ta core bay den pueblo pa busca e consehonan como cu e diputado concerní a bisa cu e consehonan cu ela haya awe pa defende e beleid di Bestuurscollege, ela hayé di e mesun panadero cu nos miembro di fraccion. Toch nos ta bay waak cu e diputado lo no tin otro fuentenan tambe y e otro conseheronan tambe y si acaso e diputado concerní no tin, nos ta haya cu e Bestuurscollege sí mester tin.
Señor Presidente, a worde trecí padilanti e asunto di carni y mi colegenan di nos fraccion a trece detayadamente padilanti kiko ta e problema pero tur sabi masha bon, henter e pueblo di Aruba ta constatá di e aumento barbaro di e prijsnan di carni y señor Frans Figaroa a trece e asunto di scopet cu a ser kitá for di diferente personanan cu tin crianza di bestia, durante aña 1969. Señor Presidente a duna como contestacion cu Señor Presidente no ta na haltura. Wel, como cu e tempo ey varios persona a acercami y mi a acerca Gobernador Oscar Henriquez pa e por a considera e pober hendenan aki cu ta biba di un ganaderia chikito y e cria di bestia y cu e gezaghebber anterior no tabata tin consideracion alguno y a dicidi: kitá ta keda kitá. Nos ta spera como cu ainda na e momento aki desgraciadamente e asunto aki ta den man di Gobierno Central y cu tin un persona cu ta representá Gobierno Central aki na Aruba, es ta Gezaghebber, nos ta spera cu den Bo calidad di waarnemend Gezaghebber manera bo a priminti di haci un investigacion, pa e personanan aki por bini atrobe den consideracion, pa nan asina por biba di e crianza di bestia, manera nan ta desea.
Señor Presidente, mi tin aki un corant di 26 di september unda ta pará:

"bij het bezoek van de Nederlandse Minister Lardinois bleek in een gesprek met hem, dat via de EEG wel degelijk geld ter beschikking is gesteld voor ons. In Suriname en Chili profiteert men wel van deze faciliteiten, waarom niet op Curaçao (esey ta un persona di Curaçao y nos lo kier bisa) waarom niet op Aruba?" Nos lo kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e plannan den e asunto aki pa asina nos por yega na e fomento di ganaderia cu asina despues di poco tempo nos por provee a lo menos den nos propio consumo. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta lamenta cu Señor Presidente no ta na haltura di e desicion pa kita e permit di hendenan cu tabata tin scopet, pero mi ta spera cu promer cu Señor Presidente despedi como Gezaghebber interino lo E por tin e posibilidad pa reconsidera algun di e permitnan aki. E señor diputado Kock a duna un bon colegio ariba crianza di porco, solamente mi kier bisa señor diputado Kock cu si e ta comprende y lagami usa mi palabra cu nos Arubiano ta usa den tempo di pascu y aña nobo, ora poco awa cay ta vale la pena pa bo haya un pia di carni di bon capá ariba mesa. Danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta deduci for di e contesta di e diputado Kock cu e ta mas interesá den e crianza di porco cu e crianza di bestia chikito.
Señor Presidente, pero cu den crianza di bestia chikito parce e no ta asina interesá den djé! Pero nos ta contento cu señor Kock a admiti cu e hariña di Continental Milling ta danya mas liher cu otro hariña, esey kier meen anto cu ela bisa, tambe cu e hariña di Continental Milling ta di menos calidad cu otro hariña. Señor Presidente, ayera mes a bin un embarcacion grandi pa un di e panaderianan di como 400 saco y eyden tabata tin hopi saco cu cantidad di guruguru y calandria.
Aki nos ta weita anto, mi no sabi kiko nan ta mandando, pero den pueblo nan ta bisa cu ta porkeria nan ta manda pa Aruba. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, na promer lugar mi ta contento di tende contestacion di e diputado, especialmente e frankeza cu ela usa, pa admiti cu tabata tin fayo, unda cu tabata tin fayo.
Casualmente mi kier a acentua un punto mas, no ta awor nos ta na haltura di e publicacion di e boeki aki: "Ta con pa traha pan mihor", pero ta solamente pa acentuá un punta mas pa mustra ariba e calidad riba pagina, of lagami bisa asina aki un djies un rato pasá mi a mencioná tur e ingredientenan extra cu e panaderonan mester usa pa nan pone e pan wanta un tiki mas hopi, dura un tiki mas largo. Awor den e boeki aki na pagina 15 nan ta bisa cu un di e causanan cu pan no ta wanta ta hariña di mal calidad.
Nan propio publicacion. Señor Presidente, mas alew nos ta tende señor Osbaldo Croes ta bay bisa cu e no ta tuma nos na serio awor cu nos ta bin cu e punto aki cu e hariña aki ta bin Aruba den un barco cu ta carga baca pa Corsow. Mi ta contento di tende confirmacion di e diputado concerní. Mas alew un investigacion pa e departamento di Salubridad Publico riba e asunto aki, pa motibo cu e panaderonan cu tabata na waaf na e momento cu e barco a yega, no un, sino mas cu un a bisami cu e hariña a bin den e mesun compartimento cu e bacanan a bay. Nan no tabata kier a publica esaki nunca pero nan a trece esaki den reunion cu Continental Milling na Corsow y un di nan a worde acusá di ta causa desorden, nan no kier a trecé na publicacion, nan no kier a avisa corant pa motibo cu e ta afecta nan benta, e hendenan ta haya miedo y ta stop di come pan y e ta afecta nan directamente. Pa e motibo ey nan no tabata kier a publiké. Ami no tin miedo di e publicacion manera señor Osbaldo Croes a caba di bisa, pasobra nos a caba di haya confirmacion cu señor Osbaldo Croes no a tumé na serio,

no ta nada stranyo, Señor Presidente. Ni su liderasco di partido e no a tuma na serio te awe. Mas alew, Señor Presidente, mi kier a termina deseando señor Osbaldo Croes bon probecho cu su desayuno.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu suficiente a worde trecí padilanti ariba e materianan aki, manera nos lider di fraccion a trece padilanti, nos por bin cu proposicion mas oró na cabamento di e punto di agenda aki pa nos weita si nos por haya e respaldo di e resto di miembronan di Raad pa nos por drecha e situacion pa cual motibo nos mester a yama e reunion aki. Señor Presidente, solamente mi kier a refuta e declaracion di e señor diputado caminda e ta bisa cu e bacanan cu a bini Aruba no tabata tin ningun cu a bini caba anteriormente y cu a worde mandá back. Wel, den e barco ey a bini 233 baca y di e 233 bacanan aki, 30 tabata di esunnan bieuw. Pero gracias a Dios cu no a worde constatá cu tabata tin malesa algun na e bacanan aki.
Señor Presidente, un otro preocupacion grandi cu e panaderonan na Aruba tin, a surgi y esey tabata parti di e motibonan tambe cu awa a pasa hariña pa nan, tabata cu un panadero di Corsow a duna un declaracion, caminda e ta bisa cu cierto panadero na Corsow si ta ricibi un hariña di un calidad mas elevá cu akinan. Y esey nan por a comproba door di manda parti di su hariña na un laboratorio, hunto cu parti di e hariña cu nan ta ricibi. Señor Presidente, tur e cosnan aki ta worde bisá, nos no ta warda pa e personanan acerca nos pa nos trecé den Eilandsraad, pasobra mi no ta kere cu e conseho legislativo mester sinta na cas y warda pa kehos bini serca djé, siendo e ta na haltura di e kehonan, esey nos ta yama "struisvogelpolitiek, Señor Presidente. Awor kizas e personanan cu ta sinta na cas y cu kier warda pa e kehonan aki yega serca nan, no ta sinti nan mes suficientemente prepará pa trece e kehonan aki dilanti, pasobra nan no tin opinion propio, Señor Presidente, locual cu a worde demostrá den pasado, pero e preocupacion aki, no ta mescos cu hopi otro preocupacion di nos pueblo cu nos a trece padilanti anteriormente y nos ta sintié un deber moral, Señor Presidente, como representantenan di pueblo eligí, nos ta sintié e deber moral di nos, pa trecé padilanti, pa asina nos por trece mehoranza den un situacion caminda nos pueblo ta sufri di djele. Señor Presidente, den e promer ronde mi a trece varios puntonan padilanti tocante e establecimiento di Continental Milling. Mi kier a agregá tambe acerca cu a worde primintí pa traha un deposito grandi na Aruba pa asina ey e panaderonan di Aruba tambe haya e hariña, ora nan tin necesidad, pero te awe esey no a worde realisá. Kiko ta e motibo? Nos por deduci for di e situacion cu e motibo ta cu e hariña ey no por permiti su mes di worde depositá pa mas cu 6 dia.
Tin un comision, Señor Presidente, cu a worde instalá pa controlá e hariña aki di Continental Milling. Tin dos miembro di Aruba di e panaderonan of e panaderonan tin dos miembro, pero te awe ainda e comision ey no a reuní, Señor Presidente, esaki ta otro motibo atrobe pakiko nos preocupacion ta asina grandi, pasobra aki claramente ta trata di un sistema cu nos no ta worde envolví den ningun clase di control.
Un paar di siman pasá un reunion a worde yamá door di e comision aki, pero e miembronan di Aruba no a haya e invitacion. P'esey, Señor Presidente, mi kier bisa pa nos ta mescos cu e comision no a reuní of e comision no ta traha y ora cu e comision no traha, no tin control tampoco. Awor nos por bisa, Señor Presidente, pakiko e personanan ey no ta bin keha cerca nos, es ta e representantenan di Gobierno Central, pakiko e hendenan ey no ta bin keha cerca nos pa nos trece e asunto aki padilanti. Señor Presidente, mi ta kere cu ora un persona otro ta pasobra e persona ta aserca e otro, tin confianza den djé y e persona cu ta worde asercá a crea e confianza den e otro personanan, pero na e momento cu e no ta crea e confianzanan ey e persona aya no ta sintié nunca liber pa

asercele pasobra e ta sinti cu e no tin confianza cu e persona aki por cuida su interesnan debidamente. Esey, Señor Presidente, ta tur den e segundo ronde y nos lo bin back cu un proposicion na fin di agendapunt. Danki.

DE HEER OSBALDO C R O E S: . Señor Presidente, den e promer ronde mi no a trata di bisa di criticanan of kehonan, pero mi a bisa si e hendenan concerní (e panaderonan) tin e problema aki, despues di algun tempo, lo tabata bon si nan, e.o., a manda kehonan pa e Cuerpo Legislativo aki. Mi ta spera cu e hendenan comprende kiko mi kier a bisa den promer ronde. Señor Presidente, mi kier a bin back ariba e hecho di transportacion di hariña den barco cu a trece baca, relacioná na e manera cu miembro di Raad señor de Kort a trecé padilanti y den manera cu ela trecele ta, ela ripitiele den segundo ronde, ta worde comprendí cu nan ta pone e hariñanan ey den e mesun compartimentonan caminda cu e bacanan a worde transportá. Señor Kock a contestá cu e sabi cu nan ta transporta hariña tambe den e barco asina ey, pero den otro compartimento, no den esun of esunnan cu nan ta transportá e bacanan.
Señor Presidente, den segundo ronde señor de Kort a bisa cu e sabi cu nan a transporta tambe hariña den e mesun compartimentonan cu nan ta transporta e bacanan.
Awor si ta asina, Señor Presidente, pasobra di mi banda, no akiden só, pero awor aki tambe, mi ta laga e protesta resona pasobra mi no ta kere cu esey di ningun forma lo ta higienico. Tambe lo ta bon si nos autoridadnan cu ta encargá pa controlamento ariba e tereno higienico controlá esey y nos por tende mas pronto posibel cu si eseynan ta considera higienico of no higienico. Esey segun mi no ta na orde at all, pues e contesta di señor Kock ta bisa cu ta den otro compartimento.
Señor de Kort ta bisa nó, no solamente esey pero e sabi cu caminda cu e bakanan tabata ta, ey den ta pone e hariña anto ta tempo pa nos laga e autoridad concerní investiga e cos aki na un manera debido, pasobra esey mi no ta kere cu por ta ningun momento higienico, Señor Presidente. Voor de rest mi no tin nada mas di bisa. Masha danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde masha poco a worde trecí padilanti. Mi ta confundi cu door di esey e splicacion cu mi a duna a cay na agrado di un y tur.
Un cos, Señor Presidente, a hacimi masha contento, mi no sabi si mi mester keda contento cuné, ta cu señor Betico a compara su mes cumi, mi no sabi pa ken e compliment ta. Señor Presidente, den promer ronde señor Betico Croes a compara su mes cumi, ela bisa: "nos dos ta hoben". Awor mi no sabi pa kende e compliment ta. Señor Presidente, un punto mi kier trece padilanti y ta lo siguiente: Na tal momento señor Betico Croes a mencioná cu mi mester busca mihor conseheronan pasobra mi ta bay serca un panadero y Señor Presidente, señor Betico Croes a lubida cu pa ora un diputado duna un splicacion akiden, e mester busca su informacionesnan tur parti, y e diputado mester ta asina sabí cu mester busca informacionesnan unda e miembronan tambe di oposicion a hayanan.
Tal momento, Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra kiko ta e plannan cu Bestuurscollege of Gobierno tin pa promove criamento di bestia aki na Aruba pa tal momento nos haya nos mes consumcion, como ela lesa den corant cu minister Lardinois a duna un declaracion ariba esey. Segun informacionesnan cu mi a haya, Señor Presidente, criamento di baca na Aruba ta hopi dificil pa diferente motibonan y cu pa criamento di porco ta hopi mas facil y cu esey Bestuurscollege ta pensa mas tanto den criamento di porco y bestia chikito cu den criamento di baca.
Awor nos ta bin, Señor Presidente, ta unda e hariña tabata ta, den cual compartimento. Esey nos por bisa, Señor Presidente, e tabata den un piso mas abao unda e bacanan tabata ta. Esey ta pa informacion di sr. de Kort.

Ta un contesta masha practico. Mi sabi unda señor de Kort a haya su informacion, pero mi informacionesnan no ta klink tin biaha.
Toonte tambe señor Vos a mencioná ariba e 30 bacanan cu a bini for di e mes barco cu a bay Corsow, Señor Presidente, esey no ta berdad,e 30 bacanan cu a bini den e barco cu tabata tin 250 baca, tabata di e mes finca dus mesun bacanan. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn aan het einde van de tweede ronde. Had de heer Croes een motie?

DE HEER G.F.CROES: Een voorstel, Mijnheer de Voorzitter? Voorstel van de Eilandsraad van Aruba om: het Bestuurscollege uit te nodigen de Centrale Regering te benaderen en te verzoeken om de P.B.'s 1968 no. 42 en P.B. 1972 no. 104 zodanig te wijzigen, dat het daarin om het verbod van invoer van melen, andere meelproducten niet van toepassing zal zijn voor het Eilandgebied Aruba. Zoals het aan het Bestuurscollege bekend is, bestaat er onder de bakkers een grote ontevredenheid voor wat betreft de kwaliteit van de melen en/ook zijn zij niet te spreken over de wijze van transport van de melen naar Aruba. Dus het voorstel luidt als volgt:

"Het Bestuurscollege uit te nodigen de Centrale Regering te benaderen en te verzoeken om de P.B. 1968 no. 42 en P.B. 1972 no. 104 zodanig te wijzigen, dat het daarin het opgenomen verbod van invoer van melen en andere meelproducten niet van toepassing zal zijn voor het Eilandgebied Aruba".

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel ondersteund? Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer Croes. De Eilandsraad van Aruba: Het Bestuurscollege uit te nodigen de Centrale Regering te benaderen met het verzoek om het P.B. 1968 no. 42 en P.B. 1972 no. 104 zodanig te wijzigen dat het daarin opgenomen verbod van invoer van meel en andere meelproducten niet van toepassing zal zijn voor het Eilandgebied Aruba. Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera mi por a constata for di loke señor Virgilio Kock a trece padilanti cu e lo papia cu e minister, pasobra e ta haya e asunto aki sumamente importante y ya cu nos tur ta hunto pa duna señor Virgilio Kock e poder, e autorisacion di e Conseho Legislativo di Aruba pa ora cu e papia e sabi cu e ta worde respaldá pa e Eilandsraad di Aruba, nos ta bin cu e proposicion aki pa invita Bestuurscollege pa entama e asunto aki na Centrale Regering pa por cambia P.B. 1968 no. 42 y P.B. 1972 no. 104 den tal sentido cu Aruba ta worde absolví di e deber di atene su mes na e prohibicion di importacion di hariña di afor. Cu esaki, Señor Presidente, mescos cu Gobierno Central tabata sabi di por a absolve Isla Ariba di tal, mi ta kere cu Gobierno Central lo bay di acuerdo tambe pa absolve Aruba tambe di tal prohibicion di importacion. Manera mi a bisa nos proposicion ta encontra apoyo cerca señor Virgilio Kock e ta un persona berdaderamente den e asunto aki consciente y manera cu ela bisa cu e ta bay papia cu e ministro cu esaki e ta haya apoyo di nos tur y su partido tambe, Señor Presidente, pa por tuma e asunto aki y ora cu e papia cu e ministro, e sabi cu e pueblo ta respaldé. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wie van de leden wenst nog het woord over deze voorstel?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ariba su mes ....

DE HEER G.F.CROES: Punta di orde: Un no ta pa pequeñeses, pasobra den pasado ami a worde mustrá ariba hopi pequeñeses. Mi kier a puntra si señor Oduber a firma e sprekerslijst?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta firma e sprekerslijst na momento cu bo anuncia cu e sprekerslijst ta habrí.

DE VOORZITTER: U had ook de sprekerslijst moeten tekenen.

DE HEER G.F.CROES: Di otro banda e voorstel a worde firmá pa 3 persona, nan tin preferencia ariba señor Oduber.

DE VOORZITTER: In feite moet iedereen de sprekerslijst tekenen, maar de gewoonte is hier, althans mijn gewoonte is wanneer er een motie is om de sprekerslijst niet te laten tekenen. Ik heb geen enkel bezwaar als U het wilt doen, dan moet U ook tekenen. Maar ik heb dit op deze manier verschillende malen gedaan, U tekent de sprekerslijst over een agendapunt en wanneer er een motie komt, dan vraag ik: wie wenst het woord en de sprekerslijst wordt niet getekend.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, als indiener van een motie......

DE VOORZITTER: Had U ook de sprekerslijst moeten tekenen, er staat nergens dat het niet gemoet had, ik had U het niet laten doen, dus ik laat de heer Oduber het ook niet doen. Ik heb het niet over wie het eerst mag spreken, ik het er over dat iedereen die spreken moet, of spreken wilt formeel de sprekerslijst moet tekenen, dus als U me daaraan wilt binden geen enkel bezwaar, maar U moet het ook tekenen.

DE HEER G.F.CROES: Ik ga ermee akkoord om het af te schaffen.

DE VOORZITTER: Ik vind het niet belangrijk. Mijnheer Oduber, U had het woord.

DE HEER G.A.ODUBER: Gustosamente mi kier a duna e señoresnan cu a apoya e mocion aki e oportunidad pa aclarea e motibonan di e mocion aki.

DE VOORZITTER: Wenst een van de indieners het woord te voeren of een van de andere leden?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a cumpli cu e deseo di e lider di fraccion di PPA, aclareando e asunto aki un rato. Ora tin un situacion Señor Presidente, y e situacion ey no ta na agrado di e personanan cu ta envolví den djé, e personanan cu ta envolví den djé lo busca mehoranza pa e situacion. Mehoranza kier meen, Señor Presidente, un paso mas dilanti e situacion cu nan ta haya nan aden. Mescos cu ora cu Continental Milling a manda su carta, Señor Presidente dia 19 di januari 1968 pa minister Kroon, nan a splika tur e posibilidadesnan cu lo tin ora cu nan introducí nan fabrica riba Antiyas. Nan condicionesnan tabata ta un cantidad, Señor Presidente, e.o. fiscale faciliteiten, vrijdom invoerrechten voor afzet van projecten, vrijdom van invoerrechten voor maïs, granen etc. y otro clase di previlegionan mas nan a pidi, Señor Presidente. A cambio nan lo duna hariña di mihor calidad, hariña di menos prijs, servicio rapido. Quiere decir tur loke cu a worde prometé tabata basá, Señor Presidente, riba un mehoranza di e situacion actual. E situacion e tempo ey. Awor a resulta cu en bez cu e situacion a drecha, Señor Presidente, e situacion a bin peorá. Nos ta puntra nos mes cu ora situacion bin peorá no ta nifica cu mester bin un cambio pa a lo menos poné back riba e situacion cu e tabata promer? Mi ta kere cu un hende sensato, Señor Presidente, ta comprende esey mes ora. Esey ta nos intencion, Señor Presidente, esey ta nos intencion, nos intencion ta pone e situacion back mescos cu e tabata ta promer cu e establecimiento di e fabrica of mihor cu e situacion di e tem-

po ey, y pa logra esey, Señor Presidente, nos tabata kier pa logra esey pa nos isla pa bienestar di nos pueblo en general, nos kier a pidi cooperacion di e otro miembronan di Raad cu tambe ta sufri e consecuencianan di e derecho cu a worde duná na e fabrica ey y e derecho cu a worde kitá for di e panaderonan riba nos isla. Mi ta spera cu e splikacion aki ta suficiente cu nan por contribuí na e mehoranza di e situacion, apoyando e proposicion di MEP.

DE VOORZITTER: Wie van de leden wenst nog het woord?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e proposicion ariba su mes cu nos ta tratando, ta un proposicion pintá door di esnan cu ta sostenele na promer instancia di manera cu esaki definitivamente ta bay trece un mehoramiento den e situacion. Señor Presidente, manera mi ta weita cu mi tin di reconocé, mi no tabata tanto den detayes di e situacion akinan, pero si ta existi e formulacion di e mocion aki, caminda e ta referi cu Bestuurscollege pa tuma contacto cu Gobierno Central pa weita si e asunto aki ta excluí Aruba for di e prohibicion di importacion di hariña lo por trece un mehoramiento aki despues cu Bestuurscollege tuma su contactonan cu Gobierno Central y ta weita en principio no tin nada contra di e proposicion aki, nada mas mi kier a pone acerca pa pidi Bestuurscollege na su debido tempo informa Raad di e combersacionnan aki (pone nos na haltura) y con a bay y e motibonan pakiko y ki paso por worde tumá den e caso aki. Pasobra ta masha bunita pa nos pinta un situacion di un manera existente pero pa pone "punto riba i" den un otro caso mi ta kere ta rekeri un estudio poco mas profundo cu mi no ta kere ningun di nos ta experto ariba djé, por ta tin algun cu tin mas informacion cu otro, pero e por presenta un imagen poco diferente cu lo ta worde pintá. Y por, pero mi ta spera cu lo por haya continuacion pa e cos aki excluí Aruba for di e prohibicion di importacionnan, si esaki ta bin na beneficio di e consumidornan, si esaki ta bin berdad na beneficio di e panaderonan y un mihor producto por worde entregá na e pueblo di Aruba.

DE VOORZITTER: Wens nog een van de leden het woord in de eerste ronde?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo siguiente mi por bisa den e asunto aki, Bestuurscollege no tin nada contra di e proposicion y Bestuurscollege ta na acuerdo di e sugerencia di señor Oduber.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi ta breve den di dos ronde aki, ya caba nos a papia hopi ariba djé, pero ademas nos a haya apoyo tambe di partido PPA pa nos proposicion. Sí mi a falta, Señor Presidente, e apoyo di AVP te na e momento aki aunke mi ta kere cu nan tambe lo bay di acuerdo pa motibo, Señor Presidente, cu e promer P.B. menciona 1968 no. 42 a worde firmá pa minister Tromp y partido PPA a duna su cooperacion pa mescos cu asina dirigentenan ta traha pa duna e vergunning na e Continental Milling nos ta spera tambe cu AVP duna su cooperacion, pasobra Dominico Guzman Croes cu ta presidente di AVP a firma e ultimo Publicatieblad y cu esaki sigur-sigur lo ta e promer stap den e futuro desaroyo estatal cu nos ta desea.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no por laga e remarca cu e futuro desaroyo estatal di Aruba ta mucho mas importante cu importacion di hariña.

DE VOORZITTER: Wens één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming. We gaan over tot agendapunt 2: de Rechtshogeschool.
Het woord is aan de heer G.F.Croes.

Agendapunt 2: de Rechtshogeschool.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor nos ta bay trata e asunto di e rechtshogeschool cu ta regarda, of mihor biså cu e diputado di Enseyanza ta e persona cu te awor aki a duna e declaracionnan riba e asunto aki y kende a asisti na varios reunionnan cu e ministro di Enseyanza y nos lo kier a trece lo siguiente padilanti.
Nos ta mira aki, Señor Presidente, pa cuminsa, un Publicatieblad na 1970, no. 113, firmå pa e minister van Onderwijs, e tempo, Johannes Rudelof Frank. Señor Presidente, e Ministro Johannes Rudelof Frank e tempo ey, awe e ta diputado, ta bisa cu e tin conocemento di ningun publicatieblad. E ta 1970 no. 113, pero mi ta spera sí, Señor Presidente, cu e persona ey ta corda cu ela firma e publicatieblad. Pa motibo, cu aki nos a bolbe haya un institucion cu ta pa Antiyas, Antiyas completo. Y awe nos ta puntra nos mes, tur e fictie grandi di Antiyas cu señor Max Croes a yega di bisa den pasado, awe mi ta kere cu e ta convencí cu henter e Antiyas ey ta un ficcion y nos por pone un halå di vraagtekens tras di Antiyas, pasobra berdaderamente, e Antiyas aki, cu Aruba aden, Señor Presidente, considerando loke nos ta bay trece padilanti, lo no por sigui, lo no por continua.
Señor Presidente, aki nos ta mira con centralisacion ta tuma lugar. Rechtshogeschool a cuminsa cu hopi tam-tam y lamentablemente, Señor Presidente, algun persona di nos isla a duna e cooperacion, pero di e manera cu e ta ser hací e ta perhuicioso pa nos propio estudiantenan, pa motibo cu bao di articulo 20, cu ta trata financiën, e ta bisa cu: "de inkomsten van de rechtshogeschool bestaan uit een jaarlijkse bijdrage van het Land". Ken ta Land? Gobierno Central. Unda Gobierno Central ta haya su placa? For di Corsow y Aruba. Y unda mayoria di e placa ey ta worde invertí? Na Corsow y Aruba no ta haya nada back. Ta nifica cu, con que sea, Señor Presidente, Financiën di Gobierno Central ta worde pagå door di Corsow y Aruba; Corsow ta haya su parti back, Aruba no ta haya nada. Awor mi ta bin back. Mi ta contento, Señor Presidente, cu awe ningun persona aki na Aruba tin miedo di cualkier partido politico. Nan ta sali como ciudadanonan pa nan derecho y consciente pa nan derecho tambe sali pa Aruba. Pasobra nos no mester laga esaki solamente na politiconan, pasobra hopi politico a resulta den e ultimo lunanan, di ta personanan, cu falta di weso di lomba, personanan cu falta di integridad, Señor Presidente. Pasobra nos tin ehemplonan fresco den nos memoria, con politiconan ta bin akiden, dilanti un publico grandi, ta firma, ta bay di acuerdo cu un convenio, anto despues nan mes, NAN MES, den Gobierno Central ta duna nan cooperacion pa anula tal desicion; despues nan ta worde acercå pa bay den beroep atrobe na Corona, nan ta bisa, cu esey no ta posibel, esey no ta necesario, pero riba esey nos lo bin na e di cuater punta di agenda. Ambtenaarnan Arubiano ta haya e impresion cu e rechtshogeschool blijkbaar ta un Curaçaose aangelegenheid.
Y ora cu nan a trecé padilanti cu na Corsow mayoria di e personanan ta probecha di e institucion aki, tende kiko tabata e contesta, Señor Presidente. E rechtshogeschool ta haya e plaka di Gobierno Central na Corsow. Aruba, e baca di lechi, cu ta deposita e plaka ey cu ta keda na Corsow, tende un contestacion di e Rector di e rechtshogeschool na Corsow na adres di e ambtenaren na Aruba: "Overal ter wereld doet zich het feit voor, dat degenen, die in een universiteitsstad wonen (Aruba ta haci Corsow su Willemstad "universiteitsstad) het gemakkelijker hebben, dan

degenen, die verder van de universiteit verwijderd wonen. Daar ontkomt men niet aan. Het zou inderdaad wel prettiger zijn, als Aruba, Bonaire en Curaçao en de Bovenwinden aan elkaar lagen. Maar zo is het nu eenmaal niet".
Señor Presidente, nos ta biba riba e isla, nos tin nos propio territorio y a ser bisá akiden caba, cu nos instinto isleño ta grandi. Nos tin nos propio posibilidadnan di para independiente riba nos pia. Mi ta tuma ehempel, Señor Presidente, kiko ta e dos pilarnan riba cual economia di Aruba y Curaçao ta drief? Tur dos, Señor Presidente, ta depende di e refinerianan y turismo. Awor tuma cifranan na 1971, e balor di e productonan di petroleo na Aruba tabata 650 miyon, mientras cu di Corsow tabata 550 miyon. Turismo: Aruba su overnachtingen tabata 415-mil, Corsow 335-mil. Den tur dos ramo, Señor Presidente, Aruba tin e mihor resultado. Awor tuma na consideracion cu desde 1958 a bin acerca solamente 20-mil mucha na Aruba y na Corsow 51-mil mucha. Nos ta continua, Señor Presidente, poblacion di Aruba na e momento aki ta 65-mil, Corsow 145-mil. Kiko pues ta e otro motibonan cu Aruba tin na bentaha riba Corsow? E clima laboral?
Te awe nos por bati riba nos pecho cu aki na Aruba e clima laboral ta mihor cu e clima laboral na Corsow. Pero, Señor Presidente, lamentablemente door di cooperacion di AVP y PPA awe Corsow ta desaroyando su mes como centro financiero, pa motibo cu un di e ecigencianan di e infrastructura pa un desaroyo como centro financiero tabata e extension di e kabel pa Aruba. AVP a drenta Gobierno cu e condicion pa Aruba haya su dry-dock, p'é haya e kabel. Te awe ni dry-dock ni kabel, pero den Gobierno sí mester keda. Señor Presidente, nos ta continua. Corsow ta probechando pues cu e tin e zetel di Gobierno Central. Nos ta mira aworey con señor Vos ta trece padilanti un peticion di 19 di januari; Gobierno Central a firma y ya ta clá dia 16 di februari pa pone un establecimiento na Corsow.
Pero, Señor Presidente, Abo como Hefe di Departamento di Asuntonan Economico y Social ta bien na haltura y tambe como Gezaghebber, Hefe di Polis. ta bien na haltura con e off-shore companies no ta bin na Aruba pa motibo di e vergunningnan cu ta tarda tanto, pero sí nos ministronan di PPA y AVP ta duna nan cooperacion pa na Corsow tur cos bay soepel, pero aki na Aruba nada. Nos ta continua; Corsow ta desaroyando su mes den un centro comercial pa motibo cu e mesun A.L.M. cu ta worde sostení cu plaka di Gobierno Central, unda e establecimiento TA na Corsow, fuera cu nan ta probecha di e hecho cu e establecimiento ta na Corsow y tur empleonan ta na Corsow, tur comunicacion faborable. Principlamente di turistanan venezolano mester bay na Corsow.
Ultimamente nos a ser poní na haltura cu awor e ta di tal manera cu e venezolanonan ta stop na Corsow, unda cu nan por haci nan compras y despues den otro vuelo nan por haya comunicacion cu Aruba. Y laga nos papia riba e ferry-project, Señor Presidente, Aki nos ta weita pruebanan, unda cu Aruba ta ser perhudicá. Nos por tende di h.t.s. di 7-miyon florin cu ta bin na Corsow. Politie-opleiding ta bin na Corsow; Hogere Hotelvakschool ta bin na Corsow. Corsow a tende cu Aruba lo bin haya un pedagogische akademie moderno, nan a cambia nan plannan hacié un sociale en pedagogische academie, na Corsow. Tur, cu plaka di Gobierno Central, tur, Señor Presidente, cu plaka pues di Aruba, tur anto cu cooperacion di PPA, cu cooperacion di AVP.
Awe, Señor Presidente, nos a bin akiden, pa sali na defensa, no di algun persona cu casualmente nan ta miembro di MEP, pa motibo cu for di fuente di confianza nos sabi, cu Bestuurscollege a dilata pa tuma un desicion riba e cuestion di rechtshogeschool simplemente pasobra tin 3 miembro di MEP cu lo bay haya cierto subsidio. Señor Presidente, aki nos ta bin pa e pueblo di Aruba en general, pasobra fuera di e tresnan ey tin un cantidad, tabata tin como 33 persona, awor aki tin en total un 20 persona cu ta clá pa drenta e rechtshogeschool aki. Pakiko? Pa motibo di un politica di "do-reá-dos-plaka", perhudicá e miembronan di MEP y ta perhudicá e pueblo

di Aruba. Pasobra mayan cu Corsow, tur aña tin 70 hurista ta bay e rechtshogeschool, ora cu na Corsow no tin campo mas pa nan, Aruba di bayna a haya algun. Na e momento aki tin dos aki di Aruba, anto tur lo bin aki, (nos no tin nada contra), Señor Presidente, pero nos kier, ya cu rechtshogeschool ta worde financiá, nos por bisa, mantení door di Aruba, Aruba mester por haya e pleno oportunidad pa su hobennan, su estudiantenan por haya un educacion como hurista, principalmente den e temponan aki, cu nos ta bringando pa nos status aparte, es ta pa Aruba sali for di constelacion Antiyano, Aruba mester di huristanan, un hogere kader, pa nos por prepara un futuro briyante pa e pida isla aki, cu hende ta ridiculisa, cu nan ta kere cu e no por para riba su pia, pero cu on-the-long-run ta e unico pilar cu lo mantene kizas, si desgraciadamente, pueblo mester dicidi pa e keda den e constelacion Antiyano, lo ta e unico cu lo sigui mantene Antiyas financieramente, perdiendo su propio indentidad. P'esey, Señor Presidente, no solamente nos ta sali aki pa e pueblo en general, pero pa duna tambe un indicacion den ki direccion nos ta bay pa cu nos futuro estructura estatal.

Señor Presidente, manera mi a trece awor ey, nos ta contento cu AVP y PPA a bay di acuerdo cun'é y mi kier a haal-aan, con Johan Melchior Kemper ya desde 1800 a trece padilanti: "......en het meest afdoend bewijs voor de zelfstandigheid van een volk is dan deze, wanneer het zichzelf die wetten weet te kiezen en weet te geven welke voor zijnen stand het meest berekend zijn". Aki nos ta bin cu proposicionnan unda nos ta escohe, nos ta bin cu proposicionnan cu ta berekend na nos propio situacion. Aki nos ta bin cu un otro proposicion, Señor Presidente.

Manera tur hende sabi, despues cu e ambtenaarnan a cuminsa lamta Bestuurscollege, of mas bien diputado Alders tabata tin reunion cu e Ministro di Enseyanza. Despues nos por a tende comentario, Señor Presidente, unda cu e rechtshogeschool tabata dispuesto pa crea e oportunidad pa por duna e estudiantenan na Isla Ariba e oportunidad pa por sigui nan estudio aya, te cu e profesor relacioná cu e asunto di rechtshogeschool aki a trece padilanti cu: "als Mohammed niet naar de berg komt, dan gaat de berg naar Mohammed". Y aya nan ta creando e oportunidad pa 14 persona studia aya, pero ainda nan no a haci nan colloqium doctum, kier meen anto cu tin hopi cu lo cay afó, mientras cu Aruba ta sosteniendo Gobierno Central, mientras cu Aruba ta sosteniendo Isla Ariba, mientras cu Aruba ta wantando e rechtshogeschool na bida, manera nos ta mira, pero pa Aruba sí no tin e oportunidad pa e personanan, es ta e profesornan, e lectornan por bin aki pa duna nos hendenan e oportunidad di probecha plenamente di tal estudio.

Señor Presidente, despues a bin e proposicion di Gobierno Central, no di awor, e proposicion a worde hací desde 1970, na fin di 1970, pa Bestuurscollege es ta Eilandgebied carga mitar di e gastonan, unda en total ela worde calculá riba 10-mil, 5-mil pa Gobierno Central y 5-mil pa Gobierno Insular. Pero despues e cantidad di alumnonan a bira mas. Awor, Señor Presidente, no solamente cu akiden a keda palabrá, cierto momento Movimiento Electoral di Pueblo a tuma e iniciativo pa trata e asunto akiden huishoudelijke vergadering, a keda palabrá cu Bestuurscollege lo invitá dos miembro di cada fraccion pa entama e asunto aki cu Gobierno Central. Kiko e socede te awe? NADA. Ningun momento un miembro di Movimiento Electoral di Pueblo a worde invitá. Ademas, señor Ciro Pieters akiden, den e huishoudelijke vergadering a papia cu boz den cuello unda cu ela bisa cu: "mester stop e chambonadanan aki y mester papia fuertemente cu Gobierno Central pa motibo cu ta deber di Gobierno Central di paga TUR gasto y Bestuurscollege no mester paga ningun gasto".

Pero, Señor Presidente, te hasta riba e base di 50-50 Bestuurscollege a dilata. Pakiko? Pa motibo cu tin candidatonan cu ta aparece riba lista di MEP. Na di dos lugar: Bestuurscollege a neglishá nos, Eilandsraad completamente.

Y awor, door di negligencia di Bestuurscollege, no solamente algun candidato a perde henter un aña, aña pasá, awor nos por a leza trobe con a worde sacá un relato unda cu nos hendenan ta laat y cu e Rector di e rechtshogeschool a duna un declaracion na Prensa cu ta pa motibo di Bestuurscollege di Aruba.
Sinembargo, Señor Presidente, nos por constata cu satisfaccion, cu e cantidad di nos hendenan cu a slaag pa e colloquium doctum tabata 52%, compará cu na Corsow cu 33% aña pasá. Na Aruba mas cu mitar a slaag, na Corsow solamente un tercera parte. Pero, door di un negligencia di Bestuurscollege awe tur esunnan cu a slaag no por participa, ni aña pasá ni e aña aki na e estudionan na rechtshogeschool.
Señor Presidente, aki mi kier a bin un rato riba e diputado, cu den e caso aki ta trata e asunto. No solamente esaki, pero nos tin onderwijs tambe pa trata. Nos akiden, como politico, mester waak, e palabra aki den bon sentido usá, cuida, percura, pa interes general di pueblo. Como representante di pueblo no solamente ta nos deber di dedica nos mes na e trabao legislativo, pero nos tin di bay weita con e Cuerpo Ehecutivo ta haci su trabao, si nos ta mira cu e Rechterlijke Macht, e Poder Hudicial tambe ta fayando den su trabao pa trece cierto asuntonan padilanti, Señor Presidente, aki mi ta papia personalmente y mi ta papia den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo, cu nos no ta bay traha felicidad riba desgracia di cualkier persona y principalmente pa e diputado di Enseyanza nos lo no hacié, aunke cu awendia nos ta tende den publicacionnan cu ta existi riba Antiyas un farce di husticia. Mi ta kere cu e Cuerpo Hudicial tin su trabao y e mester percura cu e pueblo en general worde tratá igualmente. Señor Alders, diputado Alders, no solamente di chikito mi conocé, nos a lamta como bisiña hunto, pero no ta p'osey nos no ta bay aprobechá di un desgracia di su persona pa traha felicidad di un partido of di persona.
Hamas, Señor Presidente, pasobra nos ta haya esey inmoral. Pé punta di bista humanitario nos lo no hacié, pero sí, Señor Presidente, awe nochi e diputado di Enseyanza ta aki pa defende su beleid. Aki no ta trata nada otro cu e beleid cu e debe na e Conseho Legislativo y na e pueblo di Aruba en general. Y ora cu mi a bisa na principio cu e persona aki a tuma su retiro y despues e mes a vota contra pa trecé den reunion aki mi ta weita wega, manera den ultimo dianan ta reina na su antoho den e partido PPA y cu un corant a scirbi den su editorial: "gescharrel". Berdaderamente "gescharrel" e ta.
Pero, Señor Presidente, mientras tanto cu un "gescharrel" e ta keda solamente na e componentenan di e partido. Nan ta perhudica nan mes, no ta pa otro. E "gescharrel" den e partido aki ta pa trece probecho pa nan mes, mientras tanto nan ta neglishá completamente e interes di e pueblo. Aki nos ta mira y ahoro, ora mi bin riba "Enseyanza", unda e diputado di Enseyanza ta neglishá e interes di nos propio criatura, e futuro di Aruba, e ta neglishá completamente.
Aki nos ta mira trobe con e diputado di Enseyanza ta neglishá e pueblo di Aruba en general, unda cu un cantidad di ambtenaarnan y otro componentenan di nos comunidad ta desea di studia pa bienestar di e lugar aki, ta worde neglishá completamente, simplemente pa hiba un politica mezquino y baho, solamente pasobra algun componente ta miembro di Movimiento Electoral di Pueblo.
Señor Presidente, awe nochi nos a bin aki den pa demostra cu tur trabao cu nos tin, preparacion di presupuesto y e trabao di mas grandi ta riba e tereno estatal, tur esakinan ta puntonan cu conhuntamente nos ta pone nan hunto y nos ta mira unda e interes di e pueblo ta worde sirbí, sí of no.
Aki nos por bisa cu pa motibonan di e "gescharrel" den partido, pa motibo di conflictonan personal y interes personal, pa motibo cu nos Aruba ta dispone durante mas cu un aña di un Bestuurscollege, cu ta worde cualificá

den boca di pueblo di ta consisti di "playboys". Aruba den e temporada aki no tin mester di "playboys" den Bestuurscollege. Aruba den e temporada aki no mester di "ja-bazen" tampoco den e Conseho Legislativo.
Aruba den e temporada aki, cu e ta worde confrontá cu un amenaza grandi en cuanto nos futuro estatal, mester ta consisti di personanan cu sabi di kiko nan ta papia y na di dos lugar cu ta pará firmemente tras di nan ideal. No personanan, cu kizas nan ta duné un puesto di Gezaghebber of persona cu kizas nan ta bisé cu si bo duna e declaracion den corant cu bo ta na fabor di federacion bo ta haya e promesa di Gezaghebber. Nos no mester di personanan, cu kier bin cu exigencianan pa lider di partido of personanan cu promé cu bira lider di partido mester apoyo di personanan y bisa nan boso ta keda den Bestuurscollege, y despues di a worde nombrá e ta bisa nan: meneer, ta duel mi, bo tin di baha.
Señor Presidente, unda Aruba ta bay? Nos no ta aki pa saca mácà di partido y trecé na clá. Loke nos ta haci, ta pa mustra cu door di e "gescharrel" aki Aruba ta worde perhudicá y nos deber ta pa trece esaki na claridad.
Cu Bestuurscollege cay of no cay, no ta importa nos; na e momento aki nos sabi cu nos ta forma un partido di 7 miembro-representante y nos lo keda para riba nos visie, pero sí nos ta exigi di tin un Bestuurscollege unda ta worde trahá den un tempo dificil na bienestar di Aruba. Y esey, Señor Presidente, den e ultimo dos aña Aruba no a conoce. Cu simplemente un luchthaven, un aeropuerto, worde habrí, promé piedra worde poní pa Yamanota-hotel, no ta trabao di e Bestuurscollege aki, eseynan ta desaroyonan normal, cu si e Bestuurscollege no tabata t'ey nan lo a bin tambe. Un Bestuurscollege ta weita di antemano, ta weita padilanti.
Un Bestuurscollege mester ta diligente, un Bestuurscollege no ta laga un aeropuerto pará casi dos luna largo, mientras cu e ta clá, sin por ser inagurá pa motibo cu nan no por a mira di adilanti y negoshá di antemano pa asina por yega na apertura mas liher cu ta posibel.
Señor Presidente, aki nos ta dilanti un fait accompli. E Rector di e rechtshogeschool a trece padilanti cu porta ta será e aña aki pa nos hobennan, nos estudiantenan. Awor mi kier sabi awe nochi categoricamente kiko e partido PPA y e partido AVP nan influencia ta di pone pia abao y habri porta di rechtshogeschool pa e estudiante di Aruba e aña aki.
Si acaso AVP y PPA no ta dispuesto pa hacié anto sali for di Gobierno Central, demostra cu boso, MASKE TA UN BEZ, ta na interes di e pueblo aki. Demostra aunke con dushi un minister ta sintá y bao di ningun condicion e no kier baha, pero demostra cu na e momento aki Aruba ta exigi pa bo baha. Sali for di Gobierno Central y demostra cu Aruba ta bay for di curso si e no worde tendí na e momento aki.
Señor Presidente, ta nifica pues, cu lo mi kier tende for di Bestuurscollege den promé ronde y si Bestuurscollege ta dispuesto AINDA loke a worde decidí lunanan pasá, anto nos tambe ta dispuesto, aunke e baca ya a hoga, pa demostra kiko nos por despues. Acercá Gobierno Central y e rechtshogeschool pa percura pa porta worde habrí. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos lo bin cu e proposicion, manera señor Ciro Pieters a trece padilanti cu tur gasto mester worde cargá door di Gobierno Central, pasobra Aruba no por sostene Gobierno Central mientras cu Corsow ta haya e probecho.
Aruba ta bay sostene e rechtshogeschool mientras cu ta Corsow ta haya e probecho. Anto awor Aruba mester bay paga atrobe pa su estudiantenan, mientras cu Corsow no ta haci esey. Kier meen ta Gobierno Central mester carga e gastonan.
Y na di tres lugar, Señor Presidente, mescos cu e sero, e "universiteitsstad" cu worde creá door di Aruba, sabi di bay na "Mohammed" na Isla Ariba, laga e sero bin topa otro sero aki na Aruba. Pa motibo cu nada nos no kier acepta tocante centralisacion. Esaki, pasobra mi tin e experiencia tempo cu mi tabata diputado di Enseyanza, bao di guia di e tempo ministro di Enseyanza Petronia, nan kier a bin cu un opleiding pa nijverheidsleraren.

Na Aruba ya tur cos tabata clá, te hasta un director tabata pa ser nombrá; den nomber di Bestuurscollege di Aruba mi a trece padilanti cu Aruba por bay di acuerdo na coopera, pasobra plaka sí nan no tabata tin mester, basta cu parti di e school ta bin Aruba; "si boso kier cierto afdeling na Corsow, nos kier tal y tal afdeling aki na Aruba, si boso kier bouwafdeling, nos kier metaal-afdeling na Aruba".
Asina, Señor Presidente, nos a demostra cu nos ta para ariba un principio y e principio no ta solamente e principio di un partido, e principio tabata principio di e fundador, p.e. di AVP lamentablemente nan no tabata tin personanan cu por a sigui cu e lucha, pero e tempo cu Statuut, Eilandenregeling y Staatsregeling a bin na vigor, e espirito tabata y ta: decentralisacion. Y awe nos ta mira cu partido PPA y AVP, tempo door di Henny Eman, Shon A Eman y Juancho Yrausquin a traha pa yega na djé, unda palabranan a worde expresá cu si acaso Aruba den futuro kier sigui su mes rumbo, LO E HAYA e oportunidad pa sigui den su mes rumbo, awe nos ta mira cu e mes dos partidonan ey ya no por para ni den sombra di e lidernan di e partidonan cu a fundanan y awe nan ta bendiendo e interes di e pueblo.
Señor Presidente, cu esaki mi kier a termina y despues di e segundo ronde lo mi bin cu un mocion. Masha danki.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA</u>: Señor Presidente, atrobe Corsow a haya un bentaha di dos aña ariba Aruba cu cooperacion of negligencia di Bestuurscollege di Aruba. Señor Presidente, aki mi por papia di propio experiencia. Na mei 1972 mi a manda un peticion pa worde admití na e Universidad di Derecho di Antiyas Hulandes.
Despues di diferente informacionnan mi mester a bin pasa un examen cu nan ta yama colloquium doctum, pa mi por a worde admití na e Universidad. Mi mester a habri boekinan cu hopi aña mi no a mira, haci hopi sacrificio, suerte a compañami mi a haci e examen cu bon resultado. Mi tabata tin mi portretnan, papelnan di Censo, mi disposicion di Gobierno cu mi a ser admití na e curso ey, f. 150.-- pa paga, esey bo tin cu paga pa drenta, pero nos tabata warda riba Bestuurscollege di Aruba, ki facilidadnan e ta bay duna na e personanan cu por bay asisti na e Universidad aki.
Den un reunion interno di Eilandsraad a worde conbiní cu Bestuurscollege hunto cu un delegacion consistiendo di cada fraccion di Eilandsraad un persona lo entama e asunto aki cu Gobierno Central y e Directiva di e Universidad di Derecho. Tambe e mes reunion pa medio di e palabranan di e vocero di e fraccion di PPA a keda combiní di acepta cu bao di ningun condicion un persona di Aruba cu ta bay asisti na e Universidad aki no mester incurri mas gastonan cu un persona na Corsow tin cu haci pa bay asisti na e mesun Universidad aki. Ki grandi tabata mi sorpresa dia 17 di november di aña 1972 di por a ricibi un carta di e Director di e Universidad aki, den cual e ta laga sabi, cu ya mi no por worde admití mas pasobra demasiado tempo a transcurrí, sin cu Bestuurscollege di Aruba a tuma un desicion con nan ta bay trata e hendenan di Aruba cu ta bay Corsow. Y pa mi mas grandi sorpresa den e carta aki ta worde bisá, cu desde 1 di oktober 1971 e Directiva di e school a manda un carta pa Bestuurscollege pidiendo su informacionnan pero cu hasta la fecha nan no a ricibi ningun contesta for di Bestuurscollege, ni informacion, ni nada y en bista cu e tempo a transcurrí nos no por worde admití mas na colegionan di e Universidad aki.
Awor, Señor Presidente, mi kier sabi ta unda e interes di Bestuurscollege ta pa e habitantenan di Aruba, cu ta dispuesto pa haci sacrificio pa por siña algo mas cu e mayoria por ta siña pa nan por yuda nan luga aki na Aruba? Na unda e interes di Bestuurscollege ta pa confirma loke Bestuurscollege ta bisa, cu hopi biaha ta falta di personanan cu suficiente siñanza pa por yuda Bestuurscollege ehecuta su trabao.

Gobierno Central ta keha cu empleadonan di Gobierno Central no ta demostra interes studia pa por yuda Gobierno. Awor no obstante tur e expresionnan aki nos ta haya un negligencia grandi di parti di Bestuurscollege pasobra nan no tabata KIER of nan no tabata POR a tuma un desicion pa regla e asunto aki. Awor e cos mas riparable tabata, cu mientras cu e asunto aki tabata pendiente, desde cu nos a tene un reunion interno, pa nos mas grandi sorpresa nos a haya tende cu Bestuurscollege ta tene un reunion cu Prensa na unda Bestuurscollege ta bay duna cuenta riba e asunto aki en bez cu Bestuurscollege ta bin den Raad, pa bin duna Raad informacionnan ta con e asunto ta bay.
Señor Presidente, e actitud aki di Bestuurscollege por duna nos y TA duna nos base pa nos por sospecha cu aparentemente por tin accion di mala fe den e asunto aki. Señor Presidente, pa casualidad entre e grupo grandi cu por worde admití na e Universidad aki tin dos of tres miembro di e partido Movimiento Electoral di Pueblo. Si acaso Bestuurscollege tabata considera inoportuno pa duna e personanan aki e facilidad, pa coopera cu e personanan aki por bay haya e oportunidad pa bay sigui studia, si nan a laga nos sabi e cos ey, anto cu mil amor nos lo a desisti di e derecho pa bay e Universidad pa laga e caminda liber pa e otronan por bay.
Señor Presidente, e asunto cu Gobierno Central den promé instancia tabata dispuesto pa cubri mitar di e gastonan cu esakinan lo costa y despues di e dos proposicion di Gobierno Central y e Directiva di e Universidad di Derecho pa simultaneamente e estudiantenan haya les na Corsow y na Aruba ta masha lastima cu ningun di dos di e proposicionnan aki por a haya un desicion definitivo of quisiera provisional di Bestuurscollege di Aruba. Nos ta trece e cos aki den Raad aki awe nochi, aunke cu nos ta considera cu ta un deber di Bestuurscollege, siendo cu e asunto aki tabata pendiente caba y a worde tratá den un reunion interno di Eilandsraad, Bestuurscollege por tabata tin en quisiera e decencia, e delicadeza, di por a bin atende e asunto aki cu nos na e momento cu e tabata na su punto di mas importante, na e momento cu Bestuurscollege tabata sabi como e aña universitario a habri y cu e estudiantenan aki mester inscribi pa nan por worde admití. Asina ta cu mucho gusto lo mi kier bay tende e splicacion cu Bestuurscollege lo bay duna nos of e excusanan cu lo e bay inventa pa duna nos e motibo pakiko nan a stroba tur e personanan aki di Aruba pa por sigui e curso aki tanto na Corsow como na Aruba.
Mi ta bisa tanto na Corsow como na Aruba, pasobra en berdad e ultimo proposicion tanto di Gobierno Central como di e Directiva di e Universidad tabata algo masha practico y di aplaudí, aunke nos no ta completamente di acuerdo cun'é naturalmente, pasobra nos punto di bista ta como cu Gobierno Central, siendo un Universidad di Gobierno Central, tin e deber di facilita tur e personanan pa bay atende e cursonan aki tur facilidadnan cu ta posibel.
Señor Presidente, un biaha mas mi ta bisa cu danki na e negligencia di e Bestuurscollege, Corsow a bolbe hiba bentaha di 2 aña riba nos hendenan di Aruba.
Y tambe cu nos ta tende aki-aya cu Bestuurscollege ta pensa ta con e ta bay haci, pasobra e ta crea un precedente, nos punto di bista no tin nada di haber cu esey. Nos punto di bista ta: Bestuurscollege ta dicidi cu e ta paga e gastonan aki y despues cada persona individualmente bay busca e manera cu e por bay atende e lesnan aki. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, na e momento cu nos a tende, cu un school pa huristanan ta worde establecí na Corsow, mesora a drenta nos mente cu posibilidad a worde habrí pa nos, hobennan y tur miembronan di nos comunidad pa sigui un estudio cu hopi tabata desea den pasado, pero no tabata tin e oportunidad pa sigui, pa motibo di e poco docentenan cu tabata tin akinan, kendenan lo por tabata encargá cu esey.

Mesora nos a forma un grupo di persona y nos a pidi un reunion aña pasá, rond di 20 di september, cu dirigentenan di e school ey. Y si mi no ta ekibocá, Bo persona mes tabata presente y nos a trece nos deseonan padilanti, pasobra cu aunke cu nos a pensa cu tabata debernan di nos representantenan den Gobierno Central, pa na e momento cu e rechtshogeschool aki worde establecí, mesora busca oportunidad pa Aruba tambe por probecha di djé, nos a bisa den nos mes, cu negligencia di nan parti no ta motibo pa nos neglisha interes di nos isla. Si un representante di pueblo of un grupo di representantenan di un isla ta neglisha interes di nan isla no ta motibo pa miembronan di e comunidad ey neglisha nan interes, pasobra e ehemplo ey bo no por siguié si bo ta un persona di principio.
Na e momento ey, Señor Presidente, a surgi den cabez e deber moral pa bringa pa weita si nos por logra e oportunidad ainda pa miembronan di nos comunidad por asisti na lesnan di e tal school.
Mesora e personanan envolví di e Directiva di e school ey a haci promesanan y den menos di mitar luna nan a manda un carta pa nos Bestuurscollege cu cierto proposicion di nan banda. Ora e carta a yega Bestuurscollege, Señor Presidente, claro cu no tabata tin ningun interes di banda di e componentenan di Bestuurscollege y automaticamente e carta ta worde poní un banda. Ora cu informacionnan a worde hací na e diputado concerní, manera dos biaha den reunionnan pasá e diputado ta bisa cu e no ta weita e motibo cu mester tin un meester in de rechten na Domeinbeheer. Señor Presidente, manera mi a trecé anteriormente, esakinan ta pruebanan di kortzichtigheid. Ora cu un persona cu un puesto responsabel, e puesto ey no ta hacié maduro; madurez no ta bin tampoco cu e puesto cu e ta cubri, madurez ta bin cu caracter y principio y si bo no tin nan bo no ta bira volwassen, pa con bieuw cu bo por bira. Ora nos a trata e presupuesto aña pasá, mi a bolbe trece padilanti, Señor Presidente, cu e carta ainda ta sin contestá, como cu e Director di e school aki, durante e ocasion di un forum na Corsow a avisami cu ainda e no a haya contesta. Mi a trecé padilanti e tempo ey y promesa a worde hací, cu dentro di dos siman contesta lo worde mandá pa Gobierno Central y pa Directiva di e school.
Na juli di e aña aki nos ta tende for di e diputado concerní, cu e asunto aki, es ta e contestacion di e carta aki a tarda como cu e carta aki mester pasa na tur e departamentonan concerní, na e momento ey tabata tin ya mas o menos dies luna cu a pasa, for di e fecha cu e carta a worde ricibí. Mi ta comprende, cu un carta cu worde pasá pa cierto departamentonan no por tuma dies luna promé cu e bolbe. Pero, su contesta tabata tambe: Nos lo tuma un desicion sigur-sigur den e caso aki.
Dia 25 di september di e aña aki, Señor Presidente, nos a bolbe trece e caso aki padilanti. E ora ey nos por a tende trobe for di boca di e diputado concerní a ser bisá cu e ministro di Enseyanza lo laga Bestuurscollege sabi ki areglo por yega na djé y e intencion lo ta pa trece e docentenan Aruba. Mi a bin cu e proposicion tambe na e ocasion ey, pakiko nos no por cuminsa prepara algun docentenan den nos mes seno aki na Aruba, mescos cu Corsow ta haciendo y esey tabata un sugerencia cu e diputado a haya razonable y a dicidi di studié. Kiko ta socede, Señor Presidente? Dia 15 di november di e aña aki, ata nos ta haya un carta, manera señor Figaroa a caba di menciona y señor Betico Croes tambe, unda cu e Director ta duna un relato completo, con e asunto aki a desaroyá su mes durante e periodo ey y durante nos combersacion, nos iniciativa, mas o menos dia 20 di september 1971 te cu dia 15 di november 1972. Awor, Señor Presidente, declaracion a worde duná mes ora na corant, pa asina por laba man prome cu e atake bin aden. Pero, Señor Presidente, e weganan ey den pasado nan por a worde aceptá, pero actualmente e pueblo henter, ningun hende di nos comunidad por guli e pretextonan cu e diputado a duna pa su negligencia. Caminda e ta bisa cu Bestuurscollege a habri e oportunidad pa diferente hende haci e colloquium doctum, esey ta bao di presion ela worde aceptá, pasobra

na promé instancia esey tampoco Bestuurscollege kier a acepta, sino ta cierto personanan só, cu a firma e peticion lo a worde permití pa haci e colloquium doctum. Pero kiko ta pasa awor, Señor Presidente, NI UN NI OTRO, kier decir, for di e declaracion aki nos por deducí cu tabata tin mala fe den e asunto aki. Mi a yega di duna un declaracion den e Raad aki, si ta mi persona ta den caminda pa contesta e carta, mi ta duna un declaracion cu mi no ta interesá pa acudi na e school aki, Señor Presidente. Solamente nos kier pa miembronan di nos comunidad no worde tení atras educacionalmente, manera a worde hací hopi biaha.
Pero, Señor Presidente, na tur cos ta yega un fin. Loke cu a pasa aki, Señor Presidente, por ta cu pa diferente hende tabata un satisfaccion cu awor-aki ningun miembro di nos comunidad, ningun hende riba nos isla por acudi mas pa e schooljaar aki, pero nan sabi sí cu door di e hecho ey nan a hiba nos isla un aña mas atras. Si nan ta di buena fe, nan por demostra cu mi no tin razon ora cu mi ta bisa cu no tabata tin buena fe den e asunto aki y trata ainda pa weita cu nos por scapa e aña escolar aki. Señor Presidente, aki mi kier a bisa cu no solamente Bestuurscollege tin culpa, pero ora cu den e reunion interno nos a yega na un acuerdo pa Bestuurscollege forma un delegacion di 1 miembro di cada partido, conhuntamente papia cu e dirigentenan di e school aki y esey a worde ignorá, nos ta haya, Señor Presidente, cu personanan cu a trecé padilanti tambe y a yuda respalda e proposicion aki tambe tin di culpa nan mes cu nan no a keda diligente den e caso aki. Mi ta spera cu nan lo ta dispuesto tambe pa kita e ora aki for di den caminda y trata ainda pa nos por logra scapa ainda e aña escolar. Mi ta spera, cu mescos cu hopi biaha pa motibonan politico mocionnan ta worde trecí aki den pa acerca Gobierno Central, mescos cu esaki lo worde aceptá, pasobra nos tin mesun derecho cu cualkier otro isla pa acudi na e school aki sin ningun clase di consecuencia financiero, pasobra sino ta trata di discriminacion, pasobra nos ta contribui na e school y nos mester worde permití mesun facilidad cu e otro isla ta worde ofrecí. Te asina leuw den e promé ronde. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e diferente discursonan cu a worde tení awe nochi concerniente na e punta di agenda aki: rechtshogeschool, tabata tin cierto insinuacionnan cu mi tin cu lamenta cu nan a worde trecí padilanti, riba cual insinuacionnan, cu ta di un índole sumamente privá, mi no ta drenta den discusion, Señor Presidente, pasobra esakinan ta cosnan cu no tin nada di haci ni cu politica ni cu Bestuurscollege. Mi ta spera sí, Señor Presidente, cu ora ta worde trecí padilanti cu mi persona tabata envolví den un accidente di trafico, ta mi deseo anto pa ningun hende e cos ey lo socedé cu nan.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Dat werd niet naar voren gebracht.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si esaki no a ser trecí padilanti, como tal, pero mi ta keda cu e derecho pa acceptó y consideré como un insinuacion.
Den e discursonan cu a worde trecí padilanti mas bien un relato a surgi en cuanto e historia di rechtshogeschool, es ta di con ela cuminsa.
E promé carta cu Bestuurscollege a ricibi for di Departement van Onderwijs tabata di dia 1 di oktober 1971, unda cu nan ta referi na un bespreking cu lo tabata tin entre e miembronan di Curatorio y tambe algun persona, cu ta candidato pa sigui e cursonan aki. Y den e carta ey ta worde bisá, cu Regering den e caso aki e minister di Onderwijs lo no tin nada contra pa financiá 50% di e gastonan envolví, a menos cu Bestuurscollege financiá tambe 50%. Esaki ta un proposicion seco, cu a worde trecí padilanti pa

parti di e minister y en conccion cu esey mi mester bisa, cu e proposicion aki riba su mes m'a hayé masha simpatico, sinembargo Bestuurscollege mester ta masha cauteloso den tumamento di cierto desicionnan sin cu por mira e posible consecuencia, si acaso Bestuurscollege tuma un desicion asina. En realidad e asunto aki a dura basta pa e simpel motibo cu e asunto aki tabata tin diferente, manera nos ta bisa, "haken en ogen" promé cu por yega na un desicion. Ora cu un cantidad di persona, cu lo tabata interesá, mester ser bisá cu no ta tur tabata interesá ora cu e colloquium doctum a bin clá, pasobra diferente di nan cu a firma e request na e minister, diferente di nan no a duna acto di presencia pa pasa e colloquium doctum, fuera di e personanan cu no tabata tin mester di a pasa e colloquium doctum, sí tabata interesá y ta interesa te ainda.
E ora ey nos a reuní den e sala aki den un reunion di comision, unda e tema aki a worde trecí padilanti y cierto sugestionnan a worde trecí padilanti. Den e huishoudelijke vergadering ey nos no a yega na un acuerdo, asina leuw cu mi memoria no ta fayami, pero sí a worde trecí padilanti cu lo tabata e deseo di e fraccionnan pa un of dos miembro di e fraccionnan worde nombrá den un comision pa acudi na minister y studia e caso promé cu e por dura mas hopi. Den e reunion ey mi a trece padilanti y cierto miembronan tambe a trece padilanti, cu una vez cu e curso aki ta un curso cu ta worde pagá pa 90% door di Hulanda y 10% door di contribucion di parti di Gobierno Central, nos a trece padilanti, mi mes a trece padilanti un otro ehempel tambe, cu tin cierto cursonan cu ta worde gesponserd door di Gobierno Central, pagá completamente door di Gobierno Central y cu cierto candidatonan den un of otro curso no tin mester di bay Corsow pa siguié, apesar cu e curso aki ta worde pagá door di Gobierno Central. Mi a trece padilanti p.e. e dia ey e kleuteropleiding, mi a trece padilanti un ehempel di e b.o.-opleiding cu tin na e momento aki, unda cierto personanan cu tin di duna les ta bin di Corsow, ya e estudiantonan no tin mester di biaha.
Despues di esey tin persona, un advisor, cu a biaha pa Corsow, unda cu nos a pidi cu miembronan di e rechthogeschool un reunion, es ta cu e directiva di e school y tambe cu ministro di Enseyanza, señor Elhage. Den e reunion ey mi a trece e prome punto adilanti, unda cu e tabata tambe e deseo di e Raad aki, cu nos ta considera e curso aki un curso cu ta worde pagá door di Gobierno Central y cu Gobierno Central lo mester carga tur e gastonan aki. Mes ora nos a haya tende, cu nan ta spera cu nos no mester mira e cuestion aki como un cuestion politico, sino mas bien nos tin cu mira cu cierto aspectonan organisatorio cu pa e directiva di e rechtshogeschool ta imposibel pa cumpli cu e deseo ey (ya cu na promé lugar mi a pidi nan pa e docentenan bin Aruba tur week-end pa bin duna les y cu e gastonan ey mester worde cargá door di Gobierno Central) y como contesta mi a haya cu organisatoriamente ta imposibel pa nan cumpli cu e deseo ey y tambe financieramente, concerniente na e bibliotheek, cu nan ta considera asina costoso, cu ta te na Corsow, cu lo ta imposibel pa duna e lesnan aki na Aruba, sin cu e candidatonan tin e oportunidad di bishita e biblioteca. Pa mi sorpresa, como cu mi sabi cu e curso aki sí por worde duná na Isla Ariba, sin cu e personanan aki ta haya un oportunidad pa bishita e biblioteca, cual segun un miembro di e directiva, ta necesario pa desaroyo di e candidato, es ta e bishita na e biblioteca ey. E ora ey mi a trece padilanti, cu si acaso nos por yega na un desicion unda nos por encontra otro half-way. Ora cu mi a trece esey padilanti, podiser si acaso miembronan di e directiva di rechtshogeschool por entonces mitar di e biahanan na Aruba y sobra di e biahanan e candidatonan lo bay pa Corsow. Na promé instancia caba esaki a worde rechasá, sinembargo na fin nan a keda mas o menos di acuerdo cu nan lo por haci esey organisatoriamente, apesar di cu nan a bisa nos, cu pa nan ta dificil y lo keda dificil pa biaha e 13 biahanan ey pa Aruba, pero cu nan ta

dispuesto sí pa duna e estudiantenan di Aruba oportunidad especial den week-end, unda, manera nan ta bisa cu diferente di e cursonan ey lo worde comprimí den diabiernes y diasabra pa duna e estudiantenan di Aruba e oportunidad pa sigui e curso den tal forma. Di otro banda nan no a bisa nos cu e otro 13 biahanan cu e docentnan lo biaha lo ta den week-end, sino nan a keda di laga nos sabi con nan ta bay haci esey.
Tambe mi a trece padilanti, podiser ya nan sabi caba na unda e estudiantenan por bay keda na Corsow ora nan biaha e 13 biahanan ey pa Corsow. Na e momento ey tabata pa nan dificil pa contestami riba e pregunta ey, sinembargo nan a priminti cu nan lo laga Bestuurscollege sabi, unda e hospedacion lo ta. E momento ey nan a trece padilanti tambe cu pa nan tabata masha dificil pa dicidi of pa averiguá, su tur e personanan cu a firma e request na e minister lo por worde aceptá na e rechtshogeschool. Den e reunion ey a bin un proposicion di parti di e directiva di e rechtshogeschool pa tene un colloquium doctum na Aruba pa asina duna un oportunidad na e personanan ey, pa mira si nan por pasa e colloquium doctum ey. Nos di nos banda, apesar di cu esaki ta regarda e Departamento di Enseyanza, a duna e cooperacion di nos banda pa e candidatonan tuma contacto cu nos departamento di Enseyanza, kier meen Onderwijszaken y asina crea e posibilidad pa inscribi nan mes pa haci e colloquium doctum. Prome cu e colloquium doctum a tuma lugar, mi persona a bolbe reuní cu minister Elhage, hunto cu Gezaghebber di Aruba y eynan mi a bolbe trece padilanti cu una bez cu nan lo bay di acuerdo pa paga 50% di e gastonan aki, nos a bolbe trece esaki padilanti cu nos mester exactamente di sabi den ki direccion esaki mester cay. Ningun momento no a pasa den nos cabez, cu tabata tin cierto personanan cu pasobra nan tabata tin afiliacion contrario piliticamente, cu nos lo bay perhudica henter e rechtshogeschool, pa motibo di esey. Solamente nos a duna e minister di conoce y nos a bolbe stress esey den e reunion ey, cu nos ta keda ariba nos punto di bista cu una bez e asunto aki ta regarda Gobierno Central tur e gastonan cu lo ta envolví den biahamento y estadía lo mester worde cargá door di Gobierno Central.
E minister a laga nos sabi cu e lo bay tuma contacto cu e directiva di e rechtshogeschool y e lo laga Bestuurscollege sabi. Y mi tin cu bisa cu e minister NO a laga Bestuurscollege sabi kiko tabata e resultado di e combersacion entre é, Gezaghebber y mi persona. Esey ta promé cu e colloquium doctum. Una bez cu e colloquium doctum a tuma lugar, nos a bolbe bay Corsow, esey tabata un advisor y mi persona, y nos a bay papia cu e Director di Enseyanza. Una bez cu nos tabata tin e nombernan di e candidatonan, di e personanan cu a pasa e colloquium doctum, nos a bay pa tuma e pasonan final concerniente e asunto aki, pasobra cu un pregunta di mi tabata: kiko ta e beleid di e minister ainda en cuanto di e resultado di e cooloquium doctum. E director a bisami cu e no por contestami ainda, pasobra in-the-meantime a yega asina leuw cu 20 persona lo acudi na e rechtshogeschool aki. Es decir cu tanto e ministro como e director di e departamento tabata na haltura cu nos ta pendiente den e caso y cu sigur-sigur nos lo tuma un desicion, cual desicion mester ta na bienestar y interes general di pueblo. En general di pueblo y en particular di e candidatonan cu tin interes di sigui e curso. Nos a bin Aruba y pa su mayan mainta mi a haya un yamada di e director di kiko ta e beleid di e ministro tocante si ainda e ta bay di acuerdo cu e 50% y ela lagami sabi cu e ministro lo bay di acuerdo cu e 50% ey con tal cu Aruba tambe contribui cu 50%. Es decir cu aya nan tabata na haltura di e aspecto aki y nos a bisa nan cu nos lo mira e caso aki den su estadio definitivo y cu nos lo tuma un desicion y laga nan sabi.
Si acaso pa parti di Departamento di Onderwijs, pa parti di e ministro tabata tin e interes ainda y cu nan kier a duna nos e oportunidad ey, anto mi ta kere cu nan lo a haci bon di duna nos un yamada y bisa nos cu entrante tal y tal fecha e inscripcion lo caduca.

No ta pa sorpresa di e candidatonan só, Señor Presidente, sino ta sorpresa di nos tambe, ora nos a lesa un carta cu a worde mandá pa corant y cu a worde publicá den periodiconan aki na Aruba, es ta e carta cu a worde mandá pa e candidatonan, a sabiendas cu nos tabata tin esaki den beraad. Pa parti di e ministro pa nan tabata facil pa bisa nos que hubo pa nos paga 50% y boso paga 50%, pasobra e problema ey Corsow no tabata tin-é na e momento ey, Eilandgebied Curaçao no ta den e problema di manda nan estudiante y duna nan estadia. Y ta p'esey nan lo a pensa (y mi ta spera cu lo ta asina, pasobra ya cu casi ta zona asina) cu nan ta tiré den nos scochi pa asina nos bay dicidi un-pa-dos. E proposicion aki, manera mi a bisa caba, ta zona masha simpatico, pero e tin masha "haken en ogen", y un di e preguntanan primordial ta: Gobierno mester bay paga 50% pa personanan cu no ta traha den servicio di territorio insular di Aruba? Esey ta e promé pregunta, pasobra nos sabi tin tres persona cu ta di sector particular y tin 7 persona cu ta den servicio di Gobierno Central, tin 3 persona cu ta traha den e ramo di enseyanza, di cual un di nan ta den e sector di Gobierno y e otro dosnan ta den sector particular.
E pregunta ta keda, pues, si nos tin cu paga pa tur, of nos tin cu paga e 50% pa empleadonan di territorio insular y di esnan di Gobierno Central tambe? Nos tin cu paga pa e maestronan di school tambe? Nos mester haci nos mes tur e preguntanan ey, pasobra mesora bo ta haya bo confrontá cu un otro pregunta: dienst ta laat-é toe pa cierto personanan por biaha of por laga nan trabao 13 biaha pa bay Corsow y 13 biaha pa acudi aki na Aruba? Nos ta puntra nos mes si e sector particular lo apoyá esaki. Nos ta puntra nos mes si e maestronan di school, esey ta e dosnan cu ta den bijzonder onderwijs, si e werkgever ta di acuerdo pa e cos ey socede, pasobra e ora ey bo ta haya bo organisatoriamente cu un klas cu na e momento ey lo no tin un maestro su dilanti. Fuera di esey nos a puntra nos mes; kiko ta e condicionnan cu Gobierno mester pone, ora cu e ta duna un cierto beneficio di pago, of un areglo asina pa empleadonan cu bay studia na Corsow unda cu 50% di gasto envolví. Nos sabi cu tin un Beursverordening y e hendenan cu haya studie-opdracht, pa nan tin cierto restriccion y condicion, na e momento cu nan bay nan ta mará na un cierto cantidad di aña pa nan traha na beneficio di territorio insular, es ta di Gobierno.
Nos ta puntra nos mes; e personanan cu ta traha den e sector privá, nos por pone un restriccion of condicion asina pa nan? Fuera di esey nos a puntra nos mes, si e areglo ey, si acaso bay den tal desicion, e personanan ey ta cay bao di un que otro verordening? A base di cua verordening nan ta cay? A base di cua ley? Pasobra aki ta trata di overtochtskosten, gastonan di biaha y gastonan di estadia, pasobra e intencion ta pa e estudio worde cubrí for di nan mes saco.
Señor Presidente, considerando tur e aspectonan aki en realidad ela tarda poco. Podiser mi por bisa cu lastimamente ela tarda asina tanto cu e Directiva di rechtshogeschool no por a warda mas, pe motibo ey ela laga e candidatonan sabi cu nan no por inscribi mas, pasobra dia 9 di december e promé semester lo termina. Señor Presidente, nos ta consciente di tur locual a ser trecí padilanti. Nos no por acepta e insinuacionnan den e forma cu nan a worde trecí padilanti, sinembargo Bestuurscollege, despues di a studia tur e puntonan aki, despues di a mira tur e aspectonan aki, a yega na e conclusion cu nos siguramente ta miré den un sentido amplio, pasobra bo por miré den dos sentido. Den promé sentido bo por miré den "enge zin" y e otro sentido ta e "ruime zin". Ora bo miré den "enge zin" anto e ora bo ta bay deduci anto, wel, solamente e empleadonan di Gobierno di territorio insular por bin na remarca. Bestuurscollege a dicidi di miré den "ruime zin", nos ta miré di tal forma cu cada ciudadano cu ta bin na remarca pa sigui e cursonan aki, mester worde duná e oportunidad aki.
Sinembargo, mi ta keda riba e punto di bista, manera señor Betico Croes a trece padilanti den su discurso y ela worde trecí aki den tambe den e

reunion di comision door di señor Ciro Pieters, e ta un asunto antiyano, y esey ta e promé mensahe cu mi a trece na conocemento di e Directiva di e rechtshogeschool, cu e ta un asunto antiyano y cu tur gasto, tur consecuencia mester worde cargá pa e Gobierno Antiyano. Sinembargo nos ta yega na e conclusion, cu nos mester duna oportunidad na cada ciudadano, cu tin e interes aki, pero tambe nos tin cu mira cua condicionnan mester worde aplicá en coneccion cu e hecho cu en principio nos ta bay di acuerdo pa regla e asunto aki y di e forma ey Gobierno insular di Aruba lo paga 50% y Gobierno Central lo carga 50%.
Esaki ta in principe e desicion di Bestuurscollege.
Pero, manera mi a bisa, tin hopi punto cu mester worde considerá ainda, esey ta e detayenan cu mester worde studiá. P.e. mi a papia caba di e condicionnan etc. Probablemente bo ta haya e oportunidad aki, pero kizas pa falta di interes na un momento dado e no ta atende e curso aki mas y e resultadonan di e estudio tambe por ta di tal calidad of di tal nivel, cu e no por bin den remarca mas pa un contribucion asina di parti di Gobierno. Esakinan ta e detayenan cu mester worde debidamente studiá y cu mester worde poní preto-ariba-blanco pa asina nos por formula kiko ta spera un estudiante, cu ta of lo bay haci uso di e oportunidad cu Gobierno ta duné. Pero, Señor Presidente, mi tin cu bisa atrobe, cu ta keda un obstaculo y esey ta e carta cu e director di e rechtshogeschool a manda y unda na fin di su carta e ta bisa: "de circa 20 adspirant-studenten, die hierbij betrokken zijn, kunnen dit jaar (de semester eindigt op 9 december) zich niet meer laten inschrijven. Maar ik hoop, dat het collegejaar 1973/1974 voor de Arubaanse studenten meer perspectief zal inhouden".
Señor Presidente, e ultimo pida, aki, principalmente mi ta lamenta, pasobra Mr. C.E.Dip, cu ta Director di e rechtshogeschool tabata na haltura cu nos lo a tuma un desicion, cueste loque cueste nos lo a tuma un desicion. Pero si acaso ela scirbi e carta of e desicion di e Directiva a worde tumá un of dos dia promé, si nos desicion a worde tumá un of dos dia promé cu ela tuma e carta, anto lo mi kier a puntra e Director di e rechtshogeschool, kiko ta su punto di bista tocante e semester, ya cu e ta caba dia 9 di december. P'esey mi ta kere, Señor Presidente, y esey ta reina tambe den seno di Bestuurscollege, cu nos lo mester haci un approach na e Directiva di e rechtshogeschool aki pa puntra nan si acaso ainda lo por tin e oportunidad pa e candidatonan di Aruba di sigui e cursonan aki.
Señor Presidente, señor Figaroa principalmente a bisa cu nos tabata tin e delicadesa di acerca Raad den un reunion di comision pa informa e Raad.
Señor Presidente, tampoco e directiva di e rechtshogeschool tabata tin e delicadesa di informa Bestuurscollege promé riba e paso cu e lo bay tuma, e.o. pa cu señor Figaroa mes, pero cu ta den corant nos mester a haya sabi di esey. Esey mi ta lamentá, Señor Presidente, mi no ta acusa ningun hende, solamente mi ta constata hechonan cu a pasa y una bez cu e asunto aki a aparece den corant pa promé biaha, mi persona na nomber di Bestuurscollege a haya bon pa tene un conferencia di prensa y duna un splicacion riba e asunto en contrario di locual a worde poní den corant door di e Presidente di e Directiva di e rechthogeschool.
Señor Presidente, locual cu mi kier bisa na fin ta cu parcialmente mi ta di acuerdo cu loke a worde trecí padilanti awe nochi y esey a worde trecí specialmente pa parti di Movimiento Electoral di Pueblo, unda cu nan ta stress ariba e contribuicion pa parti di Aruba na Land, mi no ta bisa "na Corsow", sino na Land, mi ta kere cu te ainda cu mi ta para ariba cu nos ta conbencí cu esaki ta un asunto di Land y cu Gobierno Central MESTER por carga e gastonan cu ta envolví, sinembargo Bestuurscollege en principio a bay di acuerdo manera ta proponí pa financiá y manera ta worde trecí padilanti. Señor Presidente, tur e otro insinuacionnan mi ta laga nan pa loke nan ta, sinembargo mi ta spera cu loke mi a trece padilanti ta sincero trecí padilanti basá riba documentonan cu nos tin den nos man.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de eerste ronde. Wij gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues di por a scucha e contestacionnan riba e preguntanan den promé ronde cu masha atencion, cierto momento mi a puntra mi mes ta kên ta sintá den Bestuurscollege? Cierto momento tanto preguntanan ta worde hací di parti di e diputado di Enseyanza como si fuera e ta puntra NOS cierto informacionnan. Riba esaki, Señor Presidente, lo mi kier a bisa lo siguiente. E asunto aki no ta andando di awor. Señor Alders a menciona e fecha di un carta, di desde promé di oktober 1971. E asunto aki A SER neglishá. Con cu e diputado aki kier duna su splicacion. E ta un negligencia. Cierto momento den huishoudelijke vergadering nos a bin hunto y e impresion cu e diputado concerní a haya ta cu no tabata tin ningun convenio. Mi kier a lesa un pida cu a sali den corant y e diputado sabi masha bon cu un huishoudelijke vergadering ta confidencial, prensa no ta worde invitá, pero semper bay tabata asina, den pasado e tabata asina y awor aki tambe e ta asina, cu tin persona den Bestuurscollege of mas persona den Bestuurscollege ta pasa e noticianan aki pa prensa. Y ela worde hací door di un colega, of podiser door di señor Alders mes, caminda ta pará den corant: (dia 15 di juli) "Commissie gaat praten over rechtshogeschool. Tijdens een huishoudelijke vergadering van de Arubaanse Eilandsraad is overeengekomen gisteren middag om een commissie te benoemen uit de Raad, bestaande uit leden van alle politieke partijen, om met de Landsregering te gaan spreken over de mogelijkheden van de Arubaanse belangstellenden voor de deelneming aan de Antilliaanse Rechtshogeschool".

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Pa splicacion mi kier a bisa cu señor Croes ta insinuá cu probablemente esaki lo ta sali for di mi persona of di Bestuurscollege. Mi ta nenga esaki categoricamente.

DE HEER G.F.CROES: En todo caso, Señor Presidente, ela worde publicá y ela worde publicá di tal manera cu ela worde overeengekomen. Y si nos memoria no ta faya nos asina liher, berdaderamente nos a yega na un acuerdo y pa ser mas concreto den nos fraktie na e mes momento nos a dicidi pa nombra señor Watty Vos como e afgevaardigde di Movimiento Electoral di Pueblo. Señor Presidente, pero ya, asina a ser constatá un negligencia y e negligencia aki ta door di, laga nos bisa, hopi "samenloop di omstandigheden", pasobra manera mi a bisa den e promé ronde cu ta un hecho irrepudiable, cu na e momento aki pueblo di Aruba en general sabi cu actualmente no tin gobernacion riba e isla. Y kende ta esun cu ta sali perhudicá? Un cantidad di hobennan di nos isla cu mester bishita nos institucionnan di estudio. Señor Presidente, mi ta contento di tende for di e diputado concerní cu ainda e ta completamente di acuerdo pa e gastonan worde cubrí completamente door di Gobierno Central. Mi ta kere cu awe, si acaso cu ta laat, si acaso cu e diputado concerní ta acepta negligencia sí of no pa henter e pueblo, es ta cu e Cuerpo Eehcutivo ta acepta e negligencia, sí of no, pero laga nos ser positivo awe nochi, laga nos tuma desicionnan door di Eilandsraad, pa demostra Gobierno Central cu ainda tin un Cuerpo Legislativo na Aruba. Mustra Gobierno Central, manera Lardinois a bisa, cu "Aruba ta e weso di lomba di Antiyas na e momento aki."
Cierto momento señor Alders a trece padilanti y e ta haci pregunta na su mes: "E dienst ta laat-é toe? Esaki mester worde studiá ainda".
"Mester studia si dienst ta laat-é toe pa den sector privá e hendenan aki por sigui e estudio". "Bijzonder onderwijs lo bay di acuerdo?"

Cierto momento e ta puntra su mes: "Gobierno Central lo bay di acuerdo pa paga tur e gastonan?" Como cu e ta haya un obstaculo, loke señor Dip a publica, porta ta será pa nos estudiantenan e aña aki, e ta puntra su mes, cu si acaso cu nos estudiantenan lo por haya admision ainda.
Señor Presidente, AMI ta puntra mi mes ta KEN mester haci e preguntanan ey. Mi kier a puntra mi mes, ta unda AVP y PPA ta anto den Gobierno Central? Mi ta puntra mi mes, si AVP y PPA ainda tin boz den Gobierno Central? Nos tin derecho di puntra nos mes, pasobra nos NO ta den Gobierno Central, nos no ta na haltura di loke ta sucediendo, pero un diputado ta puntra su mes, mientras cu su partido ta den Gobierno Central? Mientras cu e otro partido den e coalicion tambe ta den Gobierno Central? Pasobra mi ta puntra mi mes cu si pueblo a vota y a duna AVP y PPA den e eleccion pasá e mayoria anto awe pueblo ta worde perhudicá y ainda "nan ta puntra nan mes?" Ta kiko ta para di e pueblo anto? E pueblo ta puntra BOSO. Boso cu a worde eligí, cu tin mayoria, cu mester representa e pueblo di Aruba aya-den. E pueblo ta puntra boso kiko boso a haci pa nos. Pero awe nochi boso ta bin puntra boso mes, "kiko Gobierno Central ta pensa?" Pero ta bo partido, señor, AVP y PPA TA den Gobierno Central. ANOS tin derecho di puntra nos mes: kiko ta para di Aruba cu cierto personanan asina den Gobierno Central? Kiko ta pará di Aruba, cu cierto partidonan asina, sin weso di lomba den Gobierno Central? Kiko ta para cu futuro di Aruba?
Señor Presidente, laga nos awe comprende otro. Na cierto momento diputado Alders ta bisa cu e rechtshogeschool su directiva no tabata tin e gentileza di informa e Bestuurscollege. Pero no tabata tin e gentileza di avisa Bestuurscollege, pero rechtshogeschool no por existi sin Gobierno Central. Rechthogeschool no por existi sin apoyo di PPA cu AVP, cu a fundé! Anto bo ta puntra bo mes, cu rechtshogeschool no tabata tin e gentileza. Boso mester a yama nan y pone nan na haltura, yama nan op het matje y straight nan out. Pone nan na nan lugar.
Señor Presidente, nos conclusion di awe nochi ta si ta admiti negligencia, sí of no. Si acaso ta admiti cu no tin poder den Gobierno Central, sí of no. Ban demostra aki den e Conseho Legislativo di e territorio insular di Aruba, e poder maximo riba e isla di Aruba aki, cu nos kier pa e gastonan worde cubrí door di Gobierno Central. Ademas, cu e aña aki ainda (y si acaso esey no ta posibel) en todo caso e aña venidero aki na Aruba e rechtshogeschool ta habri con cu nan kier yamé, un sucursal, en todo caso, e posibilidad pa nos hendenan di Aruba no tin mester di bandona e isla, cu tur consecuencianan cu ta mará cu esey, pa bay sigui e estudio ey na Corsow.
Y nos ta mira con ta pará den e relatonan, cu na Isla Ariba den e caso di e rechthogeschool na Sint Maarten, "Zodat ook voor de Sint-maartennaren het mogelijk zal zijn een opleiding in rechten te volgen, zonder dat zij hiervoor het eiland hoeven te verlaten".
Y pa e islanan di Bovenwinden, ayanan sí, sero ta bay cerca Mohammed, anto e propio caso, cu henter Gobierno Central ta worde sostení door di e isla di Aruba, e rechtshogeschool ta worde sostení door di Aruba, awor e Rector y henter ministerraad ta bisa cu no ta posibel, organisatorisch no ta posibel. CON ORGANISATORISCH SI TA POSIBEL PA ISLA ARIBA? Con por ta posibel pa un grupo mas chikito na un distancia mas grandi? Anto pa Aruba e no ta posibel! Aruba, cu a haci Willemstad e universiteitsstad! Aruba, cu TA e weso di lomba di Gobierno Central! Aruba, cu ta representá den Gobierno Central! Aruba, cu ta financiá Gobierno Central!
Señor Presidente, mi kier haci un ultimo y fuerte apelacion na tur miembro di Raad pa ora cu nos ta bay trata nos mocion, pa duné nan aprobacion, pa nos demostra cu berdaderamente nos ta un isla, cu aunke historia a derrumba nos den un constelacion Antiyano, pero nos ta un isla, cu ta worde administrá dignamente. Un isla, cu a planificá un cierto futuro, cu awe tin un futuro briyante, un isla cu ta mantene su propio identidad.

Laga nos demostra, apoyando anto e mocion cu nos lo trece mas oró. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e aclareacionnan di e diputado concerní, señor Alders, kende a contesta riba e asunto aki y una bez mas ta lastima cu nos no tabata dispone di e aclareacion aki mas promé. Pero refiriendo na e diferente combersacionnan cu e tabata tin tanto cu Gobierno Central como cu e Directiva di e Universidad di Derecho mi ta lesa e siguiente pida for di e carta: "toch is weer onder leiding van Zijne Excellentie de Minister van Onderwijs, in togenwoordigheid van de gedeputeerde van Onderwijs van het eilandgebied Aruba naar een oplossing gezocht, die zo dicht mogelijk aan de Arubaanse wensen tegemoet kwam. Ondanks talrijke hieraan verbonden bezwaren zou een proef worden genomen waardoor eventuele eerste-jaarsstudenten op Aruba de ene week, de studenten op Aruba naar Curaçao zullen komen, terwijl de andere week de docenten naar Aruba zouden gaan. Men zou dan de sfeer van de juridische studie en het gebruik van de bibliotheek etc. in mindere mate meemaken, maar de oplossing werd, onderwijskundig, niet verwerpelijk geacht. Inmiddels bleek het aantal tot de rechthogeschool toegelaten en tot de candidaatsstudie bevoegde belangstellingen sterk gestegen. Voor het gehouden colloquium doctum slaagden 12 personen, terwijl het aantal h.b.s.-ers rechtstreeks toegang heeft.
Ook ditmaal stelde de Landsregering voor om de kosten voortkomende uit het overvliegen en overnachten dertien maal van studenten uit Aruba en van docenten dertien, tesamen met het Eilandgebied te bekostigen. Ofschoon de betroffen bespreking reeds september 1972 werd gehouden, mocht ook op dit voorstel tot op heden, 15 november 1972 geen uitsluitsel worden vernomen.
De circa 20 adspirantstudenten, die hierbij betrokken zijn kunnen dit jaar, het semester eindigt op 9 december, zich niet meer laten inschrijven en examen doen. Naar ik hoop, zal het college-jaar 1973/1974 voor de Arubaanse studenten meer perspectief bieden".
Refiriendo na e splicacion cu e diputado a duna nos, ta mira ki posibilidad POR tin ainda, cu e adspirant-studenten aki por worde inscribí, lo siguiente tambe di e Directorio di e Universidad di Derecho: "Men toont groot onbegrip voor het feit van universitaire onderwijs, althans wat betreft de rechtshogeschool, als men vermeent in een semester, dus van januari tot eind mei de stof van twee semesters te kunnen verwerken, etc. En dit terwijl men toch al op minder degelijke wijze voorbereid wordt voor de examens, daar zij onregelmatig college lopen en de bibliotheek bezoeken. Tot circa half oktober was er eenmogelijkheid geweest, maar nu niet meer, etc."
Aki nos ta mira, cu aunke ki desicion cu Bestuurscollege tuma toch ya e estudiantenan aki no por worde admití mas na e Universidad. Aki mi ta referi na e hecho cu e señor diputado a bisa cu mi a tira na su cara, cu Bestuurscollege no por tabata tin e delicadeza di por a pone Eilandsraad na haltura di e combersacionnan, mientras cu rechthogeschool tampoco no tabata tin e delicadeza di a pone Bestuurscollege na haltura di e desicionnan cu nan por a tuma. Awor, Señor Presidente, kiko rechtshogeschool a haci cu Bestuurscollege ta cay for di nos competencia. No ta pasobra e instancia ey a trata Bestuurscollege cu e delicadeza cu mester worde tumá na consideracion, cu Bestuurscollege TAMBE tin cu trata Eilandsraad di e mesun forma. Papiando riba e asunto aki mas leuw, te na e momento aki mi no a tende kiko Bestuurscollege a tuma concretamente den e asunto aki y cu mucho gusto lo mi tende esey ainda, es ta kiko ta e desicion concreto. Bestuurscollege a dicidi pa paga e gastonan di transportacion y estadia pa e personanan di Aruba cu por bishita e universidad aki, sí of no? Sin tene cuenta, pasobra sí Bestuurscollege tin cu bay tene cuenta con e

personanan aki tin cu haci pa bay na e universidad aki pa asisti na e lesnan aki. Bestuurscollege tin cu dicidi en principio si e ta paga e gastonan aki, es ta e parti di e gastonan aki, sí of no. Y laga na cada candidato pa mira con e ta haci pa atende e asuntonan aki. Nos a bay asina lew cu nos a haci un calculacion, cu ora e candidatonan di Aruba bay den un diabernes merdia, un diasabra henter dia, nan por atende en total pa promer aña 7 ora di les pa siman, cual facilmente por worde cubrí den un diabiernes merdia y un diasabra henter dia y naturalmente nan lo ta dispuesto pa haci e sacrificio ey pa haya e enseyanza mas avanzá, cu nan ta desea.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mes desapuntá cu mi tabata ta ora cu mi a lesa e declaracion di e diputado den corant, mes desapuntá mi a keda awor-aki cu su relato tocante e rechtshogeschool. Ya e impresion cu nos a haya, nos lider di fraccion a trecé padilanti caba, como si fuera cu ta nos ta sintá akiden den stoel di Gobierno Central y señor diputado ta haci pregunta na nos.
Señor Presidente, nos no kier sabi cu e diputado a haya sabi cu Isla Ariba tambe tin e oportunidad pa haya les for di e docentenan ey. NOS kier sabi si e diputado a habri e oportunidad pa ARUBA haya les for di e docentenan ey. Awor ora cu ela haya sabi cu Isla Ariba a haya e oportunidad ey ta mas argumento e tin pa nos por a hayé, Señor Presidente, pa e bringa pa nos a hayé. Con por ta posibel cu nos, aki na Aruba, ta nos mester yama nan pa nan bin papia akinan pa nos pidi nan pa duna les aki, anto boluntariamento nan ta bay Isla Ariba pa bay ofrece pa bay duna les ayanan.
Mi ta kere cu si nos wowo no habri awor e no ta habri nunca mas, Señor Presidente.
Si e director di e colegio ey y e ministro ta na haltura di e interes di Aruba, esey tampoco nos no kier sabi, Señor Presidente. Nos kier sabi kiko e diputado a logra cerca nan pa nos. Esey nos kier sabi. Nos no kier tende relato di loke of di kiko a pasa. NOS kier sabi kiko ela logra.
Segun é nos no a yega na ningun acuerdo den e huishoudelijke vergadering. Nos tur ta testigo cu nos a yega na un acuerdo; cu cada fraccion a keda di nombra un persona pa bay hunto cu Bestuurscollege pa regla e asunto aki. E diputado ta haya cu no ta necesario, e mes ta dicidi di bay cu un consehero pa regla e asunto ey. Ta p'esey mes ela reglé, Señor Presidente. Ta p'esey nos ta asina leuw awor-aki cu nos tambe por atende na e rechtshogeschool, otro aña, podiser.
Señor Presidente, si un Bestuurscollege cu ta apoyando Gobierno Central, laga nos yamé asina, pasobra e Bestuurscollege aki TA apoyando e Gobierno Central ya cu su componentenan ta personanan cu nan partidonan ta den Gobierno Central, bin bisa nos cu pa nan sorpresa nan e lesa den corant cu porta a sera pa Aruba na e rechtshogeschool, anto mi ta kere cu tur hende por nota e ridicules cu e palabranan aki ta trece cu nan mes.
Ki mishi pueblo vota pa e dirigentenan di e rechtshogeschool! Pueblo no a vota pa nan, Señor Presidente; un ministro, tempo cu nos Little League mester a tuma parti na Mexico, e minister ey a pone pia abao: si minister di Financia mester duna Aruba e plaka, Corsow mester haya 200-mil florin tambe pa deporte. Unda nos minister ta awor aki pa pone pia abao: si Corsow haya rechtshogeschool, Aruba mester hayele.
Ta parce cu nos ministernan no tin boz, of manera nos lider di fraccion a interpreté: loke ta resta di nan weso di lomba tambe ta cabando.
Analisando tur locual e diputado a trece padilanti, Señor Presidente, cu pa Gobierno Central no ta dificil pa bisa, cu nan lo paga e 50% y Aruba mester paga 50%, pasobra eilandgebied Curaçao no tin ningun gasto envolví, nan no tin di paga 50%. Esaki no ta e promé caso cu Gobierno di Corsow no tin nodo di contribui, mientras cu Gobierno Insular di Aruba sí mester contribui. Tin hopi ehempel mas, pero esaki ta worde trecí padilanti awor-

aki, pasobra esaki e diputado mes ta sintiele, esaki ta cosecha di locual cu señor diputado su partido mes a sembra. Pa e motibo ey nos ta keda atrazá, nos isla ta keda semper atras pa motibonan cu e personanan cu tin-é den nan man pa bringa pa nos isla logra cierto cosnan, no ta saka ni un dede, Señor Presidente, pasobra te awor-aki nan no ta realisa kiko ta nifica ora bo ta den Conseho Legislativo of den un Conseho Ehecutivo.
Awor e señor diputado kier puntra nos si e dienst ta laat-toe si Eilandgebied por permiti su mes pa su ambtenaarnan asisti na e school aki. Kende ta Eilandgebied, Señor Presidente? E mes persona cu ta den e Conseho Ehecutivo, cual ta compone Eilandgebied, e mes ta bin puntra si e ta laat-toe. Ta é ta e promer hende cu mester sabi si e dienst ta laat-é toe, sí of no. Si bo kier sabi, anto puntra e hefe di e departamento, anto bo ta haya sabi; duna un opdracht, manera tin costumber di worde duná. Pero, ya, aki nos ta weita con hende grandi ta para bira mucha, pasobra nan ta ciegá bao di e sistema politico. E sistema politico cu nan mester sigui, cu semper a worde imponí riba nan, caminda cu ora cierto cabuyanan worde halá, nan mester bira y ora nan ta worde gelos nan por sigui. Awor ta nos mester bay busca ta bao cua ley e gastonan aki lo cay, of bao cua ley e asunto aki lo cay, Señor Presidente. Nos a yega di consehá Bestuurscollege den pasado, Señor Presidente, pero awor, si esaki a worde pidí na nos, anto nos por a consehá Bestuurscollege den e asunto aki. Pero no bin puntra nos awor aki den e sala ora nos ta trece e asunto aki padilanti. Solamente un parti di tur locual e señor diputado a trece padilanti ta aceptable, cu e ta parcialmente di acuerdo cu locual a worde trecí padilanti di parti di Movimiento Electoral di Pueblo. Por fin, Señor Presidente, ela ripara cu e lucha di nos ta pa interes general di e pueblo. Aunke cu e ta bisa cu Bestuurscollege ta weité den ruime zin y no den enge zin, pero segun mi, Bestuurscollege no a weité den ningun clase di zin, Señor Presidente, pasobra si bo a weité den ruime zin bo por a bin cu un proposicion anto na Raad, ora cu Raad a bisa cu mester tuma un desicion, of trece contesta na Raad kiko a pasa, pa nos por weita kiko ta e pasonan cu nos ta tuma. Pero, asina aki, b'a weité den ruime zin. PUNT. Ningun resultado. Unda nos lo bay cu esey, Señor Presidente? Sigur-sigur patras. Pasobra awor aki si nos no realisa, no weita e error cu a worde cometí, nos ta bolbe perde e aña aki. Solamente ta keda na nos pa bisa cu nos ta spera cu ora un persona comete un error e sabi di acepta y trata na corigié y corigiendo e error ey e por salba ainda loke parcialmente, pa su motibo a worde casi perdí. Y esey por worde drechá ainda, Señor Presidente, respaldando e proposicion cu Movimiento Electoral di Pueblo lo bin cun'é.

<u>DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, aparentemente señor Vos, principalmente, no a comprende e preguntanan cu mi a haci. Señor Vos ta kere cu nos a haci e preguntanan ey na su persona, pa e contesta. Ora cu mi a trece e preguntanan aki, mi a trece nan relacioná cu tur aspectonan, cu ta envolví den e desicion cu Bestuurscollege lo tuma. Y e preguntanan aki ta preguntanan retórico, Señor Presidente. Esey ta preguntanan cu nos a haci na nos mes pa averigua ki consecuencia un que otro desicion di Bestuurscollege por tin concerniente na e asunto di rechtshogeschool y tambe pa ser cauteloso pa otro desicionnan of pa otro posibilidadnan den cual Bestuurscollege por hayé planteá ora cu e tuma un desicion den e caso di rechtshogeschool. Esey ta e motibonan cu e preguntanan aki a worde trecí padilanti. Bestuurscollege no kier haci señor Vos ningun clase di pregunta, Señor Presidente, solamente nos a trecenan pa ilustra cuanto consecuencia of cuanto sequencia di problema, cuanto aspecto un desicion di Bestuurscollege por tin relacioná cu e asunto di rechtshogeschool.

Señor Presidente, señor Figaroa a puntra kiko ta e desicion di Bestuurscollege. Mi a bisé caba. Mi ta willing pa ripitié: Bestuurscollege a dicidi cu e ta willing pa paga e gastonan a base di 50%, envolví den e biahamento y estadia di e personanan cu ta keda cu interes y ta sigui e curso di rechtshogeschool, sinembargo nos tin cu bay determina tur e detayenan cu mi a trece padilanti, hací den forma di un pregunta.
Señor Betico Croes a papia riba e preguntanan y mi ta spera cu mi a contesta riba esey. Manera ela anuncia, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo lo bin cu un mocion. Te aki den segunda buelta, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, como cu e materia aki tabata asina complica lo mi a aprecia, cu na debido tempo e desicionnan cu Bestuurscollege tuma en cuanto e asunto aki, por worde duná na nos miembronan di Raad por escrito.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, claramente, e desicion determiná cu Bestuurscollege lo tuma despues di e desicion en principio, sigur-sigur lo worde poní na conocemento di e Raad aki y tambe na e personanan cu na e momento ey ta interesá pa sigui e curso.

DE VOORZITTER: Wij zijn zo gekomen aan het einde van de tweede ronde. De heer G.F.Croes had nog een motie, meen ik.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos fraccion kier entrega e siguiente mocion y e contenido ta:

De Eilandsraad Raad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 29 november 1972.

Overwegende:

dat bij Landsbesluit van 1971 no. 113 is de Antilliaanse Rechtshogeschool;

dat deze school gevestigd is op Curaçao;

dat de inkomsten van deze school o.m. bestaan uit gelden welke van het Land verkregen worden;

dat Aruba derhalve ook bijdraagt in de kosten voor instandhouding van deze school;

dat faciliteiten geschapen dienen te worden zodat ook personen die woonachtig zijn op Aruba deze school kunnen bezoeken;

dat de Centrale Regering bereid is de helft van de reis- en verblijfkosten van de personen woonachtig op Aruba voor haar rekening te nemen, terwijl zij van oordeel is dat het eilandgebied Aruba het resterende deel van de kosten voor haar rekening moet nemen;

dat deze kostenverdeling echter onbillijk is en een verzwaring is van de lasten voor eilandgebied Aruba; immers dit eilandgebied draagt via het Land reeds bij in de kosten van de Rechtshogeschool;

dat de Centrale Regering de kosten moet dragen;

BESLUIT:

I. de Centrale Regering te kennen te geven dat alle kosten, verbonden aan het bezoeken van de Rechtshogeschool door personen woonachtig op Aruba, voor rekening dienen te komen van de Centrale Regering.

II. dat het volgen van deze studierichting voor de studenten, woonachtig op Aruba, alhier, dient te geschieden zo mogelijk alsnog voor het lopend college-jaar, doch uiterlijk voor het komend college-jaar.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De motie wordt ondersteund door alle leden van de fraktie van de MEP. Thans is aan de orde de motie, ik wil de vergadering voor 10 minuten schorsen omdat de Raad even kennis kan nemen van de motie.

De Voorzitter schorst de vergadering.

\- - - -

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Aan de orde is de motie van de fraktie van de MEP. Door de fraktie van de PPA zijn enkele amendementen voorgesteld. Ik zal trachten de motie in zijn geheel voor te lezen in haar geamendeerde vorm:

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 29 november 1972.

Overwegende:

dat bij Landsbesluit van 1970 no. 113 ingesteld is de Antilliaanse Rechtshogeschool;

dat deze school gevestigd is op Curaçao;

dat de inkomsten van deze school o.m. bestaan uit gelden welke van het Land verkregen worden;

dat Aruba derhalve ook bijdraagt in de kosten voor instandhouding van deze school;

dat faciliteiten geschapen dienen te worden zodat ook personen die woonachtig zijn op Aruba deze scholen kunnen bezoeken;

dat de Centrale Regering bereid is de helft van de reis- en verblijfkosten van de personen woonachtig op Aruba voor haar rekening te nemen, terwijl zij van oordeel is dat het Eilandgebied Aruba het resterende deel van de kosten voor rekening moet nemen;

dat deze kostenverdeling echter onbillijk is en een verzwaring is van de lasten voor Eilandgebied Aruba; immers dit Eilandgebied draagt via het Land reeds bij in de kosten van de Rechtshogeschool;

dat door de Centrale Regering in principe is aangenomen om de candidaten woonachtig op de Bovenwindse Eilanden in de gelegenheid te stellen deze opleiding te volgen; dat dit dus zonder meer onder minstens gelijke voorwaarden van toepassing dient te zijn op de candidaten woonachtig op Aruba;

dat door de Centrale Regering steeds is geargumenteerd dat alle eilanden van de Nederlandse Antillen van deze opleiding moeten kunnen profiteren;

dat gezien het feit dat het eilandgebied Curaçao ten behoeve van zijn studenten geen directe financiële lasten heeft voor het bijwonen van de Colleges, het ook als billijk en verantwoord dient te worden beschouwd dat ook de candidaten woonachtig op Aruba zonder directe financiële lasten voor het eilandgebied Aruba de Colleges moeten kunnen bijwonen;

BESLUIT:

I. de Centrale Regering te kennen te geven dat alle kosten verbonden aan het bezoeken van de rechtshogeschool door personen woonachtig op Aruba voor de rekening dienen te komen van de Centrale Regering.

II. dat het volgen van deze studie-richting voor de studenten woonachtig op Aruba, alhier, in zijn geheel dient te geschieden, zo mogelijk alsnog voor het lopend college-jaar, doch uiterlijk voor het komend college-jaar.

Wenst nog één van de leden het woord over deze motie?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu den e overwegingennan nos a haya di e otro partidonan cu a trece cierto amendementen, mi ta kere cu a worde discutí suficientemente ariba e materia aki y ta di aplaudí cu Eilandsraad den su totalidad lo bay di acuerdo pa nos acepta e desicion.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, no ta clarifica den constelacion di tres aki pero caminda ta bisa: "dat de inkomsten van deze school o.m. bestaan uit gelden welke van het Land verkregen worden". Ta bon pa clarifiqué cu segun nos informacion cu Gobierno Central ta contribui 10% di e gastonan y Hulanda ta contribui cu 90% di e gastonan, pero esey no ta kita cu den principio di e asunto cu Gobierno Central tá contribui y si e ta contribui lo mester tin e derecho pa tur Antiyanonan no obstante cu nan ta di otro islanan, nos ta mira cu Gobierno Central mester carga e gastonan di esey y no cu 50%.

DE HEER G.F.CROES: Lo ta bon cu awor cu mi a tende e asunto cu Gobierno Hulandes ta duna 90% na Gobierno Central, pero mi no ta kere cu ta e intencion cu te den lengte van dagen cu Hulanda lo keda contribui cu 90% sino cu e ta un aflopende zaak.

DE VOORZITTER: Mag ik dan aannemen dat de Raad akkoord gaat met de motie in deze vorm, dan wil ik voorstellen of U de Sekretaris wilt machtigen om de nodige kleine bijschavingen aan te brengen? Dan is deze motie zonder hoofdelijke stemming aangenomen. Dan zijn we tevens gekomen aan het einde van agendapunt 2 en dan schors ik de vergadering tot morgen middag 1.30 uur.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, mag ik even een opmerking op deze motie? Weitando cu Gobierno di Hulanda a contribui pa maske pa un periodo specificá lo mi kier a propone pa manda un copia di e mocion aki pa Gobierno di Hulanda.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos no tin nada contra pa enfatisá pues pa loke nos ta bringando pa logra pa nos isla aki.

DE VOORZITTER: Dus dan is de vergadering geschorst tot morgen middag 1.30 uur.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik open de geschorste vergadering van gisteravond, ik heet de leden wederom van harte welkom. Aan de orde is agendapunt 3: Het onderwijsbeleid. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues cu ayera nochi nos a bandona e reunion a keda e punto di agenda: Onderwijsbeleid y na e momento aki lo mi kier a trece lo siguiente padilanti. Den varios ocasion nos a duna di conocé promer cu e aña escolar 1972/1973 cu nos lo tabata kier un reunion cu e diputado di Enseyanza, cu e Presidente di Schoolbestuur di Colegio Arubano cu un miembro di e Departamento di Enseyanza y cu e hefe di e Departamento di Enseyanza di Territorio Insular. Mi mes a consulta, e tempo ey diputado Alders tabata presente y señor Frank e diputado di asuntonan di educacion, señor Booi presidente di Schoolbestuur, miembro di e departamento di enseyanza señor Tromp y e diputado a keda di avisa miembro di departamento di enseyanza di Territorio Insular di Aruba pero nos por a discuti asuntonan cu ta trata nos enseyanza aki na Aruba y cu tabata tin directamente relacion cu e aña escolar 1972/1973. Pa motibonan cu ta fuera di nos alcanse, mi no por bisa fuera di alcanse di Bestuurscollege, e reunion no a tuma lugar. Di parti di Bestuurscollege nos a tende cu nan lo no por atende e reunion, pero nan lo trata di yama reunion na otro momento y ora ey net den e tempo ey diputado di Enseyanza ta saliendo y no tabata tin diputado pa regla e asunto aki. Den varios ocasion despues di e huishoudelijke vergadering, nos a trece padilanti cu nos ta desea di tal reunion den openbare vergadering y tambe nos a trece e punto aki padilanti y si acaso cu nos ta mira di parti di Bestuurscollege cierto negligencia, nos lo haya nos obligá pa yama un reunion publico pa trata e asunto aki.
E aña escolar 1972/1973 ya ta pasando su promer trimester y nos ta mira tal reunion no a tuma lugar ya cu den varios ocasion nos a trece padilanti, nos preocupacionnan pa cu e beleid di Bestuurscollege tocante nos Enseyanza. Señor Presidente, manera nos a bisa den varios ocasion cu pa nos aki na Aruba e único trapi cu nos hubentud tin pa por haya educacion académico pa forma hogere kade aki na Aruba, ta nos Colegio Arubano. Y den tempo pasá, promer cu 1970, Bestuurscollege a hiba e politica pa habri portanan di Colegio Arubano completamente pa duna mas tanto hoben posibel e oportunidad di por haya educacion na e school aki pa despues nan por bay studia afor, pa den cierto ramonan, cual awe nos comunidad ta carece di djé. Señor Presidente, mi a trece den varios ocasion padilanti cu e ley ariba educacion avanzá nobo ta bisa, ta habri posibilidad cu cada hoben cu kizas na un edad hopi jong no a demostra, pa cualkier circumstancia cu ta posibel, e habilidad di por bay directamente pa HAVO of VWO Colegio Arubano, pa despues nan por haya un oportunidad via MAVO pa drenta tal Colegio. Esey ta pará na e principio di e ley di educacion nobo aki.
Kiko nos ta mira awor? Aña pasá p.e. tabata tin 5de klas di vierde HAVO, 5 klas formá. E aña aki cu mucho mas cantidad di hobennan cu a slaag pa nan diploma di MAVO-4, a worde formá solamente 4 klas. Y, Señor Presidente, mi por trece pruebas, mi por trece pruebas di un school unda cu un cantidad grandi di hobennan cu a slaag cu cifrasnan excelente y cu no a haya admision pa vierde HAVO. Nos a bini pa haya sabi kiko ta e motibonan pa cual e hobennan aki no a worde admití na school y nos a tende cu nan a worde rechasá a base di e conseho di e cabezantenan di school, e psychologische test y e resultado di e diferente di nan progreso durante e ultimo añanan. Mi ta kere, Señor Presidente, cu e intencion pa haya ora cu mi a papia cu e personanan concerní e asunto aki, cu e school aki pa motibo cu kizas e ta birando un school demasiado grandi, un complex demasiado grandi, awor nan ta bay selectando e grupo cu cierto momento nos por bisa,

cu ta e crema só di e sociedad di e estudiantenan, ta haya e posibilidad pa drenta den e Colegio aki. Ora mi ta papia di e crema mi no kier meen e crema segun e clase social sino a base di inteligencia. Naturalmente ta asina aki den tur comunidad cu tur hende no a ser dotá cu e mesun inteligencia. Pero di otro banda no ta solamente un inteligencia sumamente halto ta rekerí pa un persona por pasa cu exito un colegio den educacion secundario di universidad. Hopi biaha e ta depende di e ambiente den cual e hoben estudiante ta biba, pero tambe den su doorzettingsvermogen, su boluntad pa logra algo den bida. Y nos ta mira cu door di cierto restricciones nan cu ta worde aplicá, hopi hobennan cu por pasa, bay nan educacion na Colegio,Arubano ta worde halá un banda y esaki a lo largo lo ta detrimental pa nos pueblo en general.
Pa tal motibo, Señor Presidente, nos kier a tende di Bestuurscollege y naturalmente nos lo kier haya contestacion pa e asunto aki ta cay bao di un Bijzonder Schoolbestuur, esey nos tur sabi. Bestuurscollege ta atende cu Enseyanza en general, e ta un Bijzondere school pero subsidiá completamente, asina ta e ta trata di e beleid di Bestuurscollege y mescos cu e periodo 1970 e tempo ey mi tabata tin e honor pa representa educacion.
Nos tabata stipula cierto beleid tambe. Mi ta kere cu awendia tambe cierto beleid por worde stipulá na bienestar di nos pueblo. P'esey, Señor Presidente mi kier a haya informaciones concreto di e Bestuurscollege, kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege no a tuma paso den e problema cu mi a caba di mencioná?
Ademas mi kier sabi kiko ta plannan di Bestuurscollege en lo futuro. Si hopi di nos a kere cu awe nos ta bay trata e beleid di Enseyanza en general, hopi di nan lo keda desapuntá, of kizas no desapuntá, pa motibo cu ta pará dilanti di porta un begrotingsbehandeling. E educacion en general, e politica en cuanto esaki lo worde trecí padilanti durante begrotingsbehandeling pero nos kier den cierto aspectonan di cual nos tabata kier a trata, nos a ser primintí cu lo worde tratá cu hopi deligencia y cu te awe pa negligencia di Bestuurscollege nos no a haya ningun contestacion y nos no sabi kiko ta e motibonan cu tal a socede.
Señor Presidente, otro punto cu mi kier a trece padilanti ta un proposicion di Gobierno Central pa bini cu un "Ontwerpwet", den cual e cantidad di vakkennan ta worde limitá es ta na VWO, Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs te 6. Manera nos sabi, na Hulanda esaki tin base legal y tur hoben cu kier obtene su diploma di VWO, na Hulanda e ta Gymnasium-Academie, aki na Antiyas nos ta usa solamente VWO, mester pasa examen den 7 vak. Na e momento aki pues na Corsow y mi no ta papia di Antiyas, e isla Corsow, pa motibo financiero kier reduci e cantidad aki te 6. Awor na e momento cu nos hobennan terminá nan VWO y nan haya e admision na universidad na Hulanda nan no ta riba e mesun nivel cu esnan cu a caba VWO na Hulanda. Esaki ta pa nos un preocupacion grandi y parece cu di parti di Departamento di Enseyanza, of di parti di Gobierno Central, nos kier ser tendí del todo pa habri e posibilidad pa e estudiantenan cu ta desea di tuma facultativamente 7 vak, pa esey por existi. Awe nos lo kier sabi di Bestuurscollege kiko ta nan punto ariba esaki pa motibo cu nos ta haya cu esaki por ta deplimental pa e futuro di nos hobennan cu mayan ora nan worde admití na un universidad, cualitativamente nan lo ta den desbentaha compará cu nan coleganan di Hulanda. Ademas tin dos experto di enseyanza aki na Antiyas y nan ta bisando cu nan plan ta buscando, papiando di un proposicion pa habri e posibilidad pa facultativamente e hobennan cu ta haci examen, esunnan di Atheneum y gymnasium, locual ta nos vwo, pa haci examen den 8 vak. Ta nifica cierto momento si nos keda mara limitativamente ariba 6 y Hulanda habri posibilidad facultativamente e hobennan di Hulanda, e estudiantenan por haci examen den 8 vak, nos lo haya un diferencia grandi entre e dos estudiantenan aki.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi como nos ta tratando aki, y loke

cu nos kier a trata mas en especial tabata trata di politica rond di Colegio Arubano, nos lo kier sabi di e diputado concerní, nos kier a haya un brake-down solamente pa e comparacion y e cantidad di klasnan cu tabata tin aña pasá na HAVO y VWO y e klasnan cu a worde formá pa e aña aki. Cu nos por mira con berdaderamente si e porta ta worde habrí of portanan ta worde será. Tocante e puntonan aki mi kier a anunciá, Señor Presidente, cu despues di dos ronde mi tin cierto proposicion, cierto mocion. Señor Presidente, un otro punto cu mi kier a trece awe padilanti ta e cuestion di uniformidad. Nos por mira cu den nos constitucion e poderesnan, e bevoegdhedennan ta worde reglá. Y nos ta mira cu cierto poderesnan ta worde delegá na e Territorionan Insular.
Asina nos ta mira cu na articulo 60 di Eilandenregeling ta duna cierto poderes y den staatsregeling nos ta mira articulo 40 unda di otro banda cu Gobierno Central ta encarga cu Enseyanza en general. Sinembargo, Señor Presidente, nos ta haya cu e begrip cu ta un algemeen belang awendia ta worde aplicá cu demasiado frecuencia. Juist en general y masha vaag ta worde bisá cu mester bini areglosnan uniforme entre Aruba y Corsow, entre e islanan, pa motibo cu e interes general di Antiyas ta exigí esey. Mi a bisa den un di e reunionnan pasá cu tabata tin e aña aki Gezaghebber y Gobierno Insular di Aruba, Gezaghebber y Gobierno Insular di Corsow y Ministro-Presidente di Antiyas a firma un combenio, un declaracion unda cu nan ta declara en principio cu nan lo kier uniformidad ariba e tereno di Enseyanza, no solamente den e trabao legislativo, pero tambe den sueldonan etc. Mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta pará tras di tal declaracion y si Bestuurscollege por a pone Raad na haltura di e contenido di tal declaracion.
Señor Presidente, mi kier a lesa un pida en coneccion cu loke mi a trece ayera padilanti. Ora cu mi tabata compará e situacion entre Aruba y Corsow, ora cu mi a mencioná e pilaarnan di nos economia, Turismo y Petroleo y cu cierto momento, nos a yega na e conclusion cu awor numá nos ta mirando cu Corsow ta garando Aruba ta pidiendo pa uniformidad, mientras cu den pasado y promer cu 30 di mei Corsow tabata haci y deshací sin tene cuenta cu Aruba. Mi por mencioná p.e. e telegram di Bestuurscollege en coneccion cu e welga di e ambtenarennan, unda cu nan a mustra Gobierno Central cu den Gobierno Central y na Corsow desicionnan ta worde tumá sin tuma contacto cu Gobierno Insular di Aruba. Y ayera ora mi a trece comparacion cu nos ta yega na cierto momento na e unico conclusion cu awor situacion na Corsow no ta djé bon ey, cueste loke cueste nan ta trata pa mara Aruba, pa wan ta Aruba den su progreso. Y e cuestion di e uniformidad aki, ta un di nan. Y ora cu mi ta lesa den un rapport oficial e pasada aki, e ta duna di conoce y esaki no ta un rapport di partido politico, e ta di un sector di nos comunidad, unda cu e ta bisa: "In hetgeen hierboven gesteld is, is dit een separationistische opvatting of berust dit op harde cijfers? En is het beredeneerd naar analogie van het grote wereldgebeuren, dat zich hier op kleine schaal afspeelt? Aki nos ta mira, Señor Presidente, con cierto momento nan ta yega na cierto conclusion cu loke e cifranan, e pruebanan cu ta worde duná no ta solamente "separationistische opvatting" sino e ta basá ariba cifranan y e ta sigi bisa: "Het is duidelijk waarom Curaçao voor integratie en centralisatie is, waarom Curaçao wil, dat Aruba hetzelfde heeft als Curaçao".
Señor Presidente, despues cu nos tende loke ta e standpunt di Bestuurscollege ariba e uniformidad aki lo mi sigi desaroya ariba esaki pa motibo cu si acaso cu e Bestuurscollege aki manera mi a bisa ayera nochi no tin e nocion di nan responsabilidad pa cu nos comunidad, si nan no conoce un politica estricto alguno, ta nos deber di hala nan atencion y mustra nan cu Aruba mester worde dirigí conscientemente den un cierto rumbo. No laga e barco worde manipulá door di biento y olanan di lamá, sino nos mester tin den nos mente e direccion cu nos kier tuma y nos

mester tuma e timón, e rienda di e barco pa dirigié den un destino cu ta bon pa nos pueblo.
Señor Presidente, tocante di e bezoldigingsregeling di e onderwijzend personeel, como nos ta lesando cu esaki ta formando un preocupacion den e sector di Enseyanza, nos ta desea di sabi di Bestuurscollege: Con ta para cu tal? Y tambe nos lo kier sabi di Bestuurscollege si berdaderamente nan ta pará tras di tal combenio, manera cu mi a caba di lesa awor ey. Lo mi kier sabi si tal combenio, es ta encuanto e uniformidad, ta tambe mescos cu Corsow pa e "kortverbandersnan" ora nan bin cu un contract cu nan lo haya e mesun probechonan, e mesun areglonan cu ta existi awor aki na e isla di Corsow p.e. e 40-daags verlof? Na di dos lugar p.e. aktetoelagen cu ta existi hopi aña caba na Corsow ora cu un persona ta studia y ta haya cierto restitucion, si tur esakinan ta aplicable pa e isla di Aruba? Y finalmente mi ta desea di sabi, Señor Presidente, con ta pará cu e bezetting actualmente na nos schoolnan? Esaki ta un problema na e momento aki of nos a pasa e periodo cu esaki ya no ta un problema, sino cu nos enseyanza por hiba su curso manera ta worde deseá? Masha danki, Señor Presidente, pa promer ronde.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, encuanto e agendapunt aki "Onderwijsbeleid" mi kierta masha corto. No obstante mi no por keda sin trece tambe algun pregunta y observacionnan di algo, cu di un manera of otro no ta cay mucho na mi agrado, encuanto e admision tambe di nos estudiantenan na Colegio Arubano. Mi tin entendí, Señor Presidente, cu ta asina cu e estudiantenan aki berdad mester pasa e psychologische test, nan puntonan di e rapportnan anterior mester worde tumá debidamente na cuenta, mientras cu e punta mes cu nan a slaag ultimamente cuné no ta hunga un factor asina grandi, mientras cu e mesun personanan aki, sin ningun test, sin ningun exigencia di nan rapportnan anterior, ta aplica Corsow na un di e colegionan, manera na Radolphus College p.e. y ta worde admití sin ningun clase di dificultad. Y e personanan aki e ora ey ta keda na Corsow un aña, bay over na Corsow y bini aki y e ora ey sí, sin ningun clase di dificultad, por worde admití na Colegio Arubano. Gustosamente mi kier sabi si esey ta berdad y si esey ta berdad, anto mi ta lamenté. Mi ta lamenté, pasobra nos ta perhudica nos mesun muchanan y fuera di esey financieramente tambe nos ta buta e mayornan den un caso poco complicá. Gustosamente mi kier sabi di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta na haltura di e asuntonan aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde van Onderwijs.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den primera buelta señor Betico Croes a trece padilanti y a bolbe insinua tocante cierto negligencia di parti di Bestuurscollege en coneccion cu un combersacion cu lo por a tuma lugar entre miembronan, e persona cu tabata interesá pa sabi algun detayes tocante di admision na Colegio Arubano. Un paar di dia despues cu esaki a worde trecí padilanti den un reunion publico di Eilandsraad, mi persona a yama un reunion unda cu presidente di e Stichting Middelbaar Onderwijs tabata presente, ademas di esey tabata tin tambe Inspector di Enseyanza, señor Felepito Tromp, tabata presente señor Heidenrijk, e rector interino di Colegio Arubano y tambe hefe interino di Departamento di Enseyanza di Aruba. Y eyden mi a trece padilanti cierto puntonan cu a worde trecí padilanti den e reunion di Eilandsraad aki, unda cu mi a breng-over e preocupacion di cierto miembronan di Raad pa cu e admision na Colegio Arubano, especialmente ora ta concerní HAVO-4. Señor Betico Croes es tempo caba a trece padilanti cu e ta preocupá cu cierto alumnonan cu segun cifranan di rapportnan no ta worde admití na Colegio Arubano, apesar di e hecho cu segun su concepto, sí por worde aceptá

na Colegio Arubano. E pregunta aki tabata e pregunta cardinal cu mi a haci na e miembronan di Colegio Arubano y mi a haya como contesta cu e admision di e alumnonan aki na Colegio Arubano lo ta di tal forma cu, segun nán informacion, ningun mucha no ta worde perhudicá intencionalmente a base di un of otro seleccion cu segun nos por kere lo ta un seleccion cu ta duna solamente oportunidad na un cierto "crema" y e tempo ey sí ela worde trecí padilanti cu ta e "crema social" lo a goza di djele y otro personanan cu toch lo por bini den remarka lo no ta haya e oportunidad.
Y esey tabata e contesta cu nan a duna nos y ya cu nan ta un bijzonder schoolbestuur, nan tin nan reglanan na cual nan ta tene nan y segun nan esaki ta e reglanan cu nan ta mantene pa admision di alumnonan na Colegio Arubano.
Y nan a bisa nos (y mi tin di bolbe ripiti atrobe loke mi a bisa biahá pasá) cu e beoordeling pa admision na Colegio Arubano ta basá ariba e rapportcijfersnan di MAVO, su eind-examenlijst, e conseho di e director di e school di cual e ta procedé, e psychologische test y tambe nan ta mira e edad di e hoben aki en coneccion cu e carrera escolar. Y si señor Betico Croes ta bisa cu Bestuurscollege mester pone un beleid, den e asunto aki den cierto sentido mi ta di acuerdo cu señor Betico Croes, pero di otro banda nos sabi cu beleid di enseyanza, e organisacion di enseyanza ta cay fuera di control di Gobierno di Territorio Insular di Aruba, ya cu esaki ta cay den competencia di Departament van Onderwijs c.q. di Gobierno Central. Nos, di nos banda, tin cu percura pa e enseyanza cu ta worde voorgeschreven, cu ta worde trecí den cierto leynan, nos tin cu percura pa e enseyanza aki ta sigi e curso segun cu e ta worde deseá. Señor Betico Croes a trece padilanti cu e aña escolar aki lo a worde establecí 4 HAVO-klassen y aña pasá tabata 5. Señor Presidente, en realidad ta asina, pero esaki ta un beleid cu segun e Colegio Arubano ta bisa, cu segun nan ta suficiente pa run Colegio Arubano. Y nan no por a trece argumentonan contrario, nan no por a bisa nos cu esaki no ta e caso. Pasobra segun nan tur e alumnonan cu ta pasa e test serca nan, un sorto di toelatings-examen, tur e muchanan ey ta worde admití, cu ta muchanan cu ta worde admití a base di nan calculacionnan ey, segun nan, ta cumpli cu e condicionnan di e admision.
Señor Presidente, señor Betico Croes a mencioná e proposicion di Gobierno Central na unda lo tin un proposicion pa baha e cantidad di vaknan di 7 pa 6 y señor Betico Croes a bisa cu na Hulanda ya caba nan tin idea di trece e oportunidad facultativo di 8 vak y señor Betico Croes ta expresá su preocupacion y mi por bisa señor Betico Croes cu encuanto esaki oficialmente Bestuurscollege no a haya ningun nota oficial pa parti di Gobierno Central pa duna su opinion ariba djé, pero mi ta kere cu e momento cu e asunto aki ta worde tratá den Staten, seguramente esaki lo ta un di e puntanan cu mester trece padilanti. Nos di nos banda kier garantiza señor Betico Croes cu nos lo pidi un onderhoud cu Departamento di Enseyanza pa papia ariba e asunto aki promer cu ta asina lew cu e ta worde aprobá como tal den Staten.
Señor Betico Croes a pidi un break-down di e klasnan di HAVO, VWO e aña aki y aña pasá.
Un break-down mi por bisa cu na VWO/HAVO tabata tin 31 klas na 1971, 33 klas na aña 1972. Kweekschool na 1971 ta 6 y e aña aki tin 7. Brugklassen ambos aña tabata tin 5 y di HAVO tabata tin 5, aña pasá y e aña aki tabata 4. Un otro aspecto cu señor Betico Croes a trece padilanti, ta e aspecto di uniformidad y segun su informacionnan, e ta na haltura di un declaracion of un combenio cu ta será, un declaracion cu ta firmá entre Gezaghebber di Aruba, Corsow y Minister-President. Esaki a worde trecí padilanti un biaha caba den un reunion publico di Eilandsraad y e tempo ey, si mi no ta ekibocá Bestuurscollege no tabata na haltura (mi a bisa esey caba) no tabata na haltura di tal declaracion, sí Bestuurscollege

ta na haltura cu tin, laga nos yamé un combenio, unda cu tur aspecto a base di uniformidad lo mester worde studiá y trecí padilanti den Regering unda cu ta tuma parti Corsow y Aruba pa mira kiko ta e solucionnan posibel pa yega na e uniformidad deseá. En coneccion cu esey tabata tin y tin te ainda deliberacionnan entre Gobierno Central, Aruba y Corsow. Un di e aspectonan encuanto di uniformidad ta e.o. e salarionan y e momento cu e tratamento di e Bezoldigingsregeling 1971 a yega den Georganiseerd Overleg cu a sali e deseo for di seno di VIA, respaldá pa e bestuursgemachtigennan pa reuni den un reunion conhunto cu Gobierno Central. Esaki ta tuma lugar na Corsow, unda cu e Bondnan, tambe representante di Corsow y di Aruba y di Gobierno Central a tuma parti y nos a yega na diferente conclusionnan. Un di e conclusionnan ta, cu a worde primintí pa parti di Gobierno Central cu mijnheer Broere lo bolbe bini Antiyas pa studia diferente aspectonan den e bezoldigingsregeling aki. Un otro conclusion cu a yega na djé, ta un comision formá pa un representante di Bestuurscollege di Aruba, un di Corsow, un di VIA y un di VLC pa studia tur e puntonan na unda cu no tin uniformidad a base concerniente na e bezoldigingsregeling aki, e.o. señor Betico Croes mes ta mencioná p.e. e probechonan pa kortverbanders, e.o. na Corsow ta ser bisá y nan a admití cu cierto kortverbanders despues cu nan verleng nan contract, nan ta haya un sorto di pasashi pa Hulanda, pa nan bolbe Antiyas despues pa nan bay un sorto di vakantie, unda cu pasashi ta worde pagá. Esaki a worde trecí padilanti, esaki ta un di e puntonan cu e comision ey, e.o. mester studia, tambe lo worde studiá e cuestion di aktetoelage, e cuestion di bonus, unda cu na Corsow ta asina cu pa cierto aktenan cierto suma ta worde pagá den forma di un bonus ora cu un leerkracht ta haya e diploma ey.
Asina ta mi ta kere cu lo ta mas prudente pa laga tur e puntonan aki den e Comision cu ta ser formá muy breve.
En principio e Comision ta formá, loke mester pasa ta cu nomber di e personanan mester worde mencioná na e Minister di Enseyanza, kende ta funcioná como coordinador di tur e besprekingennan aki. Tambe señor Betico Croes ta puntra, con ta pará cu e bezetting di e schoolnan? Segun informacionnan cu nos tin, e bezetting di e school na e momento aki apesar di e situacion precario pa parti di e bijzondere schoolbesturennan nos a haya e informacion cu nan por run e schoolnan, sinembargo e expectacion pa otro aña no ta asina rooskleurig y Bestuurscollege ya caba ta tumando paso pa pone advertencia y busca maestronan for di Hulanda pa bin yuda nos den e caso aki.
E expectacionnan pa otro aña lo ta cu tin un "exodus" basta grandi.
Señor Pieters a papia tambe tocante e toelating na Colegio Arubano y na cua ocasion nan ta mencioná cu na Corsow cierto condicionnan lo no ta worde poní pa admision na p.e. Radolphuscollege, pero e ora ey e mayornan ta dicidi di manda nan yiu na Corsow unda cu e condicionnan no ta di tal forma manera cu e ta pasa na Aruba a base di cua ela worde nengá y despues di un aña di school eynan e por bini Colegio Arubano y e ta worde admití sin ningun problema. Señor Presidente, den esaki sí mi tin cu bisa cu Bestuurscollege no ta na haltura di esaki. Nos no sabi cual ta e condicionnan cu p.e. Radolphuscollege ta usa pa admision. Sinembargo gustosamente mi kier a sigura señor Pieters cu nos lo haci un investigacion si ta berdad ta asina anto e ora ey, e ta perhudica e mucha pa un aña y na di dos lugar e ta perhudica e mayornan tambe den e situacion financiero cu nan ta.
Sinembargo mi kier a sigura señor Pieters cu nos lo bay investiga e asunto aki y mi ta propone esaki tambe como un di e puntonan di discusion den e reunion coordinatorio cu tin entre Gobierno Central, Aruba/Corsow.
Señor Presidente, mi ta spera cu mi a trece e punto di bista di Bestuurscollege padilanti den promer ronde. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer B.Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputado concerní pa su contestacionnan, pero, Señor Presidente, mi no ta satisfecho cu e contestacionnan pa motibo cu mi no ta spera di un diputado di Enseyanza cu ora cu algo ta worde investigá na un bijzondere schoolbestuur, e schoolbestuur ta participá cu esey ta nan beleid y cu esey tur cos a caba. Nos ta mira p.e. for di informacionnan cu a worde duná, Señor Presidente, cu no solamente pa vierde klas HAVO, un hoben cu ta caba su vierde MAVO, ta haya su diploma, mester tin e pleno libertad pa por drenta den HAVO. Ta nifica cu e vierde klas HAVO en bez di dia pa dia, considerando e cantidad di estudiantenan cu ta terminá nan MAVO, dia pa dia of aña pa aña e cantidad mester worde aumentá, e aña aki nos ta mira cu ela worde reducí te 4. HAVO p.e. e brugklas, ela worde reducí di 5 te 4, aña pasá e tabata 5 y e aña aki e ta 4. VWO-brugklas aña pasá e tabata 5 y e aña aki ela keda 5. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu si nos, como legisladornan, por permití simplemente un contestacion cu "esaki ta beleid di e bijzondere schoolbestuur, y cu nos no tin nada di haci cu e asunto aki. Señor Presidente, e enseyanza en general ta cay bao supervision di Eilandsbestuur y di Gobierno Central. Y nos, como legisladornan, mester tin y legalmente e ta proveí, nos tín e poder den nos man, pa nos por tira un vistazo, haci un investigacion, si esaki ta correcto, sí of no. P.e., Señor Presidente, despues di e reunionnan cu ami tabata tin y tambe combersacionnan cu mi tabata tin, mi no a ser convencí cu loke ta sosediendo actualmente ta na bienestar di nos comunidad. Naturalmente por ta, cu tin grupo di persona cu kier tene e standing na school halto, por bisa cu e calidad, e nivel di estudiantenan cu termina e school ey ta 100% capaz pa sigi un otro estudio avansá den cualkier otro institucion, pero esey no ta e doel di nos. Doel di nos unico Colegio unda cu enseyanza secundario ta worde duná, ta pa habri e posibilidad pa un gran cantidad di nos hobennan haya e oportunidad di por drenta tal institucion pa despues nan por continuá nan estudio y cu esaki mi no a worde convencí y principalmente di e sistema manera cu e psychologische test ta tuma lugar. P'esey mi kier a puntra Bestuurscollege: kiko Bestuurscollege ta opiná pa forma p.e. e diputado di Enseyanza cu un miembro di fraccion di cada fraktie akiden Eilandsraad pa nos bay haci un investigacion y trece un rapport na Raad, pasobra ta añas caba, Señor Presidente, nos ta tende kehos, nos ta tende kehos pa parti di e pueblo, pero keto bay nos ta bini pa trece e voz di pueblo akiden y nos ta worde wantá contra muraya cu esaki no ta cuestion di nos, esaki ta asunto completamente di e bijzondere schoolbestuur, pero den nos onderwijsverordeningen ta proveí cu Raad, Bestuurscollege pór haci tal investigacion. Y mi ta kere pa nos kita tur mal comprendimiento pa semper, lo ta bon pa nos forma un delegacion for di Eilandsraad pa haci tal investigacion y pa trece un rapport na Raad pa weita si berdaderamente na nos unico school secundario e hubentud di Aruba ta haya su amplia posibilidadesnan pa por sigi nan estudio, pa despues por forma un kader, locual Aruba mester di djé den e tempo dificil aki. Señor Presidente, tocante di e uniformidad, mi ta lamentá di tende cu ta den nomber di Bestuurscollege Gezaghebber a duna tal declaracion, pasobra aki mi tin un carta di Ministro di Educacion di 26 di mei 1972, señor Elhage, unda cu berdaderamente ta pará scirbí: "Zoals wij uit de gezamenlijke verklaring van 24 mei j.l. van de heren Minister-President, Gezaghebber van het Eilandgebied Curaçao en Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba kunnen lezen is het streven van de Regering en van de Eilandgebieden Curaçao en Aruba dat er uniforme bezoldigingsregelingen voor het onderwijzend personeel zullen worden vastgesteld. De Minister van Onderwijs verklaart hierbij, dat hij met inachtneming van de desbetreffende wettelijke voorschriften er nauwlettend op zal toezien

dat vorengenoemde uniformiteit wordt bereikt en gehandhaafd". Señor Presidente, aki nos ta mira unda cu pa medio di e Eilandenregeling, nos ta haya e poder den nos man, con aki Bestuurscollege apesar cu den pasado no ta worde tení cuenta cu Aruba, Bestuurscollege ta bay di acuerdo pa forma un combenio pa uniformidad y despues pa Ministro di Educacion duna un declaracion como órgano di Gobierno Central cu é lo para garantia pa e uniformidad aki worde alcansá y ser mantení. Esey ta di lamentá, Señor Presidente, den e era cu nos ta, unda cu nos no kier mira cu mannan di hero di Gobierno Central ta rek te aki na Aruba. Nos tin nos propio isla, nos propio territorio, nos propio poblacion, nos propio recursonan, nos propio posibilidades y nos pór atende nos propio asuntonan. Ta di lamentá cu Bestuurscollege mester a bay di acuerdo cuné den e temporada aki cu nos ta busca: un banda PPA ta aboga pa un federacion, nos di nos banda kier bay mas leuw pa saka Aruba for di constelacion Antiyano y nos por mira cu aki, e aña aki, e mesun partidonan cu ta bringando pa e decentralisacion por a demostra berdaderamente cu aki ta un asunto completamente insular di Aruba y cu nan no benta esaki den man di Gobierno Central. Aki door di un declaracion nan ta mara nan mes y pa despues Ministro di Educacion di Gobierno Central ta duna un declaracion, cu é lo percura pa tal uniformidad ser alcansá y ser mantení. Señor Presidente, mi kier a declara y advertí Bestuurscollege pa si ta posibel tene cuenta cu a pasa den pasado, na e momento cu Corsow tabata tuma tur su medidanan sin tene cuenta cu Aruba, pa bini back ariba tal combenio. Pa cancela tal combenio ariba tereno di uniformidad pa motibo cu no ta pasobra cu un isla na e momento aki kizas su situacion ta menos briyante cu di nos, cu nos mester bay mara nos mes cu tur consecuencianan y esaki tin di haber tambe cu loke e mesun Bestuurscollege aki, respaldá pa e partidonan AVP/PPA a haci encuanto di e combenio cu nan a haci cu ambtenarennan y esey lo mi bini ariba djé y e asunto aki mi ta trecé ora cu nos ta trata Persbericht den punto di agenda number 4.

Señor Presidente, ora cu e diputado a contestami cu e organisacion di enseyanza ta den Gobierno Central esey naturalmente ta berdad y e ta conocí pa nos tur, pero di otro banda, admision no ta worde reglá uniformemente, pa tal motibo admision di e hubentud na Colegio Arubano no por bisa ta asunto di Gobierno Central, cu e ta cay bao di e beleid di Gobierno Central, pasobra admisionnan na e diferente schoolnan no ta bay pa e mesun beleid.

Señor Presidente, un punto cu mi kier a trece den promer ronde, mi a tarda poco, pero mi ta desea ainda di trecé padilanti, ta e asunto di e hobennan cu a caba nan HAVO e aña aki, nan a ser primintí cu un curso lo worde formá, unda cu nan por studia pa M.O.-spaans mi a mencioná nomber di 15 persona y mi a bay bolbe haci un investigacion y categoricamente a worde primintí na e hobennan aki pa nan no pidi un beca pa motibo cu Gobierno Insular di Aruba mes lo bini cu e curso pa estudio di Spanjó, estudio di M.O.-spaans pa e hobennan cu a terminá nan HAVO y mi a bolbe bay haci un investigacion y a resulta berdaderamente cu a worde primintí y pa tal motibo nan no a pidi un beca. Y awor nos ta tende cu tal curso no por worde duná pasobra no tin maestronan, pero e maestronan di Aruba (dos di nan) ta biahando semanalmente pa Corsow pa duna les, aya na Corsow, mientras cu ta aki nan ta traha. E maestronan aki si nan mester worde acercá door di nos Bestuurscollege, seguramente, nan lo ta dispuesto pa keda Aruba pa coopera na formacion di e curso aki. E hobennan aki cu a caba nan vijfde HAVO ta cana rond, otro di nan ta buscando trabao, mientras nan intencion tabata di sigi un estudio, pero ariba e promesa di e diputado di Enseyanza nan no a pidi beca y awor tin di nan ta cana rond, otro di nan mester a busca trabao y ta trahando, haciendo trabaonan cu no ta ofrece nan un bon futuro. Gustosamente nos tabata kier tende for di e diputado y haya un splicacion riba e asunto aki, ademas, Señor Presidente, e diputado a

priminti biaha pasá den un reunion ora mi a trecé padilanti cu si berdaderamente aki na Colegio Arubano ta pa motibo di espacio e personanan aki a bini cu un admision asina estricto cu si nan no ta dispuesto pa Aruba haya un otro school secundario y manera a worde bisá e tempo, un otro Colegio Arubano, un segundo Colegio Arubano, pero esaki mester worde studiá. Pero temporalmente mi a sugerí pa na e MAVO scholennan worde formá e promer tres klasnan di HAVO. P.e. na San Nicolas e promer tres klasnan di HAVO na un MAVO-school, na Santa Cruz tres klasnan di HAVO na un MAVO-school, aki na Playa tambe, door di esey e Colegio Arubano ta worde aliviá di e peso cu por dedica e school, e espacio ey na vierde, vijfde HAVO y VWO, door di esaki di mes portanan ta worde habrí unda cu mucho mas estudiantenan por haya un admision. E diputado concerní a primintí di haci un estudio y lo mi ta desea di sabi con louw tal estudio ta.
Y si Bestuurscollege lo ta pensando fuertementepa bay den tal direccion. Naturalmente e tereno di enseyanza ta hopi amplio y manera mi a anuncia caba, aki nos no ta bay trata un begrotingsbehandeling, nos no ta bay trata e presupuesto, sino nos tabata kier a trata especificamente un lugar den e asunto di VWO-vakpakket y e asunto di e situacion na Colegio Arubano.
Mi ta desea di sabi di Bestuurscollege si acaso nan no worde acercá door di Gobierno Central pa nan por haci for di nan e propio iniciativo, tuma mas iniciativo pa acercá Gobierno Central, dunando punta di bista di Bestuurscollege, pa habri e posibilidad pa un pakket di 7 vak pa VWO, como cu mi a tende cu te awor aki Bestuurscollege no a worde acercá, nos no por permiti tampoco pa lagué solamente na e statenledennan, nos cuerpo insular tambe mester haci algo y den e direccion aki mi ta bin cu cierto proposicion tambe. Despues di tweede ronde mi tin algun voorstel pa haci. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, encuanto di mi preguntanan encuanto Colegio Arubano mi kier informá cu e diputado concerní a comprendemi, e observacionnan cu mi a haci correctamente. Mi ta contento cu e ta informa cu e lo haci un investigacion encuanto di esaki. Gustosamente lo mi kier sí pa nos por worde poní na haltura, aunque sea por escrito encuanto e investigacion ey.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a trece padilanti den segunda buelta e hecho cu mi lo a bisa solamente cu e directorio di Colegio Arubano (un parti di nan) solamente ta participa, sino tambe, Señor Presidente, mi ta garantiza cu nan a mustra Bestuurscollege tur e aspectonan di admision di un alumno na Colegio Arubano. Y mi ta bolbe bisa cu esey a convence Bestuurscollege y podiser señor Betico Croes mes lo tabata desea di haya sabi esey, con ta pará cu e asunto aki. Señor Betico Croes a papia di un Comision formá door di Raad y mi ta supone cu esey lo ta un voorstel di djé cu aworó lo e bini cuné y si mi a comprendele bon, Señor Presidente, mas laat mi ta spera di tende kiko ta e proposicion ey. E verklaring di Regering cu señor Betico Croes a menciona ta exactamente locual mi a menciona, ta e declaracion cu a worde trecí padilanti na mei, en realidad, Señor Presidente, en coneccion cu e welga di maestronan di school na Corsow. Y ora cu ta papia di uniformidad den e asunto aki, mi kier trece padilanti sí cu ta especialmente pa parti di VLA di Aruba (e bond di maestronan di Aruba) principalmente di nan parti e deseo a sali pa yega na cierto uniformidadnan, pasobra mi di acuerdo sí cu señor Betico Croes cu cierto pasonan a worde tumá na Corsow sin cu a consulta cu Bestuurscollege di Aruba y ta juist cierto pasonan ey a trece un discrepancia entre maestronan di school di Corsow y esnan di Aruba na unda esnan di Corsow a worde beneficiá mas tanto cu esnan di Aruba. Y ta p'esey cu ta for di seno di VLA (e bond di maestronan) e deseo aki a sali

pa yega na cierto uniformidadnan. Fuera di esey esaki ta combiná den un sorto di situacion den Georganiseerd Overleg unda cu e Bondnan respaldá pa Bestuursgemachtigden a surgi pa trece e puntonan aki den e comision coordinatorio entre Land y Eilandgebied Curaçao y Eilandgebied Aruba, ta pasobra cu hopi di e desicionnan cu Bestuurscollege di Corsow a tuma pa e maestronan di Corsow, e maestronan di Corsow a ser benificiá mas cu di Aruba.
Señor Betico Croes ta papia di e alumnonan cu a slaag pa HAVO y cu lo ser primintí door di Bestuurscollege. Señor Presidente, mi no sabi di unda e storia aki a sali, cu diputado di Enseyanza a primintí e alumnonan aki un M.O.-spaans cursus.
Señor Presidente, nunca Bestuurscollege, ni e diputado di Enseyanza a primintí ningun di e personanan aki cu lo bini un M.O.-spaans, sí pa parti di Land a worde bisá cu nan lo studia e posibilidad ey, probablemente e personanan aki cu a slaag pa HAVO lo por haya e oportunidad pa por sigi un curso di M.O.-spaans, esaki ta bini di parti di Departament van Onderwijs y no di departamento di Enseyanza di Territorio Insular di Aruba.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu si ta pa motibo di espacio no tin oportunidad pa cierto alumnonan worde admití na Colegio Arubano y ela yega di sugerí akiden cu que hubo si por trece tres klas di HAVO, pone nan na MAVO temporalmente, te ora cu bini un afgeronde voorstel of studie hací den esaki. E punto aki tambe a worde trecí na conocimiento di e personanan involví den e reunion cu mi tabata tin cu e representantenan di Colegio Arubano y esaki a worde trecí especialmente na conocimiento di e representante di Departamento di Enseyanza, señor Felipito Tromp, kende a primintí di lagami sabi pa nos reuni tocante di esaki y mira si acaso organisatoriamente tambe por tin e posibilidad ey. Señor Presidente, pa hopi motibonan esaki no por a tuma lugar, esey ta fuera di mi control.
Señor Betico Croes lo bini cu un proposicion segun ela bisa probablemente en coneccion cu e bahamento di e pakket di 7 pa 6 vak, Señor Presidente, ariba esey lo mi warda. Sí, mi kier bisa señor Betico Croes si cu nos lo tuma contacto inmediatamente cu Departamento di Enseyanza promer cu e asunto aki bin na vigor den Staten.
Señor Pieters a pidi si Raad por haya informacionnan cu ela pidi tocante e condicionnan di admision na Corsow, e.o. Radolphuscollege, si Raad por haya nan. Mi ta spera y lo mi haci un apelacion fuerte ariba nos Departamento di Enseyanza pa nos haya e informacionnan aki mas rapido cu ta posibel cu ya podiser den begrotingsbehandeling di otro aña e informacionnan aki por worde duná normalmente den e Raad aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn aan het einde van de tweede ronde. De heer Croes heeft aangekondigd dat hij voorstellen heeft?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tin varios proposicion. Ariba e punto di e VWO-pakket, Señor Presidente, nos fraccion kier a trece e siguiente mocion:

De Eilandsraad van het eilandgebied Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 30 november 1972:

Overwegende:

dat een ontwerp-landsverordening tot wijziging van de betreffende Onderwijsverordening in voorbereiding is, waarbij bepaald wordt dat in de examenklassen van het Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs slechts een 6-vakken pakket onderwezen zal worden;

dat dit ontwerp-landsverordening niet in het belang is van het Antilliaans onderwijs, aangezien geen volledige en gedegen aan-

sluiting wordt verkregen met het voortgezet onderwijs in Nederland, waar het V.W.O.-pakket uit 7-vakken bestaat;

BESLUIT:

De Landsregering dringend te verzoeken voor Aruba de mogelijkheid open te laten om facultatief een 7-vakken pakket voor het Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs in te stellen.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De motie wordt ondersteund door de leden F.D.Figaroa en A.Werleman. Ik zal de motie nog een keer voorlezen.

De Eilandsraad van het eilandgebied Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 30 november 1972.

Overwegende:

dat een ontwerp-landsverordening tot wijziging van de betreffende Onderwijsverordening in voorbereiding is, waarbij bepaald wordt dat in de examenklassen van het Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs slechts een 6-vakken pakket onderwezen zal worden;

dat dit ontwerp-landsverordening niet in het belang is van het Antilliaans onderwijs, aangezien geen volledige en gedegen aansluiting wordt verkregen met het voortgezet onderwijs in Nederland, waar het V.W.O.-pakket uit zeven vakken bestaat;

BESLUIT:

De Landsregering dringend te verzoeken voor Aruba de mogelijkheid open te laten om facultatief een 7-vakken pakket voor het Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs in te stellen;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, mag ik U verzoeken de vergadering even te schorsen?

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor 5 minuten.

De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde de motie van de heer G.F.Croes zoals gewijzigd in die zin, dat in het Besluit de woorden "voor Aruba" worden weggelaten. Dan geef ik het woord aan de indiener, de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu e amendement pa laga Aruba afor, nos no tin nada contra; e motibo cu nos a hinka "voor Aruba" aden, ta nifica cu e ta "de Landsregering dringend te verzoeken voor Aruba de mogelijkheid open te laten om facultatief een 7-vakken pakket voor het voorbereidend Wetenschappelijk onderwijs in te stellen", nos a agrega

Aruba pa motibo cu kizas na Corsow nan no ta sinti pé, pa tal motibo nos tabata desea pa Aruba un excepcion worde hací pues, pa por crea e posibilidad aki, pero como cu pa nos por haya un aceptacion unanimé e proposicion a worde hací pa laga "voor Aruba" afor nos lo bay di acuerdo cuné. Y mi ta kere cu esaki lo ta un bon contribucion na e Comision cu ta studiando e asunto aki pa trece nos punto di bista padilanti, es ta e punto di bista di e Cuerpo Legislativo di Aruba. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos proposicion pa laga "voor Aruba" afor ta encerra directamente e posibilidad pa e otro Territorio Insular tambe por haci uso di esey, p'esey nos a stel voor pa haci e cambio ey. Tambe nos tin un voorstel pa manda copia di e desicion aki pa Staten, pasobra cu ayaden awor aki nos tini e ontwerp cu ta ingediend, pa cambionan y nos sabi cu tin un commissie ta studiando e asuntonan aki den profundidad y ta bon pa manda un copia pa Staten di Antiyas.

DE HEER J.A.C.AIDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no tin nada di agrega aserca, locual señor Osbaldo Croes a trece padilanti ta locual cu mi kier a bisa tambe. Danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de sprekers het woord in de tweede ronde? Wenst iemand stemming over dit voorstel? Zo niet, dan is het voorstel aangenomen met algemene stemmen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e siguiente mocion cunos tin ta lo siguiente: (esaki sí lastimamente nos no tin copia di djé) den pasada nos tabata tin un di e mashinnan di copieer akiden. Den futuro ta aconsehable pa nos por tin-é pa ora di e mocionnan nos por saka nan copia, Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, heden de 30ste november 1972;

Overwegende:

dat het onderwijs onontbeerlijk is voor een gezonde ontwikkeling van een gemeenschap;

dat er offers dienen te worden gebracht voor de goed voortgang van het onderwijs;

dat er hier op Aruba slechts één school bestaat waar hoger onderwijs kan worden genoten, t.w. het "Colegio Arubano;

dat genoemde instelling van vitaal belang is voor de vorming van hoger kader in onze gemeenschap;

dat deze instellingen derhalve in het genot gesteld dient te worden van alle steun van de Overheid, teneinde een zo breed mogelijke laag van de bevolking de gelegenheid te geven zich op educatief terrein ten volle te ontplooien;

dat er aan genoemde instelling gedurende het schooljaar 1971/1972 5 klassen werden gevormd voor de 4e-jaars studenten van de HAVO;

dat er voor het lopende schooljaar slechts 4 klassen voor de 4e-jaars HAVO-studenten werden gevormd, ondanks een aanzienlijke stijging in het aantal geslaagden voor het MAVO-4 diploma;

dat het beleid hieromtrent bezorgdheid heeft gewekt onder een brede laag van de Arubaanse bevolking in het bijzonder onder de studerende jeugd;

BESLUIT:

het Bestuurscollege uit te nodigen die stappen te ondernemen bij het betreffende schoolbestuur teneinde die voorwaarden te scheppen voor een soepeler toelating van leerlingen in het algemeen en van MAVO-4 geslaagden in hot bijzonder;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De motie wordt ondersteund door de leden F.D.Figaroa en A.Werleman.
Ik schors de vergadering wederom voor 5 minuten.

De vergadering wordt geschorst voor 5 minuten.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Aan de orde is de motie van de heer G.F.Croes. Ik geef het woord aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e mocion aki cu nos a entregá ta pa Bestuurscollege tuma e pasonan necesario pa logra serca e schoolbestuur concerní pa crea e condicionnan pa un admision mas facil en general y principalmente pa esnan cu a caba nan MAVO-4, e muchanan cu tin MAVO-diploma pa worde admití na tal school. Loke nos no a agregá aserca, pero cu e ta sinti, ta un consecuencia di e mocion aki ta, si ta necesario pa mas lokaal, pa crea mas klas cu esey mester worde hací, pasobra mi ta kere si nos no tin e espacio, espacionan, mescos cu den pasado, mester worde creá y no perhudicá nos hubentud y voor de rest mi ta kere, Señor Presidente, cu e mocion aki ta papia pa su mes y mi ta spera mescos cu e otro mocionnan, nos por haya cooperacion di Eilandsraad pa asina nos por haya un empuhe den e direccion pa motibo cu tin hopi kehos na e momento aki, cu ta reina aki na Aruba pa e admision di e alumnonan na Colegio Arubano. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst nog één van de leden het woord? Zo niet, dan is het woord aan de heer gedeputeerde van Onderwijs.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e besluit ta poní estrictamente pa invitá Bestuurscollege pa tuma e pasonan necesario serca e schoolbestuur ey y pa mira si por suaviza e condicionnan di admision na Colegio Arubano, especialmente pa e hobennan cu a caba MAVO-4. Ora e ta papia di, "uit te nodigen die stappen te ondernemen", Señor Presidente, esey por encera diferente cos.
Mi ta kere cu en lo futuro podiser esaki por ta e aanleiding pa kizas for di Raad por forma despues un comision ad hoc cu por studia diferente asuntonan concerniente na enseyanza, pa mescos cu nos ta haya na Hulanda tin diferente Gemeenteradennan y tambe den Kamernan di Hulanda bo ta haya "vaste commissies" y aki na Antiyas tambe tin awor aki un "commissie ad hoc". Tin un commissie ad hoc na e momento aki tambe cu ta studia tur e asuntonan aki. Naturalmente pa un comision asina, e comision aki mester mantene su mes na leynan prescribí ya cu esey ta concerni solamente Openbaar Onderwijs, sinembargo mi ta kere cu e mocion aki ta invita Bestuurscollege pa tuma e pasonan, y mi ta kere cu pa parti di Bestuurscollege no tin nada contra, sino solamente nos mester papia di "voorbereidend hoger onderwijs". Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: E "hoger onderwijs" cu nos kier meen, Señor Presidente, ta den e sentido di e ley nobo cu tin lager onderwijs, Middelbaar Onderwijs y Hoger Onderwijs. Segun nos interpretacion, Señor Presidente, ta cu despues di Hoger Onderwijs ta sigi Academisch Onderwijs. Y den e mesun ramo tin tambe Hoger Beroeps Onderwijs. Y tur esakinan ta cay bao di e terminologia general di "Hoger Onderwijs", Señor Presidente, "Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs" ta un onderdeel di "Hoger Onderwijs", V.W.O. ta reemplaza loke na Hulanda ta Ateneum, Gymnasium, pero den e Ateneum, Gymnasium y V.W.O. tur ta cay bao di e terminologia general di "Hoger Onderwijs".

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is deze motie zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu kizas, e ultimo proposicion aki, no mester worde ni schriftelijk ingediend, ta e proposicion cu mi a haci especificamente pa haci un investigacion, aunke cu ya caba ela worde aceptá pa Bestuurscollege tuma e pasonan necesario, pero si ademas por worde formá un comision consistiendo di diputado di Enseyanza, un miembro di cada fraccion plus e Hefe di Departamento di Enseyanza pa nos por haci un investigacion en general en coneccion di e kehanan cu ta reina encuanto e admision na school.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e mocion anterior mi ta kere cu esaki ta un di e aspectonan cu Bestuurscollege lo por tuma pa investiga e asunto aki. Mi ta imaginami cu e mocion ey eigenlijk ta overbodig y mi ta kere cu kizas ta bon pa laga esaki, manera cu e ta y pa nos weita e posibilidad ey y mi no ta kere cu e ta bay encontra asina tanto contrario. Mi kier a puntra señor Betico Croes si e kier a laga e sugestion, cu ta encerá eigenlijk caba den e besluit aki, manera cu e ta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto mi kier a puntra cu si ta e intencion tambe cu e pasonan en bista di e mocion anterior, si e diputado of Bestuurscollege por informá Raad di su ondervindingennan, pa motibo cu si acaso cu si tal ta worde hací cu nos ta worde plenamente informá tocante di e resultadonan di e investigacion y e recomendacionnan cu ta worde hací y asina nos por laga e proposicion cu mi a caba di entrega un banda.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey ta locual mi a caba di bisa cu den e besluit aki tin encerá e pasonan cu Bestuurscollege por tuma y mi por imaginami y mi no ta kere cu tin asina contrariedad pa parti di Bestuurscollege pa forma un comision asina pa studia esey y despues trece un rapport na Bestuurscollege, cual rapport por bini den alcanse di cada miembro di Raad pa nan mes por haya sabi kiko ta e resultadonan di e investigacion aki. Pa parti di Bestuurscollege nos ta bay di acuerdo cu e proposicion di señor Croes.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, had U nog meer voorstellen? Zo niet, dan zijn wij aan het einde van agendapunt 3. Dan gaan wij over naar agendapunt 4:

"Persbericht van het Bestuurscollege no. 145/1972 dd. 15 november 1972."

Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motibo cu nos a pone e punto di agenda aki pa delibera riba djé awe, ta e hecho cu Bestuurscollege a saca un comunicado di prensa den cual nan ta argumentá pakiko nan a haya

necesario pa bay den administratief beroep na Corona. Señor Presidente, nos tur sabi kiko tabata e desaroyonan ariba e asunto aki, nos tur sabi cu cierto momento Bestuurscollege a duna e promesa na Ambtenarenbond cu lo duna nan e pago, yamá e "Uitkering Petronia" den un solo pago, pero cu despues Bestuurscollege a worde forzá pa hala atras door di Gobierno Central, unda cu Gobierno Central tabata exigi di Bestuurscollege pa no haci tal como cu esey por tin consecuencia pa Antiyas en general pa motibo cu e sindicatonan di e otro islanan tambe por exigi mescos. A ser contra-aresta door di e sindicatonan di e otro islanan cu ya caba nan tin un combenio cu e otro Bestuurscollegenan y cu nan lo no trece nada contra cu por ta un consecuencia di un combenio entre Bestuurscollege di Aruba cu Ambtenarenbond di Aruba y te hasta Bestuurscollege di Aruba a manda un telegram pa Gobierno Central unda cu a worde poní aden: "Te betalen rente derhalve voor Eilandgebied Aruba onnodige extra uitgaven berekend op f. 225.000.—, herhaal f. 225.000.-- stop. Gezien financiële positie Eilandgebied deze extra uitgaven onverantwoord en moeilijk verdedigbaar in Eilandsraad stop Bovendien werd ANAAB in G.O. op grond van uitspraak Minpres Isa en akkoord Sheraton gewijzigde voorstel tot uitbetaling ineens reeds gedaan stop Ons College kan op grond van vorenstaande overwegingen thans moeilijk op e.e.a. terugkomen stop".
Señor Presidente, aki nos a haya indicacion cu Bestuurscollege tabata kier a para ariba su punto di bista, pero despues a ser hací un splicacion y esaki ya a worde trecí padilanti door di diputado Max Croes y unda cu a ser bisá cu lo hala ún linea y cu Aruba lo no por haci un otro pago, pero mester atene su mes na manera Bestuurscollege di Corsow y Gobierno Central a dicidi pa paga e "Petronia-uitkering". Despues a surgi en coneccion cu esey un conflicto laboral hopi grandi aki na Aruba cu por tabata tin consecuencianan catastrofal pa progreso di Aruba y nos por corda cierto momento cu nos conhuntamente a drenta den e sala di Eilandsraad aki, Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion y nos a bisa cu nos lo no sali for di akiden promer cu worde yegá na un areglo. Y cu nos en bista di interes general di pueblo di Aruba nos no por permiti pa e situacion, e black-out cu tabata tin cierto momento, continuá pasobra no solamente cu nos propio hendenan tabata carece di luz den nan cas, pero comercio a worde perhudicá y turismo tambe a haya un slá grandi durante tal dianan. Señor Presidente, nos a trece padilanti akiden, cu nos na promer lugar no tabata kier entremete nos mes den e asunto aki, esaki tabata cuestion entre e sindicato ANAAB y Bestuurscollege, pero cierto momento cu e situacion a bira asina peligroso pa e bienestar general, como representantenan di pueblo nos a haya nos obligá y tabata nos deber y responsabilidad pa yama un reunion pa nos por a trece tal asunto den discusion pa trata di haya un solucion. Manera nos sabi, Señor Presidente, cierto momento reunion tabata worde geschorst pa deliberacionnan worde hací y contacto worde tumá y duna Bestuurscollege e oportunidad di tuma contacto cu e Ambtenarenbond. For di den seno di nos comunidad e Presidente van Kamer en Koophandel y Presidente di Vereniging van Handel en Industrie tabata intermediando y di otro banda tabata tin otro sindicatonan cu tabata intermediando pa por a yega na un solucion. Cierto momento, Señor Presidente, aki den Eilandsraad si nos memoria ainda no ta laga nos na caya, aki den Eilandsraad señor Oduber, lider di fraccion di PPA, cierto momento tabata concipiando un mocion pa ser tratá akiden, y cual mocion señor Oduber a sugerí na Gobierno Central pa paga e Petronia-uitkering na 1974, 1975, 1976, pero pa duna e Ambtenarennan un garantia, un besluit, Eilandsbesluit cu cual nan por haci un transaccion di banco cu nan por ricibi e plaka, si ta posibel promer cu december di e aña aki ainda. Señor Oduber a cuminsa discutí tal proposicion cu mi aki den Eilandsraad, e ora mi a pidi como cu e tabata durante un schorsing, mi a pidi pa dunami e oportunidad pa nos bay tuma contacto cu e Ambtenarenbond y otro mediadornan pa

pa nos por mira kiko nan ta pensa di tal proposicion. Nos a bin akiden solamente cu e unico obheto pa trece un solucion den e conflicto laboral cu tabata amenasando e interes general di Aruba. Ora cu mi a yega na Strand Hotel, aya a worde trecí padilanti cu Bestuurscollege a caba di duna un proposicion den cual nan ta sugerí pa cambia e nomber "Petronia-uitkering", lagé un banda y duna e pago na december como un bonus. Señor Presidente, e personanan a keda asombrá cierto momento y nan a bisami ta kiko esaki ta, mientras cu Bestuurscollege ta duna nan un proposicion pa nan bay traha ariba djé, e lider di fraccion di PPA ta trece otro proposicion den Eilandsraad. Nos tabata kier a tene un reunion cu e bestuur di ANAAB y cierto momento nan tabata kier pa e otro lidernan di fraccion asisti na e reunion, sinembargo e otro lider di fraccion no tabata dispuesto. Solamente representantenan di MEP tabata presente pa nos por a deliberá, pa weita pa nos yega na un solucion. Awor, Señor Presidente, nos tur sabi con e curso a tuma lugar y cu cierto momento tur e sindicatonan, IOWA, respresentantenan di AVBA, miembronan di MEP a bini aki y mustra nan asombro con Bestuurscollege por ta actua como tal, pasobra lider di fraccion di PPA cu mester ta den contacto continuo cu Bestuurscollege no por ta traha completamente ariba un proposicion completamente distinto. Awor, despues di esey Bestuurscollege a dicidi pues di sigi traha ariba nan proposicion, e proposicion cu diputado Max Croes a trece cu cierto momento a worde cualificá akiden como "brainstorm", pero cu a worde interpretá como un proposicion concreto. Señor Presidente, e dia anochi nos a bin akiden y Eilandsraad a aplaudí e combenio cu a worde formá. Henter Eilandsraad y nos por bisa henter e pueblo di Aruba tabata contento cu a yega na solucion di tal problema pero, mientras cu Bestuurscollege tabata trahando ariba tal combenio, mientras cu Eilandsraad a duna su aprobacion na tal combenio, mientras cu partijraad di PPA a reuní y a duna nan aprobacion na tal combenio, mi ta puntra mi mes si na e momento ey nan tabata di buena fé. Pa motibo, Señor Presidente, si e personanan aki tabata di buena fe, awe nan ta para ariba, keda bringa contra Gobierno Central, si nan ministronan mester sali for di Gobierno Central, nan lo sali, pa defende un combenio cu nan a haci y Señor Presidente, aki ta trata di un combenio, no ta porta cu e ta Bestuurscollege, pasobra en general un combenio a worde hací door di dos persona of di dos rechtspersoonlijkheid bezittende lichamen, Señor Presidente, e mester worde cumplí cuné sino e caso aki mester bini dilanti di Huez. Den e asunto aki, Señor Presidente, tin otro leynan prescribí, es ta cu si cierto momento un combenio worde hací, tin e hoger toezicht den nos leynan incorporá cu por anulá cierto desicionnan. Nos a admiti cu esey ta existi, pero nos no por aceptá cu esey por worde aplicá, cu e leynan ey por worde aplicá den asuntonan cu ta trata nos Gobierno Insular completamente. No ta mi intencion di bay back pa demostrá manera cu nos a yega di demostré den pasado cu e asunto aki ta cay completamente bao di Gobierno Insular di Aruba, pero sí, Señor Presidente, loke mi kier a trece awe padilanti ta e mala fe cu miembronan di PPA y AVP a usa den tal caso pa motibo cu ora cu PPA su partijraad a reuní y nan a duna nan aprobacion na cierto combenio, nan mester a keda para ariba djé, pero Señor Presidente, e impresion cu a worde creá y despues cu nan a demostrá cu na e momento cu nan a reuni den partijraad na e momento cu nan a bin akiden, na e momento cu lider di fraccion di PPA a lanta tira su discurso di satisfaccion nos por bisa tabata actonan di farizeo, actonan hipócrita pa cu e cuerpo di ambtenarennan, pa motibo cu nan tabata sabi masha bon caba cu nan lo bay operá den Gobierno Central pa anulá tal desicion. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes; ta cua ta e motibonan pues cu e partido PPA y e partido AVP no por a para firme pa no schors ni anulá tal desicion. Na principio caba nos a tende for di den seno di Partido Democrat y Partido NVP cu nan lo pone pia abao cu e combenio di Bestuurscollege y ANAAB Aruba mester worde suspendí y anulá.

Si nos representantenan, representantenan di AVP y PPA den Gobierno Central tabata personanan íntegro, personanan cu nos tin dos cara, personanan cu ta para firmemente riba nan opinion, anto awe tal desicion no a worde suspendí, tal desicion no a worde anulá, pasobra te awe, Señor Presidente, ni un di e personanan akiden por a duna nos e splicacion kiko tabata e consecuencianan contra di e bienestar, e interes general di Antiyas.
Cierto momento simplemente a worde trecí padilanti cu e asunto ta causa inflacion. Pero awor mi kier puntra e mesun PPA, mi kier puntra e mesun AVP (nos ta mira ta poco integrante so ta presente, Señor Presidente, pasobra berdad ta pika lenga, nan mester core pa e berdad na e momento aki) pero mi kier a puntra nan si na lugar di e pago inmediato, e Eilandsambtenarennan haya un Eilandsbesluit nan ta bay banco, nan ta haya e plaka, e plaka ta bini ariba plaza, e ta causa e mesun inflacion.
Awor esey sí no ta catastrofal pa e economia di Antiyas. Den e dianan aki LAGO ta bay paga un bonus, Señor Presidente, ta bin un suma di mas of menos 4 miyon ariba palaza, esey sí lo no causa un inflacion catastrofal pa nos economia? Semper ora un suma di plaka grandi bini ariba plaza e tin tendencia inflatorio, esey no ta nifica cu e inflacion ey ta detrimental pa e economia di e lugar. Ademas, Señor Presidente, mi kier a puntra e mesun AVP, e mesun PPA bao di e presion di situacion, bao di presion di e publico cu tabata presente ora cu nan tabata akiden dirigiendo palabra, ora cu tur ta demostra cu nan kier coopera, pero awe ta resulta cu ta actonan di farizeo.
Señor Presidente, nos mester usa e palabra mala fe pa motibo si ami ta yega na un combenio cu un otro persona, Señor Presidente, (y aki nos ta weita berdad ta pika lenga, pasobra ningun no ta scucha, Señor Presidente) Y falta di kende e ta, Señor Presidente? Nan no ta scuchami, pasobra nan no por enfronta e pueblo cu fronte na laria, pasobra nan consenshi no ta limpi, pasobra ora cu nan firma tal contracto nan tabata sabi cu ta gaña nan ta gaña e pueblo. Y awor mi ta puntra mi mes, ta stranyo cu awe nos ta tende den e seno di e partidonan di Gobierno, no ta stranyo cu tin gescharrel; no ta stranyo, Señor Presidente, cu cierto momento un lider di partido cu a worde eligí cu a pidi e diputadonan: tende un cos aki boso vota pami bira lider, pa asina boso keda diputado.
Anto despues cu e worde eligí lider, e ta bisa e diputado: "bo mester baha". Señor Presidente, si berdaderamente cu esakinan mester keda den seno di e partido sin ta causa un desbentaha y daño na nos pueblo ta otro, pero solamente e partidonan aki ta causando daño na nos pueblo actualmente.
Señor Presidente, y awor como cu nan a haya ta bon, for di boca di pueblo a worde bisá, Señor Presidente, cu PPA, ministronan a baha cabez? Pakiko AVP a baha cabez, den boca di pueblo ta ser bisá cu e lider, e exlider di PPA cueste loke cueste kier a bira Gezaghebber y nan a pone condicion pé, "Bo kier bira Gezaghebber, percurá pa tal desicion worde suspendí y worde anulá". Por ta, Señor Presidente, cu tin cierto personanan na nos hermana isla cu intencionalmente kier crea un caos aki na Aruba, pasobra ta un sumpiña den nan wowo di mira con Aruba ta progresando.
Señor Presidente, ta worde papiá cu e ex-lider di PPA, (worde papiá no a ser confirmá) cu ex-lider di PPA a haya e promesa cu si e mester coopera pa suspende y anulá tal desicion, e ta bira Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba. Y e ministro di AVP, Señor Presidente, a dicidi di coopera pa motibo cu AVP a worde amenasá cu nan ta worde expulsá for di den Gobierno Central. Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes, ta p'esey nos mester benta nos caracter un banda, combenio hací; te hasta ora bo ta duna un promesa vocalmente, bo mester para ariba djé, pasobra palabra di homber mester worde cumplí cuné, aki combenio por escrito ta worde bentá un banda, palabra di homber ta worde kibrá pa motibo simplemente pa interesnan personal, y kiko ta para di nos pueblo?
Cierto momento ta worde bisá cu e hombernan di Corsow y esey tabata e klap

ariba e vuurpijl ora cu nan ta bisa cu: sí, pero e Bondnan di Corsow ta bay exigi mescos, Bondennan di Corsow ta exigi mescos, pasobra ya nan ta descontento". Awor nos ta yega asina lew, Señor Presidente, cu toch ela worde anulá, Señor Presidente, cu tur e consecuencianan cu tin mará cuné, cu Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi y sugeri Bestuurscollege, aplicando, haciendo uso di articulo 102 y 100 di Eilandenregeling pa bay den apelacion administrativo serca Corona.
Bestuurscollege a dicidi di no bay den apelacion y nos a haya e siguiente persbericht, comunicado di prensa, unda cu nan ta trece padilanti cu berdaderamente ta un bevoegdheid di Bestuurscollege, sinembargo Gouverneur tin e poder ora interes general di Antiyas ta na peliger pa anulá un cierto desicion di Gobierno Insular. Pero, Señor Presidente, nos a puntra varios biaha y mi kier puntra Bestuurscollege atrobe: kende por para ariba e punto cu e interes general di Antiyas ta worde perhudicá?
Na e momento aki inflatie cu nan ta usa e plaka toch ta bolbe bin ariba plaza via un particuliere Bankinstelling. Kiko ta worde papiá awor aki di e 4 miyon di LAGO cu ta bin ariba plaza? Señor Presidente, despues ta worde poní den e Persbericht: "Om eventuele misverstand bij terzake niet ingewijden te vermijden, moet worden gesteld dat de Gouverneur zijn constitutionele bevoegdheden in casu niet te buiten is gegaan". Ta berdad cu e ta existi pero esey ta hustificá cu e mester haci uso di djé ki ora cu e ta haya ta bon? E ta continuá cu "nos ta sali for di un gedecentraliseerde éénheidsstaat unda cu e articulo di Hoger toezicht ta ingebouwd den nos constitucion". Awor mi kier a puntra Bestuurscollege cu si Bestuurscollege ta convencí cu den e asunto aki tabata tin "boveneilandelijke belangen", pasobra si Bestuurscollege no ta haya e motibo pa bay den beroep Bestuurscollege mester a worde convencí pues di e argumentacionnan ariba cual Gouverneur a dicidi pa anulá tal desicion. Nos lo kier sabi di Bestuurscollege e motibonan cu nan a dicidi pa no bay den apelacion administrativo, kiko tabata e boveneilandelijke belangen pa cual nan a baha cabez y no bay den apelacion administrativo? Señor Presidente, mas lew den e persbericht ta worde bisá: "Bovendien speelt bij de door de Gouverneur gehanteerde vernietigingsgrond "strijd met het algemeen belang van de Nederlandse Antillen ook het bestuursbeleid van de Regering een belangrijke rol. Dit is het terrein waar zelfs de Rechter in principe buiten staat. Algemeen wordt aangenomen dat in zaken van bestuursbeleid, de zeggenschap behoort te zijn bij hen, die voor het beleid de verantwoordelijkheid dragen". Señor Presidente, ta kiko ta para pues di nos trias politica? Unda cu tin un scheiding completo di e wetgevende y uitvoerende macht y si cierto momento cu un instancia e por ta Overheid ta comete un acto di mal gobernacion pa e por worde getoetst, nos conoce tambe loke den principio no tabata worde ankrá den nos leynan, e "onrechtmachtige overheidsdaad" cu despues cu a worde yegá na e conclusion cu cierto momento un overheidsdaad tambe mester worde getoetst. Señor Presidente, nos ta bay mas leuw, ta awor aki pues Bestuurscollege ta di opinion cu den cierto ley Huez no tin mag di interpreté mientras cu Bestuurscollege for di experiencia sabi cu Huez e ultimo añanan a entremete su mes den bestuursbeleid cu cierto momento Huez a sinta den stoel di Bestuurscollege pa tuma desicionnan ariba tereno di bestuursbeleid. Den e persbericht, Señor Presidente, cu a worde publicá ta poní cu: "Bovendien zou het niet van politieke werkelijkheidszin getuigen om aan te nemen dat de Kroon in het licht van de recente ontwikkelingen op staatsrechtelijk terrein en de politieke stemmingen dienaangaande in Nederland, een beslissing welke zo zeer verweven is met het bestuursbeleid van de Antilliaanse Regering zal desavoueren".
Señor Presidente, ta nifica pues cu na e momento aki tur e beroepsinstanties of e leynan creá cu nos por bay den beroep, ta un "wasse neus". Ta nifica cu loke a worde hací na e momento aki te ora cu nos yega den nos

futuro constitucion, ta nifica cu nos no por apelá mas, ta nifica cu Gobierno Central por haci y deshací di nos y nos no tin nodo di bay pa motibo cu e ambiente politica na Hulanda actualmente ta di tal manera cu nos mester bay den apelacion pa motibo cu Hulanda no ta entremeté, laga esey pa Hulanda, nos ta cumpli cu nos deber di bay den beroep.
Laga pa Hulanda dicidi di nenga. Ademas, Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege, cu si Bestuurscollege ta di opinion cu nos no mester bay den beroep, pasobra cu Hulanda no ta bay entremeté su mes den asuntonan interno di Antiyas. Anto ki Bestuurscollege ta pensa cu Gobierno Central sí al mismo tiempo por entremete su mes den asuntonan Insular, mientras cu Hulanda su streven, su lucha ta pa e luganan aki bira independiente pa e no tin nada di entremeté y un lucha na Aruba tambe pa Gobierno Central no tin nada di entremeté. Un banda Bestuurscollege ta contradecí su mes, pasobra segun e lucha di Hulanda no ta bay den beroep anto Bestuurscollege ta permití sí, segun e lucha di e Isla di Aruba, pa Gobierno Central entremeté su mes den asuntonan netamente insular.
Aki nos ta mira un contradiccion y un contradiccion cu lo por tin consecuencianan grandi den e deliberacionnan cu mester yega na nos futuro constitucion. Ta pará pues:
"Het Bestuurscollege acht het onjuist en onverantwoord om zonder voldoende juridische basis - dus "pro forma" - in beroep te gaan louter om bepaalde groepen in onze gemeenschap gunstig te stemmen.
Dit zou getuigen van een bedenkelijke politieke mentaliteit en dus verantwoordelijke bestuurders onwaardig."
Señor Presidente, aki Bestuurscollege mester a traha un slot, pero e no tabata sabi con ta habri e slot y mi ta puntra mi mes ta kende por a traha un carta asina aki pa Bestuurscollege. Mi ta duda cu por tin conseheronan na e momento aki na Aruba cu por traha un carta asina pa Bestuurscollege. Si Bestuurscollege bisami cu un carta asina a sali for di hoofd Juridische Zaken di Corsow, mi por acepté. Solamente un hoofd Juridische Zaken di Corsow por traha un conseho asina pa Bestuurscollege di Aruba pero si tin un persona aki na Aruba den nos cuerpo consehero cu ta yega na traha tal carta, Señor Presidente, anto mi ta puntra mi mes, si e personanan aki tin e sentimiento cu e pueblo tin, mi ta puntra mi mes cu si e personanan aki ta pará cu dos pia ariba terra. Mi ta puntra mi mes cu e personanan aki ta hende cu ta traha den pueblo, hendenan cu ta basa nan ideanan ariba realidad? Pueblo di Aruba no por acepta tal. Tanto desgracia den historia, Señor Presidente, cu nos a worde mandá, hincá den tal constelacion, pasobra Aruba semper a bringa pa e sali for di e constelacion y tanto lider di PPA, señor Irausquin, tanto lider di AVP, señor Eman a duna un declaracion dia di e firmamento di e aceptacion di e constitucion nobo cu nan a bisa cu e Statuut di 1954; "como cu nos ta bay encontra huridicamente problema cu Hulanda nos mester aceptá tal, pero e oportunidad ta keda creá cu den futuro pa nos por weita cu si Aruba ta desea di sigi su propio curso, pa e sigi su propio curso pa e por haya e constitucion cu e pueblo ta desea". Y awe nos ta mira tanto e PPA, tanto AVP te awe, Señor Presidente, nos por mira con nan ta laga idiología di lider di nan partido completamente un banda, pa motibo cu si berdaderamente e personanan aki tabata kier, Señor Presidente, e combenio no a worde suspendí, ni anulá. Y despues cu ela worde anulá ainda tin e posibilidad, no solamente cu ela worde anulá fuera di nan conocimiento, nan a coopera pa anulé, ya cu nos a papia di e mala fé, pero Señor Presidente, awor akinan por bay den beroep, nan por bay den apelacion, anto nan ta bisa cu no tin mester. Pakiko no ta bay den beroep? Pa motibo cu no tin "voldoende juridische basis". E "juridische basis", Señor Presidente, e beroepsmogelijkhedennan" ta ancrá nos constitucion, e argumentatie, Señor Presidente di otro banda nos no a worde convencí di djé, pero djies aki mi kier sabi kiko ta e argumentacionnan cu a duna e Bestuurscollege e

e motibo pa no bay den apelacion. Berdaderamente cu Bestuurscollege ta kere cu ta pro-forma mester bay, anto nan no tin ningun seriedad. E mentalidad aki ta un mentalidad di personanan cu nos por igualá cu muchanan cu no ta adulto, muchanan cu no sabi kiko ta e relacion y consecuencia cu no tin nocion di e asunto aki, pasobra si berdaderamente nos tin nocion di nos poderesnan, nocion di nos leynan, si un partido tin su nocion cu ora cu e ta participa den un Gobierno a base di un programa, cierto momento e pór kibra un Gobierno tambe. Un partido no ta drenta den un Gobierno pa sinta djōdjô pa e ministronan por sinta of un partido no ta drenta den Gobierno pa un hende haya puesto di Gezaghebber. Un partido ta drenta den Gobierno a base di un programa pa e pueblo, pero un partido no ta drenta den un Gobierno simplemente pa interes personal y sinta waak ki ora otro eleccion ta yega, esey a worde caracterisá nos politica te awor aki, Señor Presidente, pero e politica aki lo bay cambia. Señor Presidente, finalmente mi kier a participa cu despues di e punto di agenda aki nos lo tin proposicion, of mocion. Di otro banda nos ta weita den corantnan cu ambtenaarnan lo demostrá su djente den e luna di december. Nos ta lesa den corant cu e aña aki 24 di december ta amenasa un welga atrobe. Señor Presidente, ultimemente diabierna mi tabata na Corsow y kende mi topa mi ta tende: "ta berdad cu 24 di december nan ta bay welga?" Mi a haya e impresion cu aki na Aruba mes e rumor no ta fuerte, mas tanto na Corsow e rumor ta fuerte. Señor Presidente, pero mi sabi cu hopi hende aya den nan curazon lo ta desea pa Aruba den e dianan ey kizas haya un slá duro y manera sá bisa: "de een zijn dood is de ander zijn brood", kizas hopi hende den nan curazon lo kier weita Aruba haya un slá duro pa nan por saka probecho for di djé. Aki, Señor Presidente, den nomber di MEP mi ta declará cu nos no ta desea tal pa Aruba. Primeramente, manera cu ela worde poní dia 24 di december, si mester ocasioná atrobe un welga manera e ultimo welga unda cu a bini un scuridad grandi, nos pueblo ta worde perhudicá den dianan di Navidad, den dianan cu tur hende ta prepará algo especial, den dianan cu claridad di coriente ta algo indispensabel, pober y rico tur tin algo especial. Mi no ta kere cu por tin un persona cu lo ta desea tal pa nos pueblo.

Ademas, Señor Presidente, si dia 24 lo mester bini un tal welga, nos turismo lo haya un slá hopi grandi y na e momento cu mi ta papia, mi ta laga mi consenshi, mi ta laga mi sentimiento papia, haciendo un apelacion na tur e personanan cu kizas por tin intencion di welga pa no haci tal, pero esaki no ta pa defende e Bestuurscollege aki, esaki no ta pa defende PPA, esaki no ta pa defende AVP. AVP cu PPA cu e Bestuurscollege aki a causa e welga pasá, y si acaso un otro welga bin, ta AVP a causé, ta PPA su Bestuurscollege a causé. Di nos banda, Señor Presidente, nos ta haci un apelacion fuerte ariba tur ambtenaar consciente cu ya caba Bestuurscollege, respaldá pa su miembronan PPA y AVP a comete actonan baho y mezquino sin escrupulo ninguno, nan a gaña e ambtenarennan den un combenio, despues nan a coopera pa suspende y anulá tal desicion y despues nan ta bini cu argumentacionnan chambón cu nan no kier bay den beroep. Kiko mas haci, bolbe organisá un welga, bolbe perhudica e pueblo di Aruba pa motibo di 3 miembro di AVP, pa motibo di un Bestuurscollege cu ya ta conocí den boca di pueblo cu ta un grupo di "play-boy" nan ta y pa complacé e fraccion di PPA y e partido PPA cu awe tin un rankamento di siboyo pa interesnan personal!

Señor Presidente, mi ta kere cu tur ambtenaar consciente sá di aprecia kiko Aruba tin y cu loke Aruba tin awe ta worde amenasá pa PPA y ta worde amenasá pa AVP y tur ambtenaar consciente lo bay percura di wanta loke Aruba tin, nan lo no perhudica den e dianan mas bunita di aña, nan lo no perhudica e pueblo, mi no ta kere esey, mi no ta kere cu nan lo bay perhudica nos Isla den e temporada aki cu ta e temporada mas primordial pa desaroyo turistico, pero sí, Señor Presidente, mi ta completamente di

acuerdo cu nan ora cu nan mester bisa cu e Bestuurscollege aki, e partido PPA y e partido AVP ta perhudicando Aruba enormemente, pero kiko mas haci? Ki pasonan mas tin? No ta keda na mi nada otro, Señor Presidente. Cierto momento nos a sugerí pa eleccionnan anticipá. Nada, PPA ni AVP kier morde. Otro aña lo tin un eleccion y laga tur ambtenaar consciente, cu sentimiento berdadero pa e pueblo aki, salba Aruba, apesar cu Bestuurscollege cu AVP y PPA ta tratando di hundi Aruba, apesar cu awor aki nos ta mira cu e politiconan di PPA cu AVP ta marioneta nan ta, unda cu e cabuyanan ta core di Corsow, ora cu exponentenan di DP y NVP ranka cabuya, e man ta hisa y ora cu exponentenan di DP/NVP bisa: "bisa sí", nan ta bisa "si". Señor Presidente, awe PPA cu AVP a delibera cu e satélitenan (pa mi no bisa marionetanan) di e partidonan di Corsow cu kizas no ta pórta nan di weita Aruba den un cierto desbentaha, den un cierto perhuicio, basta cu nan propio capricho insular worde satisfacé. Movimiento Electoral di Pueblo na e momento aki ta mira mucho mas leuw. Nos ta mira caminda largo pa nos futuro di nos pueblo, pa felicidad di nos pueblo. Nos kier saka Aruba for di den e constelacion Antiyano, pero nos kier saka Aruba pa bienestar di Aruba. Nos no kier mira p.e. pa motibo di e hechonan mezquino y baho aki di Bestuurscollege y exponentenan di AVP/PPA cu welganan ta worde organisá cu ta perhudicá nos pueblo. Di otro banda, Señor Presidente, manera mi a tende un estadista a bisa: "ami ta na fabor di orden, pero orden den libertad, pero si acaso cu e mester ta desorden mi ta prefera desorden den libertad cu orden den esclavitud". Señor Presidente, mi no ta bisa cu den futuro e oportunidadnan lo no presentá cu nos mester bringa pa nos libertad y cu cierto momento nos lo ta promer partido cu lo sali na vanguardia di orden pa obtene nos libertad, pero Señor Presidente, no kere, no spera di nos pueblo cu pacificamente e lo admiti y permiti y tolera pa ser hincá den un esclavitud, pasobra e ora ey, ami lo ta promer cu ta bisa: "pa nos libertad ta desorden mester, den desorden nos lo bay". Aunke, Señor Presidente, nos ta preferá di haya nos libertad pacificamente y pa orden, pero mi ta ripiti, "si ta cú desorden nos mester obtene nos libertad, lo nos obtene di tal manera", pero despues cu nos ta bay traha inventario y despues cu nos obtene nos libertad nos ta bay traha na loke a ser dañá, pero e ora ey berdaderamente nos por bisa cu nos pueblo mentalmente a ser salbá di un cadena cu tabata oprimié tanto tempo largo. Y, Señor Presidente, loke mi ta bisando aki ta pa motibo cu nos ta mira cu door di hechonan di e Bestuurscollege y e partidonan aki, futuro di Aruba ta worde amenazá; progreso di Aruba. Ademas, Señor Presidente, loke mi kier a bisa ta, e mesun partido PPA, cu a bay Hulanda hunto cu MEP y AVP pa bringa pa Aruba sali for di e constelacion Antiyano, awor aki ta na fabor di un federacion, pero nan no ta di acuerdo pa bay sinta mas liher cu ta posibel pa traha ariba e federacionnan mencioná, pasobra nos ta desea di sabi berdaderamente ta kiko ta e federacion cu nan kier bay aden? Y considerando e interes cu ta worde demostrá pa parti di e dos partidonan aki, nos por bisa cu nubianan scur ta colgando ariba futuro di Aruba, como si fuera ta algo diario ta worde papiá. Cuanto bez nos ta mira ningun interes ta worde demostrá na e reunionnan. Señor Presidente, nos lucha lo ta largo, nos energia sinembargo lo ta incansable y inagotable den nos lucha pa logra loke nos pueblo ta desea. Loke ta socede awe, loke AVP cu PPA ta haci awe, nos ta bisa ta pruebanan mas pa nos pueblo pa uni nan mes hunto cu nos den e lucha unda ora cu Gobierno Insular di Aruba ta haci un combenio, nos ta para manera homber tras di nos palabra, tras di nos combenio, unda cu Gobierno Insular a haci cualkier grupo, no tin Gobierno Central pa hinka man den asuntonan insular di Aruba, unda cu politiconan no ta drenta cu cara di farizeo den Conseho Legislativo pa gaña e pueblo. Señor Presidente, awe ta di lamentá cu tal a socede, pero esakinan ta hechos y nos ta lagé na e pueblo en general pa huzga riba e hechonan aki cu a worde cometí. Mi kier a recordá cu despues di segundo ronde, Señor Presidente, nos tin mocion pa trece padilanti. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, lo menos cu un ciudadano por spera di su Gobierno ta cu su Gobierno ta cumpli cu su promesanan y cumpli cu e acuerdonan cu e Gobierno a aceptá. Señor Presidente, dia 26 di juni 1972 un combenio entre Gobierno Insular (Bestuurscollege di Aruba) y e organisacion di empleadonan di Gobierno a ser aceptá y tabata aplaudí pa tur e miembronan di Raad presente e dia ey.
Nos por a bay felicitá e Bestuurscollege, cu por fin nan a logra formulá un acuerdo cu tabata aceptabel pa tur dos partido. Grandi tabata nos sorpresa un paar di dia despues cu un publicacion di dia 1 di augustus 1972, Gobierno Central a haya bon di suspende parti di e acuerdo aki. Mas sorpresá nos tabata ta ora cu nos a ripara cu di parti di Bestuurscollege ningun esfuerzo a worde hací pa bringa contra di e desicion di Gobierno Central. Dia 19 di oktober publicacion a worde hací den cual e desicion (e acuerdo cu Bestuurscollege a haci cu e organisacion di empleadonan di Gobierno a worde anulá; despues di e anulacion aki Bestuurscollege a haya ta bon, en bez di sali na defensa di su punta di bista, en bez di sali na defensa di e acuerdo cu ela aceptá, Bestuurscollege a haya ta bon di bay defende e punto di bista di Gobierno Central pa anulá e acuerdo cu Bestuurscollege di Aruba a aceptá cu Ambtenarenbond.
Señor Presidente, mi ta haya e caso aki sumamente tristo, pasobra den nan publicacion cu Bestuurscollege a duna na prensa ta worde bisá cu nan tambe, Bestuurscollege no ta haya huicioso pa bay entama e asunto aki na Corona (bay apela na Corona) mirando e direccion politica cu ta tumando lugar pa Antiyas haya independencia, no ta aconsehabel pa trece un asunto asina dilanti di e Gobierno di e Reinado. Señor Presidente, mi ta haya e cos aki masha stranyo, pasobra Bestuurscollege a bisa pa no stroba e speranza di Antiyas pa haya independencia e no a acudi na Gobierno di Reinado, pero Bestuurscollege ta net contrario ela haci, pa impedi cu Gobierno Central ta sigi entremete den asuntonan insular, tabata obligacion di Bestuurscollege pa bay apelá na Gobierno di Reinado pa asina por lo menos demostra su intencion di por tabata actua di buena fe. Señor Presidente, pasobra for di hechonan di Bestuurscollege despues di e anulacion di e acuerdo aki nos ta haya e impresion cu ningun momento Bestuurscollege di Aruba tabata tin intencion pa cumpli cu e acuerdo aceptá. Esey ta duele, pasobra tur e miembronan di Raad, e diputadonan, nos tur a hala un rosea di alivio ora cu e acuerdo a worde aceptá, sin cu nos por a pensa na e momento ey cu ningun momento Bestuurscollege no tabata tin idea di cumpli cu e acuerdo aki. Tambe ta worde bisá awor aki cu ya e termino pa bay den apelacion a transcurí. Señor Presidente, e publicacion a worde hací dia 19 di oktober; generalmente ta worde aceptá cu un dia despues di e publicacion esaki ta yega na conocimento di e partidonan concerní den e caso aki entre otro Bestuurscollege, despues di esey tin 30 dia pa apela, discontando e dianan cu no ta dia di trabao, awe ta e ultimo dia cu ainda cu por bay apela contra e desicion aki, pero si acaso Bestuurscollege ta haya cu e cantidad di dianan a transcurrí mi kier refrescá memoria di Bestuurscollege pa e conseho cu nos a haya akiden di e presidente saliente di Eilandsraad, señor Oscar Henriquez, kende a bisa nos cu e stipulacion di un plazo den reglanan y den ley ta stipulacionnan di orden y nan no ta stipulacionnan di plazo fatal. Den e caso aki comokiera no ta worde bisá cu si e apelacion aki no worde hací of si e apelacion aki worde hací despues di 30 dia e no ta válido, nos ta haya, considerá esaki como un stipulacion di orden y asina nos ta haya cu ainda Bestuurscollege, si e ta di buena intencion, si berdaderamente Bestuurscollege di Aruba kiér cumpli cu e acuerdo aki, aínda Bestuurscollege di Aruba por apelá na Gobierno di Reinado pa haya e libertad pa ehecutá e acuerdo cu nan a primintí. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, largo a worde comentá caba ariba e asunto encuanto e pagamento di e uitkering pa cual tabata tin un combenio

entre Bestuurscollege y ANAAB. E motibonan a worde ampliamente trecí padilanti, argumentonan, Señor Presidente, mi ta kere cu ta tocami solamente agregá algun puntonan mas acerca riba locual cu a worde bisá caba. Nos por recordá un articulo cu a sali den corant cual articulo tabata mescos cu un panya corra pa un toro, ora cu un miembro di Bestuurscollege ta duna un declaracion cu pa motibonan macro-economico tal combenio, cu a worde yamá combenio di Sheraton, no por worde cumplí door di Bestuurscollege y si personanan cu ta kere cu nan por bringa federacion of personanan cu no ta kere den federacion y cu ta bringa pa status aparte (locual den nos parecer no tabata tin nada di haci cu e asunto aki, Señor Presidente) e personanan ey lo weita ora e resultado di eleccion tuma lugar. Señor Presidente, palabranan asina ey, declaracionnan di e manera ey no ta cosnan cu bo ta spera for di dirigentenan responsabel. Na e momento cu tin un combenio entre dos persona, manera nos a trece varios biaha padilanti, bo mes como hurista sabi cu e asunto aki, esey ta un principio cu semper ta worde respetá, cu combenionan lo mester worde cumplí cu nan y na e momento cu combenio no por worde cumplí, personanan por yega na un compromiso cu otro y asina tur dos por keda contento toch cu locual nan logra, pero den e caso aki, Señor Presidente, a worde tratá di mal uso di derecho.
Y kiko tabata e consecuencia? Cu e otro banda no kier a aceptá tal maluso di derecho. Esey a surgi na un welga cu tabata basta fatal pa nos economia, pero di esey Bestuurscollege no a siña, Señor Presidente, pasobra cu despues cu tur cos a tuma lugar cu door di intermediacion di sindicatonan, un otro combenio a worde lográ, e mesun representantenan cu ta sostene Bestuurscollege, cu aki den cu boca grandi, a defende tanto e punto di bista cu por fin a yega na un combenio, nan mes ta hunga e struisvogelpolitiek y den Gobierno Central nan a combini pa eliminá e combenio aki.
Kiko ta e pretexto, Señor Presidente, pasobra aki nos no por bay den argumento pasobra e argumento principal cu a worde usá tabata consecuencianan macro-economico, inflacion, pero awor aki cu e combenio a worde eliminá, nos no ta tende kiko ta e motibo, solamente nos ta tende cu Bestuurscollege ta bisa cu: en berdad nos a forma un combenio cu ANAAB (nos ta deduci for di su declaracion) en berdad nos a forma un combenio cu ANAAB pero na e momento cu nos a forma e combenio cu ANAAB nos no tabata tin razon, nos no tabata tin e derecho di forma e combenio, pasobra nos a trata contra e interes di Antiyas, ora cu nos a forma e combenio.
Esey ta e declaracion cu Bestuurscollege ta duna den e noticiero aki.
Señor Presidente, Bestuurscollege mes a bisa cu e no mester a forma e combenio ey. Awor den e mesun noticiero aki ta poní, cu: "Een zakelijke analyse van de door de Gouverneur gehanteerde argumenten noopt tot de conclusie dat niet bij voorbaat kan worden gesteld dat die argumenten niet steekhoudend zijn, althans dat het achterwege blijven van de onderwerpelijke vernietiging niet de gevolgen zouden kunnen hebben welke de Gouverneur kennelijk voor de Nederlandse Antillen vreest".
Señor Presidente, y que hubo di e rechtszekerheid di e Ambtenarennan? Que hubo di e "opgewekte verwachtingennan" di Bestuurscollege pa cu e Ambtenarennan cu tin mil y un ongeschreven rechtsbeginselen cu nos por toets tambe na esaki, Señor Presidente, esaki ta ún cu Bestuurscollege ta usa, locual cu ta na su fabor, pero ta kende ta bisa, cu e argumentonan "bij voorbaat" mester ta "steekhoudend". Ta kende ta bay dicidi esey? Ora cu nos ta bay hiba un caso dilanti di Huez nos ta pidi e Huez su desicion anto a base di e desicion nos ta hibele, Señor Presidente? No, nos ta hibé pa háya un desicion den e caso, esey tambe tabata e derecho y e deber di Bestuurscollege si Bestuurscollege kier proba su buena fé, Señor Presidente, Bestuurscollege, manera hopi biaha a worde bisá door di nos Gezaghebber: "de wettelijke weg moet uitputtend worden bewandeld".

Señor Presidente, biaha pasá den e reunion pasá ora cu akiden nos ta papia cu un bouwvergunning a worde pidí y Bestuurscollege no a duna desicion ainda y nos ta pidi akiden ora e persona bin den beroep na Raad, Bestuurscollege ta bisa: "No, e persona aki no por bin den beroep na Raad pasobra e Bestuurscollege no a tuma un desicion aínda". Quiere decir cu Bestuurscollege ta exigí pa e wettelijke weg "worde uitputtend bewandeld", Señor Presidente, pero Bestuurscollege mês no ta haciele. Pakiko Bestuurscollege no ta bay den beroep awor? Esey ta mustra e mala fé, Señor Presidente, muestra di mala fe y e persbericht aki, Señor Presidente, kizas den pasado e palabranan bunita cu tin poní den djé, kizas den pasado e por a worde gulí, pero awor mas Señor Presidente, e pueblo consciente awor mas e cos aki no lo por socedé mas. Tur loke cu ta poní akiden nan a worde poní solamente pa esun cu lesé, no comprendé, Señor Presidente, p'esey ela worde poní den e sistema aki, pasobra un hende, ora cu e tin razon e no ta bay scirbi un cos asina largo, Señor Presidente, solamente ora ta pone eydennan loke cu Bestuurscollege kier bisa; "mi no por bay den beroep, pasobra tempo cu mi a firma e combenio mi tabata di mala fé".
Esey Bestuurscollege mester a poné den e noticiero, Señor Presidente.
Awor Bestuurscollege ta papia: "Op deze constitutionele basis regelt de Eilandenregeling in hetzelfde hoofdstuk het hogere toezicht". Claro tur hende no tin un Eilandenregeling pa nan weita ki Bestuurscollege kier meen pero pa casualidad Movimiento Electoral di Pueblo tin un, Señor Presidente, y nos ta bay lesa punto 3 di articulo 98: "Aan het Bestuurscollege staat beroep open op de Koning, gedurende dertig dagen nadat het besluit van de Gouverneur te zijner kennis is gekomen". Señor Presidente, esey ta mustra cu Bestuurscollege no kier pa esun cu lesa e noticiero aki comprendele, pasobra e hoger toezicht cu Bestuurscollege ta papia di djé awor aki, ta esun cu Bestuurscollege mester usa awor aki. Gouverneur a usé, awor Bestuurscollege su beurt di usele!
Pero no palabranan bunita ta worde usá akidennan. "Achten wij de jure ook niet juist". "De jure niet maar feitelijk wel, Señor Presidente, feitelijk e no ta juist", pasobra cu si Bestuurscollege ta bisa cu:
"Bovendien zou het niet van politieke werkelijkheidszin getuigen om aan te nemen dat de Kroon in het licht van de recente ontwikkelingen op staatsrechtelijk terrein en de politieke stemmingen dienaangaande in Nederland, een beslissing welke zo zeer verweven is met het bestuursbeleid van de Antilliaanse Regering zal desavoueren".
Anto Bestuurscollege ta bisa: "Gouverneur tampoco tin derecho di eliminá e besluit aki, Señor Presidente. Si nos no kier usa e Eilandenregeling aki mas, si nos no kier usa e articulo ey mas anto nos no por permiti ningun hende usé contra nos tampoco, Señor Presidente.
Señor Presidente, e ultimo parti ta pa salba ainda y pa keda den memoria di e personanan cu lesé: "Dit zou getuigen van een bedenkelijke politieke mentaliteit en dus verantwoordelijke bestuurders onwaardig".
Señor Presidente, mi kier a lesa mi zin:
"onwaardig zijn verantwoordelijke bestuurders die niet achter hun eigen beslissing kunnen staan", Señor Presidente, ta esey mester a worde poní aki baonan, no loke Bestuurscollege a pone y otro parti di djele ta poní:
"Algemeen wordt aangenomen dat in zaken van bestuursbeleid, de zeggenschap behoort te zijn bij hen, die voor het beleid de verantwoordelijkheid dragen".
Quiere decir cu Ambtenarenrecht nos por wel di doek-é-op anto, Señor Presidente, si Rechter in principe tin niks te maken cu e asunto aki.
Bestuurscollege mes a sufri consecuencianan di Ambtenarenrecht, nos por tuma un ehempel di un waarnemend hoofd cu a worde hací hoofd di Telefoondienst, Señor Presidente. Esey ta un prueba, awor esaki ta worde

trecí padilanti claro y e pueblo no ta bay pensa ariba e asuntonan aki, Señor Presidente, nan ta bisa: en berdad Bestuurscollege tin razon. Pero ban weita awor si nos tin verantwoordelijke bestuurders, Señor Presidente? Verantwoordelijke bestuurders cu sabi di para tras di nan desicionnan: nos por recordá despues di 30 di mei na Corsow con diferente personanan awor aki, tin un ta sintá akinan di fraccion di AVP cu tabata grita pa baha Gobierno pa motibo cu e ta trece daño na e pueblo trahador y awor aki nan mes ta contribui pa haci daño na e pueblo trahador, Señor Presidente. Y esakinan por trece consecuencianan, despues cu por sali for di man, Señor Presidente, pasobra un Gobierno ta forza un pueblo, te ora cu e pueblo hayé forzá di usa medionan cu no por worde aceptá door di e Gobierno, p'esey mes un Gobierno responsabel ta un un Gobierno cu ta atene su mes na su reglanan y na e momento cu e ta sinti cu su trahadornan ta worde perhudicá door di Gobierno Central anto e lo mester sali na vanguardia di su trahadornan, Señor Presidente. Te asina leuw den di promer ronde.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, otra bez den e sala di Eilandsraad aki nos a topa hunto ya varios veces pa trata den un reunion publico di Eilandsraad, promer cu mi cuminsa di contesta e preguntanan cu a worde hací na Bestuurscollege, permitimi pa mi haci un remarka chikito cu a socede ayera nochi. Na un dado momento señor Betico Croes ta zwaai pida papel unda ta pará cu e Minister di Enseyanza na aña 1970 (mi no ta papia malo di djé) a declara algo tocante di un rechtshogeschool. Mi a pidi juist, pa mi duna un rato un splicacion con señor Croes ta gusta troce palabra di hende, hasta cu palabranan cu ta leuw di ta berdad. Señor Presidente, despues cu e reunion a caba ....

DE VOORZITTER: Wilt U bij het onderwerp blijven?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a yega di lesa un biaha den corant di un Surnamejo cu a bisa cu señor Croes tin de macht van het woord y hende cu tin de macht van het woord, por haci mal uso di djele y bon uso di djele, e por ta asina bakeá den su palabranan cu e por cambia un pueblo su sentimiento di tal manera cu su siguidornan lo por consenti su actonan. Señor Presidente, promer cu mi papia tocante di e "Petronia-uitkering" y tur e problemanan cu a surgi di e uitkering aki, mi kier a bisa lo siguiente. E "Petronia-uitkering" tabata un sugerencia di Landsregering pa duna pago adicional na e ambtenaarnan di Land pa e periodo juni 1970 pa juni 1971. Na e tempo ey como cu señor Minister-President e tempo ey a duna e promesa ey, Bestuurscollege di Aruba a haya bon di tuma over e sugerencia aki, pero mi kier a puntra mi mes ta con e ambtenarennan lo a actua, supongamos cu si Bestuurscollege di Aruba a nenga di tuma over e sugerencia aki. En todo caso Bestuurscollege a mustra su buena fé y aunke cu e promesa ta algo dudoso toch e Bestuurscollege di Aruba a mira cu no por larga paga e ambtenaarnan di Land só, pero cu tambe tur e ambtenaren di Eilandgebied tambe mester bini na remarka pa e uitkering aki. Tambe, Señor Presidente, señor Croes ta papia di un telegram di Landsregering, caminda Bestuurscollege di Aruba lo a splika cu lo ta mas bentahoso pa Bestuurscollege paga awor, pa asina scapa e 200 y pico mil florin na interes. Cu esaki no ta berdad y mi no por contradiciele, tabata un telegram cu Bestuurscollege a manda. Tambe pregunta a worde hací si Bestuurscollege a trata di defende e combenio será cu ANAAB na luna di juli cu Bestuurscollege a trata di defendé? Señor Presidente, mi kier a bisa cu ambos partida, AVP y PPA y Bestuurscollege, nan a haci tur nan esfuerzo pa bini na un combenio cu Landsregering y mi kier bisa caminda dos hende ta bringa algo, mi ta kere cu e caminda di mei-mei por ta e solucion y pa demostrá esaki, mi kier a bisa cu Landsregering a

bay asina leuw di verschuif e handelbaarheid di e Landsbesluitnan y Eilandsbesluitnan pa en bez pa nan por verhandel-é na luna di juli 1973, na e luna di januari di e aña venidero. Kier meen cu un ambtenaar den servicio di Gobierno Insular di Aruba na Januari lo haya un Eilandsbesluit y e Eilandsbesluit aki ta verhandelbaar na e banconan cu tin aki na Aruba y mi ta kere cu esaki ta un solucion faborabel pa e ambtenaarnan, como cu mi ta supone cu tin ambtenarennan cu kier cobra nan plaka aki 2 aña ganando asina 20% di interes y cu tin ambtenarennan cu kier cobra e suma aki den un biaha na januari ora cu nan tin mester di dje'le y tambe mi kier a bisa cu e situacion durante e welga a demostra esaki, como cu tabata tin 50% di e ambtenarennan cu a strike. Kier meen nan tabata na fabor di haya e plaka den una bez y e 50% nan cu no a strike mi ta supone cu nan a mira cu si nan no cobra e plaka aki, aki un paar di aña, nan ta haya asina 20% di interes, kizas ta duna nan bentaha y mi ta kere cu ta nan derecho tambe. E plaka cu ta worde pagá, señor Croes a bisa ta con ta posibel cu si e banconan paga e plaka aki cu esaki sí no ta causa inflacion y riba esaki mi kier a contesta cu e Eilandsbesluit cu ta bira verhandelbaar na januari, esaki por worde pagá door di un banco, pero un banco na Antiyas ta haya di Gobierno Central un marge di 5% tur aña. E 5% aki, mayoria veces ta worde usá pa facilitá comerciantenan ora cu nan tin mester di un ayudo mas aleuw, cu nan negoshi. Kier meen anto cu e 5% aki ta plaka cu normal lo bini ariba plaza y cu aki na Aruba lo worde usá pa yuda e ambtenarennan pa nan cobra nan "Uitkering Petronia". Tambe señor Croes ta puntra si Bestuurscollege ta convencí cu tabata tin "boven-eilandelijke belangen" den e caso aki y ta pakiko nan no a apela na Kroon? Un apelacion na Kroon ta depende di dos cos, e por ta haalbaar si ta "in strijd met de wetten" y e ta un onhaalbare kaart si esaki ta "in strijd met het algemeen belang". Den e caso aki e motibo cu Bestuurscollege no mira huicioso pa bay den beroep na Kroon cu indudablemente esaki ta "in strijd met algemeen belang" pasobra den un reunion anterior caba mi a yega di splika, e inflatie geval ta asina cu si e florin curazoleño haya un inflacion, esaki tambe ta cay ariba e florin arubiano, ta mesun florin tur Antiyas tin y mi a bisa biaha pasá tambe cu aki no ta cuenta di un f. 400.000.--, pero ta papia di un caso di f. 20.000.000.-- cu lo bin ariba plaza y cu esaki lo haya su weerslag riba e florin cu nos ta usa aki na Aruba tambe. Señor Presidente, señor Croes a tira un discurso masha bunita, cu e ta spera cu e ambtenaarnan lo usa nan huicio sano, pa den luna di december nan no strike y mi tambe ta comparti e deseo aki di señor Croes pa nan no strike, sinembargo mi kier a haci un apelacion ariba señor Croes pa é, sí, especialmente é cu su partido, manera den e strike cu a pasa biaha pasá, pa nan no inyecta pueblo cu un dado momento por ta delicado, e hendenan ta yen di emocion y nan por haci kizas den un acto sin pensa un daño kizas cu por keda eternamente aki na Aruba. Ora mi tende tur e palabranan bunitanan aki ta cay for di e boca di señor Betico Croes, Señor Presidente, mi ta spera cu si yega un dia cu su partido haya e oportunidad di sinta sea den e stoelnan aki of na cualkier otro lugar di Antiyas e cumpli cu tur su deseonan cu durante e luna aki ela expresa den e sala di e reunion aki. Mi ta spera cu e lo no hiba e politica di bisa: "wel, den oposicion bo por priminti kiko cu bo kier, bo no ta carga e responsabilidad toch. Mi ta spera cu si yega un dia p'ele, e por cumpli y e lo logra tene tur hende aki contento aki na Aruba y duna tur cos manera su mocionnan varios biaha ta papia pa nan mes. Na señor Vos mi kier a bisa, Señor Presidente, "ta piká", e como ambtenaar tin un idea asina malo di su coleganan, e otro ambtenarennan, pasobra ela bisa den otro palabra: "ta e só por comprende e contenido di e persbericht di Bestuurscollege cu a sali durante e luna aki". Ta kiko, mi ta puntra mi mes, e ta pensa di e otro ambtenaarnan? Señor Presidente, e palabra aki no ta worde trocí, nan a worde expresá door di señor Vos ora e ta bisa: "nos a traha un persbericht

cu palabranan asina bunita pueblo no ta comprendé" y pueblo ta e ambtenarennan tambe y den e caso aki tabata un problema cu tabata existi entre ambtenarennan y Bestuurscollege. Tambe mi kier a bisele; Bestuurscollege no a defende punta di bista di Landsregering den su persbericht, solamente pa buena marcha mester a contradecí e argumentonan huridico cu tabata falso. Pueblo mester ta na haltura di nos leynan existente, señor Vos. Esey no kier meen cu Bestuurscollege no ta haya cu no mester di cambio di nos leynan, nos tur ta consciente di esey, pronto lo bin cambio den nos leynan y cu nos lo tin otro leynan cu por yuda duna nos felicidad aki na Aruba cu nos mes por ehecuta, sin cu nos ta mará cu otro leynan den un Staatsregeling, pero Bestuurscollege no ta haya corecto pa duna un mal interpretacion di nos leynan actual, p'esey Señor Presidente, nos a saka e persbericht aki pa splika pueblo ta kiko ta pará den ley y cu e no ta manera partido di MEP a interpretele. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer G.F.Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, que ironía, diputado di AVP, e partido fundá pa difunto Henny Eman, di cuá su lucha a ser continuá pa Cornelis Albert Eman, un lucha pa busca e status di nos pueblo fuera di constelacion Antiyano. Que ironía, Señor Presidente, awe e diputado di AVP mester defende e politica di PPA, pasobra sú politica e no por defende pa motibo cu e no tin-é mas. Que ironía, Señor Presidente, cu e diputado di AVP mester defende y hustificá cu Gobierno Central tabata tin razon pa entremete den asuntonan insular di Aruba. Unda e autonomia a keda, Señor Presidente? E autonomia tan encantá, e autonomia, cu lider di AVP, difunto Henny Eman y Cornelis Albert Eman a lucha, a duna nan bida pé, anto awe diputado di AVP ta defende politica di PPA pa hustifica cu Gobierno Central tin razon di mete pata den nos asuntonan insular. Unda e "baas den nos mes cas" a keda? Unda e Status Aparte di AVP a keda? Señor Presidente, aki pruebas, aki nos tin mas pruebas cu palabranan cu ta worde expresá door di cierto integrantenan ta palabranan fófó, aki nos ta mira cu personanan cu un cara awe ta bisa cierto cos y otro dia den otro circumstancia y oportunidad nan ta bisa otro cos. Ora nos yama nos reunion tocante nos futuro constitucion, nan ta alabá y grita: "nos kier un status aparte pa Aruba" y nan representante den e forum na Corsow ta papia: "ta nos ta bay dicidi ariba nos propio destino, nos kier un status aparte" anto awe e diputado di AVP ta bisa: "Gobierno Central tin su razon cu ela kibra nos propio combenio". E diputado di AVP cu a firma cierto combenio, e diputado di AVP cu tabata un di nan cu tabata mas of menos neutral den e asunto, pasobra den henter e problema di ambtenaren ta diputado Max Croes tabata contesta, nan diputado di AVP no tabata conta, mientras cu e ta diputado di Personeelszaken, pero diputado di AVP si tabata na fabor pa trece un cambio y diputado di AVP tabata un di e promernan cu a bay di acuerdo cu e combenio. Que ironia di tende cu awe diputado di AVP ta defende e punto di bista di Gobierno Central, ta duna Gobierno Central e razon pa kibra un combenio di nos propio pueblo.
Bó palabra, Gobierno Central a kibra, Abo den Bestuurscollege, Señor Presidente, bóso a firma e combenio cu Ambtenarenbond, anto awe, Señor Presidente, diputado Frank ta bisa: "Gobierno Central tin razon, mi a comete un bobedad, pasobra den mi ignorancia (Señor Presidente, asina señor Frank lo ta pensa) den mi ignorancia mi no tabata sabi cu e combenio aki ta causa inflacion, na e momento ey nos mester a bay di acuerdo cuné, pasobra e lo a trece un solucion pa nos pueblo". Que ironia, pero que hipocrecía, Señor Presidente, a la bez pa motibo cu awor diputado Frank ta trece padilanti cu den reunion anterior ela splica cu e pago aki lo causa inflacion, plaka lo bin ariba mercado na cantidad, comerciantenan ta hisa prijs, despues bondennan ta bolbe bay exigi mas plaka y nos ta cay

den un loon- y prijsspiraal. Awor mi kier a puntra diputado Frank, no ta importa cu Gobierno ta pagé mesora, e plaka ta bini tóch ariba mercado awor via un particuliere bankinstelling. Señor Presidente, mi ta pidi diputado Frank duna nos un splicacion kiko ta e diferencia p.e. Gobierno ta trece dos miyon ariba plaza durante luna di december cu e ta causa inflacion? Awor Gobierno no ta trecé ariba plaza, via un bankinstelling e ta bin ariba plaza, e ta causa inflacion? Duna nos un splicacion, diputado Frank. Y ora cu diputado Frank ta trece padilanti con ela splika cu e florin no ta un un florin arubiano só, pero un florin Antiyano pero, Señor Presidente, e asunto aki ya caba e bondennan di Corsow tabata tin nan combenio y nan a duna un declaracion cu nan lo no trek nan mes op na e combenio di Ambtenarenbond di Aruba cu Bestuurscollege. Ta nifica cu na Aruba só lo a bini f. 440.000,-- durante december ariba mercado. Mi kier a pidi diputado Frank, Señor Presidente, splikami f. 440.000.-- con e ta causa inflacion, con e ta peliger pa nos florin Antiyano, mientras cu den e luna aki LAGO ta pone 4 miyón florin ariba plaza? Duna nos un splikacion, diputado Frank, con e f. 440.000.-- di Gobierno ta causa inflacion cu ta forma un peliger pa nos florin Antiyano y e 4 miyon di LAGO no ta causa peliger pa nos florin Antiyano? Señor Presidente, aki nos ta mira con Bestuurscollege ta purba sinta den stoel di Gobierno Central na e momento aki pa defendé y bisa cu nan propio desicion no tabata corecto. Cierto dia nan a bin akiden pa salba e situacion na Aruba, nan a firma un combenio y awor Bestuurscollege ta purba trece argumentonan y ora cu mi a pidi e argumentonan: cua ta e "boven eilandelijke belangen"? Pasobra na e momento cu Bestuurscollege a dicidi cu e no ta apelá, e mester a comprende kiko ta e "boven eilandelijke belangen" y e unico "boven eilandelijke belang", cu e diputado concerní a trece padilanti ta inflatie.

Awor mi kier haya un splicacion, Señor Presidente, pa e por a convencé nos. Pero, Señor Presidente, di antemano nos sabi y tur hende cu dos-plaka di sintí sabi tambe cu loke a worde spliká di inflacion no por ser mantení, e no ta steekhoudend, Señor Presidente, kizas mi por a puntra Bo persona un rato si berdaderamente Bo persona por a ricibi un carta di retiro di diputado Frank como diputado?

Pa motibo, Señor Presidente, cu cierto momento e tabata tira un discurso como si fuera e ta despidiendo for di den Eilandsraad aki. Mi a haya e impresion ora cu e ta pidi MEP pa cualkier dia, ora cu MEP sinta den stoel (como si fuera cu MEP ta drentando pa sinta den e stoel ey) cu MEP por cumpli cu tur su deseonan. Señor Presidente, ariba esaki mi por participá cu berdaderamente un partido por traha programa, tin biaha kizas cu ta dificil pa cumpli cu tur loke ta stipulá den un programa, pero ariba bo principionan, bo tin beginsel-programa en todo caso esey ta e minimo cu un partido mester para ariba djé, ora cu nos ta mira y aki mi ta bay demostra na tur dos partido cu actualmente ta den Gobierno cu loke ta pará den nan beginsel-programa, kizas nan mes no sabi kiko ta e beginsel-programa cu a worde trahá hopi tempo pasá, cu nan a desviá di djé. Mi a caba di bisa, ariba tereno estatal, constitucional ta para den beginsel-programa di tur partido:

Partido AVP ta pro un status aparte, aki partido AVP ta defende punto di bista di Gobierno Central pa interverní pa anula un desicion mientras cu e bevoegdheid aki ta reglá den articulo 60, e autorisacion aki ta duná na Gobierno Insular di Aruba pa haci tal. Di otro banda, Señor Presidente, e partido PPA, den su statutennan ta pará cu nan kier decentralisacion segun Plan van Poelje y e lider di PPA mes na 1968 a cooperá pa centralisá cierto poderesnan, hinka nan den man di Gobierno Central. Partido di PPA su cabay di campaña tabata ta: Pakiko Aruba a perde e 8-8? Pakiko e mester a bira 12-8? Nan a inyecta e pueblo cu Henny Eman a traicioná e pueblo di Aruba anto dilanti di e forum na Corsow lider di PPA Osbaldo Croes ta declará cu "tur hende tin sano huicio mester comprende cu e tempo ey e 8-8

no por a ser mantení, pero e mester a worde cambiá den 12-8? Mi contestacion na e momento tabata ta cu "bo partido no tabata tin derecho di existencia, pasobra tur e tempo cu bo a core ariba e cabay di campaña bisa pueblo cu Henny a traicioná pueblo, nan a cambia e 8-8 den 12-8, bo mes persona ta bisa den forum na Corsow cu tur hende cu sano huicio mester comprende cu e 8-8 mester a worde cambiá den 12-8". Señor Presidente, aki mi a demostrá cu ariba nan principio e hendenan aki ta balia, unda cu e biento ta bay, nan ta bay, pero awendia ta peor.
Mi cualificacion pa cierto personanan ta Señor Presidente, marioneta; unda cu e lineanan ta core bay te na Corsow y unda cu dirigentenan di Partido Democrat y partido NVP ta trek nan linea nan ta bisa: "sí" of trek un otro linea nan ta bisa "no" segun e deseonan di e partidonan di Corsow.
Mi kier a garantiza señor Frank cu nos partido tin su programa, por ta dificil pa cumpli cu tur, pero a lo menos ariba nos principionan nos ta keda pará firmemente y cueste loke cueste den e fraccion aki no tin lugar pa interes personal, den e fraccion aki interes personal no por prevalecé ariba interes general. Awor ban tira un bistazo, ban mira loke corant ta yama "politieke gescharrel", ban mira ora cu ex-lider di PPA dos dia promer cu nos tin reunion cu minister Lardinois ta duna un declaracion (mientras cu e ta keiro cu minister Lardinois na Isla Ariba) partido PPA ta na fabor di federacion, mientras cu lider di fraccion di PPA tabata hunto cu nos na Hulanda y cu e conseheronan ta testigo con fuertemente nos tabata bringa pa hustifica Aruba su posicion fuera di constelacion Antiyano. Por ta cu ey promesanan a worde hací pa un puesto di Gozaghebber? Señor Presidente, pa nos interes di Aruba ta mucho grandi y e asuntonan aki nos mester trecenan padilanti, pasobra mescos cu e dirigentonan aki no tin escrupulo ninguno pa cu interes general di pueblo, akiden nos mester trece padilanti ta kiko ta interesá nan asina tanto cu nan ta neglisha e interes di pueblo. Señor Presidente, un súplica di e diputado Frank: pa no inyecta e pueblo. Señor Presidente, den e asunto aki ta kende a inyectá e pueblo? No ta e propio hechonan bárbaro di e Bestuurscollege y e partidonan PPA y AVP cu a inyecta e pueblo? Cu cierto momento e pueblo mester a lanta pa motibo cu nan no kier cumpli cu un combenio. Cierto momento ora cu nan ta manda busca for di otro país of otro isla, busca soldánan. No ta propio partidonan aki ta inyecta e pueblo? Awor aki cu Gobierno Central a entremete den asuntonan insular ta ken ta inyectando e pueblo? No ta e mesun partidonan aki pa motibo cu nan ta hustificá cu Gobierno Central tin razon den e intermision aki den nos asuntonan insular? Pero, Señor Presidente, no hay mal que por bien no venga, esakinan ta pruebanan palpable pa e pueblo sabi mayan ta kiko ta e direccion cu e mester tuma. Ayera ora cu mi a duna e cifranan, ora cu mi a trece padilanti awor ey, ora cu nos a trata e asunto di onderwijs e diputado ta bisa: "Bestuurscollege a duna e aprobacion pa firma un combenio encuanto uniformidad", pero Bestuurscollege mes ta scirbi den su carta na Gobierno Central unda nan ta bisa Gobierno Central cu: "Gobierno Central no a tene cuenta cu uniformidad den pasado". Aki nos tin-é di Bestuurscollege di Aruba dia cu ela manda Ministro-President un carta: "U stelt dat het gevolg hiervan is, dat ondanks alle pogingen om de coördinatie van de Raad, ook ten aanzien van deze aangelegenheid slechts ten dele de zogewenste uniformiteit zal worden bereikt".
Mi no ta kere cu ta necesario pa mi lesa henter e carta. Pero mi por lesa e parti aki sí: "Opgemerkt zij, dat in een gezamenlijke bespreking met Uw Ministerraad en het Bestuurscollege van Curaçao werd overeengekomen dat de Bezoldigingsregelingen van Curaçao en Aruba met 15 hoofdschalen zou blijven bestaan. Niettemin, blijkt ons achteraf dat Curaçao in het pakket ook een schaal 17 heeft opgenomen, gelijk aan die van het Land. Van coördinatie en uniformiteit is er dus inderdaad niet veel terecht gekomen.

Maar niet sinds 4 februari j.l. maar eerder al, voor wat betreft de nota, horende bij bovenvermelde telegram, zullen wij U onze reacties per brief doen toekomen". Señor Presidente, aki Bestuurscollege ta manda un carta di reaccion ariba Gobierno Central su hecho, cu nan ta papia unda e uniformidad a keda y Bestuurscollege ta halé un banda, pero despues nos ta mira cu Bestuurscollege mes ta manda Gezaghebber dia 24 di mei bay firma un verklaring pa uniformidad. Y ta p'esey, Señor Presidente, e expertonan cierto momento ta yega na un conclusion: "Het is duidelijk waarom Curaçao voor centralisatie en integratie is, waarom Curaçao wil dat Aruba hetzelfde heeft als Curaçao". Nan ta analisa, Señor Presidente, con nos dos industrianan cu nos tin y Corsow y Aruba ta core parallel. Petroleo na Aruba y na Corsow y nan ta demostra cu e balor di exportacion di productonan di Aruba ta 650.000 y di Corsow ta 550.000. Nan ta demostra ariba turismo, e aantal overnachtingen, e cantidad di turistanan cu ta pasa anochi na Aruba, e total di Aruba ta 415.000 y di Corsow ta 335.000.
Nan a analiza y mustra cu tanto den e industria petrolera como turismo, Aruba ta bayendo halto y tin un cierto bentaha ariba esnan di Corsow. Despues ta worde analisá cu desde 1958 na Corsow a nace 51.000 mucha y na Aruba 20.000, dus na Corsow 2.5 mas na cantidad.
Corsow su poblacion ta 145.000 y di Aruba 65.000. Y nan ta puntra nan mes ta pakiko pues Corsow toch ta progresando den poblacion, mientras industria petrolera y turismo ta na desbentaha compará cu Aruba. Nan ta yega na e conclusion: Pa motibo cu e sede di Gobierno Central ta na Corsow, pa motibo cu tur coöperacion, pa motibo di eficencia ta worde duná, basta cu industrianan haya establecimiento na Corsow. Pa Aruba bira un centro financiero, pa e infrastructura di esey, un profesor a yega di bisa (Akkerman) cu mester di un verbinding telegraficamente cu ta confiable y rápido. Y ora cu nos ta papia di "betrouwbaarheid" ta nifica cu e no tin mag di worde captá tampoco. Pero kiko ta awor aki e consecuencia cu e kabel-project no a worde pasá pa Aruba? Aruba ta comunicá cu Corsow via di un tele-communicacion y despues ta bay via e kabel for di Corsow. Awor si principalmente off-shore companies kier establecé nan mes den e region aki, cua nan ta prefera, Aruba of Corsow? E facilidad di belastingen ta mescos pero na Corsow nan ta haya un servicio rápido, ademas nan informacionnan y principalmente di e off-shore companies, segun e mercado mundial ta cambia dia pa dia y nan por permiti cualkier competidor cu por capta informacionnan. Nan preferencia pues ta bay na Corsow y awe Corsow ta hayando pues 14 miyon pa aña solamente door di e off-shore companiesnan aki y cierto momento señor Osbaldo Croes cu awe ta lider di PPA ta puntra den Staten na Minister Chance, pasobra ta minister Chance a haci tur esfuerzo pa e kabel pasa via Sint Maarten bay Corsow, pero Aruba no, cu si Aruba tambe por worde comunicá tambe ariba tal proyecto. Contestacion di minister Chance tabata cu pa motibo cu e personanan ta bao di presion di MEP na Aruba nan ta haci cierto preguntanan y ela haci un bofón na adres di su propio lider awe; "corda cu si Aruba ta mará na e kabel anto Aruba no por haya su separacion". AVP ta puntra cu si te zijner tijd Aruba por haya e kabel, AVP a drenta den Gobierno Central hustificando e hechonan den Gobierno Central cu Aruba lo haya su dry-dock y Aruba lo haya e kabel cu e lo worde pasá pa Aruba y awe nos ta mira ora cu e apertura a tuma lugar MEP a keda principieel (e no a bay apertura) pero AVP hunto cu PPA tabata hari ariba e portret ora cu e bofonnan tabata worde hací pa cu e pueblo di Aruba. Señor Presidente, aki nos ta mira no solamente den tereno di comunicacion di centro comercial Corsow ta atraendo tur cos ariba djé. Nos ta mira ALM cu nos ta sostene, cu nos ta paga pé, ALM cu ta crea of cu ta combati desempleo na Corsow, pasobra ta cuanto ta e personanan cu ta traha aki na Aruba, compará cu e personanan cu ta traha na Corsow. Apesar cu e rapport di e expertonan tabata pa e werkplaats di ALM bini Aruba pa motibo cu Aruba su aeropuerto ta fuera di lamá (na e

costa banda zuid) unda cu e porcentahe di frustiamento ta mas abao cu na Corsow como cu na Corsow sí e ta na parti di lamá, na parti noord di lamá. Sinembargo Gobierno Central a hibé Corsow cu tur e consecuencianan y awe pa colmo ora Aruba ta kere cu e ta haya bon comunicacion ultimamente aki nos a ser informá cu e comunicacion p.e. principalmente for di Caracas ta stop na Corsow pa duna e turistanan tur oportunidad pa haci nan comprasnan na Corsow anto despues ora cu nan clá nan ta haya e oportunidad di haya comunicacion pa Aruba.
Señor Presidente, esakinan ta pruebanan palpable con partido AVP, partido PPA ta hibando nos isla den un atraso. Mi no tin nodo di papia mes ariba tereno financiero y tereno cultural mes.
Ariba tereno policial p.e. Señor Presidente, pakiko di 70 ta dos di Aruba só por bira polis y ora cu mi a puntra Ministro di Husticia, e tempo lider di PPA Dennert, e ta bisami cu tur e arubianonan ta worde desaprobá pa motibo di tereno medico. Mi di: "bo ta un medico, bo no por haci un investigacion? No ta mi tereno". E ta Minister di Husticia, e no kier haci investigacion.
Señor Presidente, aki nos ta mira con e hendenan aki tin sintimiento pa nos pueblo.
Kiko ta e intencion, miedo kizas Gobierno Central tin pa cu e lucha di Aruba, pa Aruba mester separá su mes for di e constelacion Antiyano y pa despues kizas Gobierno Central tin e poder ariba e cuerpo policial y awor aki pa colmo e Politieschool di Gobierno Central cu ta costa miyones ta na Corsow e mester bay? HTS cu ta costa 7 miyon ta na Corsow e mester bay? Hogere Hotel Vakschool mester bay Corsow? Pedagogische Sociale Akademie ta bay Corsow! Tur e curso pa luchtverkeersleider ta na Corsow!
Señor Presidente, aki nos ta mira pues, mi no kier culpa tur e miembronan di PPA, pasobra mi ta sigur, Señor Presidente, cu hopi cos a pasa tras di nan lomba, pasobra cu den pasado a resulta cu ta cierto componentenan ta regla nan asuntonan na Corsow, Señor Presidente, y nan mester fix e asunto aki den nan partido. P'esey, Señor Presidente, ora cu nos a bini akiden ta pa interes di Aruba nos ta sali. Principieel nos no kier pa Gobierno Central entremeté su mes den asuntonan insular di Aruba.
Nos no a bay mes den e asunto cu si e ta hustificá sí of no, cu e ambtenaarnan haya e plaka? E hecho cu Bestuurscollege a primintí mester worde cumplí cuné, anto aki ta worde primintí un combenio unda henter pueblo ta pará su tras, anto e mesun componentenan di e partidonan ta anulé?
Mi ta puntra mi mes: ta kiko ta intencion di AVP/PPA?
Caba cu e caracter di nos pueblo? Kere cu henter e pueblo ta di e mesun categoria cu nan? Kere cu henter e pueblo kizas no tin weso di lomba? Cu no tin karacter? Señor Presidente, MEP ta sali na defensa di e pueblo.
Nos ta sali na defensa di e pueblo en general, ora cu e ta trata di un agrupacion of e ta trata di cualkier individuo, nos ta sali na su vanguardia di su defensa si nos mira cu e ta worde perhudicá. Y di otro banda nos ta garantizaBo, Señor Presidente, nos ta garantiza AVP cu PPA su weganan den pasado riba terenonan constitucional a caba.
MEP a pone su punto di bista padilanti, dia pa dia AVP cu PPA ta duna mas pruebas cu nos ta convencí di e rumbo cu nos a escohé y awor nos ta spera e apoyo di e pueblo pa medio di un eleccion y mi ta participá di awor cu den e aña venidero ora cu e habri, na maart, ora cu tin e reunionnan di Reinado aki nos lo bay organisá un manifestacion grandi aki na Aruba pa demostrá na PPA, pa demostrá na AVP y pa demostrá na politiconan expertonan Hulandes, Suriname, Corsow, Boneiro y Isla Ariba cu e pueblo di Aruba tá pa un Status Aparte fuera di e constelacion Antiyano y e prueba cu e pueblo ta hayando ta boso mes ta duné.
Finalmente mi kier a terminá bisando loke mi a bisa den eerste ronde cu dianan di Pasco ta asercando, nos ta desea pa henter e comunidad di Aruba den su totalidad por pasa y disfrutá di un feliz Navidad y dianan alegre den

union di nan hogar. Nos ta tendiendo rumornan den corant cu kizas lo tin un welga. Mi ta kere, Señor Presidente, cu no tin ningun ambtenaar cu lo bay haci tal, cu lo ta dispuesto pa haci tal, pa motibo cu den e temporada aki sigur-sigur nan no ta bay perhudica nos propio pueblo local y ademas ta un tempo masha delicado pa cu nos turismo. Nos ta desea pa tur conscientemente tene compasion cu e pueblo, aunke mi ta sigur cu ta rumor esaki tá, pa nos no tin welga durante e temponan aki. Loke sí nos ta spera di e ambtenarennan tur conhuntamente awor cu nan ta convencí di e hipocrecía, mala fé di Bestuurscollege, pa ora, otro aña cu nan mester demostrá nan djente pa cu AVP, pa cu PPA pa cu e Bestuurscollege aki, nan sabi di depositá nan confianza den e personanan, den e partido cu ta digno di nan representacion.
Señor Presidente, mi ta agregá sí, cu esaki no ta nifica cu lo mi ta sali na defensa di AVP cu PPA cu Bestuurscollege cu mi ta desconsehá nan pa welga. Bestuurscollege AVP y PPA ta invitá, Bestuurscollege y AVP y PPA ta causando un chaos aki na Aruba, pero nós, considerando e interes di e pueblo, pasobra e pueblo no por sufri pa motibo di e fraccion di PPA y AVP, pa motibo di hendenan cu tin solamente interes personal na pecho? Nó, e pueblo no tin mag di sufri door di esey, e pueblo lo desaprobá esaki na e manera democratico cu lo ta e aña venidero. Señor Presidente, despues di e ronde aki mi tin mocion pa trece padilanti.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA</u>: Señor Presidente, bolbiendo na e punto di agenda lo mi kier hala Bestuurscollege su atencion riba lo siguiente cu asina lew cu nos sabi un acuerdo a worde hací entre dos of mas persona, asina ta un acuerdo por worde cambiá solamente si tur dos partido ta bay di acuerdo cu esey. Una bez cu e acuerdo aki a worde aceptá, unilateralmente e no por worde cambiá. Awor Bestuurscollege ta bisa pro-forma e no ta bay apelá contra e desicion di Gobierno Central cu a anulá e acuerdo. Nos a bisa cu no tin mester di ta pro-forma, pero nos ta haya cu Bestuurscollege a faya na defende autonomia di Aruba te na unda cu e tabata por. Fuera di esey tin un otro peligro mas cu por resultá y lo siguiente: laga nos bisa e posibilidad no ta exlui cu un of e otro partido por hiba e caso dilanti y haci e caso aki un caso civil, comokiera cu ta acuerdo hací ariba un base civil entre dos persona, anto e ora pa Bestuurscollege mi no sabi con e ta sigi, pero nan por trece dilanti cu Bestuurscollege no a haci tur loke tabata na su alcanse pa por a cumpli cu e combenio cu ela aceptá.
Asina ta un bez mas mi ta haci un apelacion na Bestuurscollege pa te ainda busca un moda pa enkisiera nan trata na salba parcialmente nan pellejo.
Nos a caba di tende di señor diputado Frank cu aparentemente ya Gobierno Central a manda bisa Bestuurscollege con e tin cu anda cu e asunto di pagamento y e asunto di duna e hendenan aki nan beschikking cu nan por cobra e plaka. Casualmente mi tin den mi poder e Publicatieblad na unda e asunto aki ta worde reglá pa empleadonan di Land. Awor cu mucho gusto lo mi kier tende di Bestuurscollege con Bestuurscollege ta bay reglá e asunto aki pa cu su empleadonan si acaso e no dicidi pa apelá e anulacion di Gouverneur, pasobra entre otro den e publicacion pa landsambtenaren ta bisa lo siguiente bao di punto 7 y lo mi cita manera e ta scirbí akinan:
"Het aan de ambtenaar ingevolge het bepaalde onder II. toekomende geldsbedrag en de datum van uitbetaling van dit geldsbedrag wordt vastgesteld in een landsbesluit. De ambtenaar ontvangt zo spoedig mogelijk een afschrift van dit landsbesluit. In het landsbesluit wordt aangetekend, dat de goedkeuring bedoeld in artikel 118, eerste lid van de Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht (Pb. 1964 no. 159) niet wordt verleend vóór 1 januari 1973". Articulo 118 cu nan ta referí na djé ta lo siguiente: "Overdracht en inpandgeving. 1. Overdracht of inpandgeving, waardoor de ambtenaar enig recht op bezoldiging of pensioen aan een derde toekent, is slechts geldig, indien zij geschiedt met goedkeuring van de Overheid, die hem de bezoldi-

ging of het pensioen toegekend heeft". Esey ta 1, pero tin algo mas den articulo 118, Señor Presidente, aki articulo 118 ta bisa: "2. Zij is slechts geldig tot ten hoogste één derde gedeelte van zijn bezoldiging of het pensioen". Y tin algo mas ta bisa tambe, asina ta mi kier haya un splicacion di Bestuurscollege con nan ta pensa di regla e asunto aki cu e hendenan aki por cobra e suma cu nan tin derecho ariba djé. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a haci dos pregunta na e señor diputado pa weita si nos por haya contesta ariba djé. Ki diferencia tin entre e pago di e uitkering of e verhandelbaarheid di e derecho ey, januari y december, quiere decir si pagé december ki diferencia tin entre januari y december? Kiko lo ta e consecuencianan cu e lo tin, si pagé december en bez di januari? Den un reunion poco dia pasá ey nos por a tende con lider di fraccion di PPA tabata grita cu: "aki nos tin un mocion cu si Gobierno Central ta kere cu ela eliminá e combenio entre ANAAB y Bestuurscollege anto nos tin un mocion pa nos mustra nan cu nos ambtenaarnan ta haya nan plaka na december".
Mi kier a puntra, con a para cu e mocion ey, Señor Presidente? Lamentablemente e diputado concerní no por a duna nos un contesta faborable of un contesta concreto tocante di e pagamento di e "Uitkering Petronia", tocante di e motibonan cu Bestuurscollege no a bay den beroep, pero sí e ta haya ta bon pa trece cierto critica pa bisa cu ta picá cu mi persona tin asina un mal idea di ambtenarennan. Señor Presidente, mi a bisa den promer ronde cu Bestuurscollege a scirbi e noticiero aki pa e no worde comprendí y mi tin sigur, Señor Presidente, cu e diputado tampoco a comprende e noticiero aki, e no ta comprendé, Señor Presidente, pasobra si e ta comprende anto e no ta confirma locual cu nos a caba di bisa, e no ta confirma cu Bestuurscollege, den su persona, na e momento aki ta defendiendo punto di bista di Gobierno Central. Ela confirma tur, un rato pasá ey. Den e noticiero aki Bestuurscollege ta confirmá esey mas cu un biaha. Awor si e diputado concerní no ta comprende e persbericht aki e ora mi por comprende cu e no sabi cu ta confirma e ta confirmando locual cu nos ta caba di bisa, Señor Presidente.
Nos tur ta di acuerdo, Señor Presidente, cu pueblo mester ta na haltura di leynan, pero Bo mes como hurista sabi cu esaki ta un ficcion, Señor Presidente, pasobra nos sabi masha bon cu nos no por exigi esey di e pueblo, hasta Rechter hopi biaha ta tene cuenta cu esey. Awor si acaso e diputado ta aboga pa pueblo en berdad ta na haltura di tur leynan, mi kier a pidié: bin cu un proposicion como cu e ta forma parti di e partido di AVP cu tambe ta representa den Gobierno Central, pa nan bin cu un proposicion pa traduci e leynan na Papiamento, pone nan na haltura di tur pueblo, pa asina henter pueblo por ta na haltura di tur e leynan, manera nos diputado ta desea, pero mi ta kere, Señor Presidente, cu esun cu ta duna un mal interpretacion na nos leynan, ta Bestuurscollege mes. Awor cu tur e palabra bunitanan aki, Bestuurscollege ta kere cu e ta scondo tras di su mal-interpretacion. Señor diputado kier bin defende e punto di bista, pero ningun momento e por a bini cu un argumento concreto pasobra e sabi cu e no tin argumento concreto tampoco pa defende e punto di bista di Bestuurscollege, pasobra cu loke e ta grita tanto di e florin Antiyano, e florin Hulandes, e florin di Antiyas Hulandes, e florin di Corsow ta mescos cu e florin di Aruba, e florin di bo ta mescos cu e florin dimi tambe, Señor Presidente, p'esey e florin di e banco ta mescos cu e florin di Eilandgebied.
Mi no ta weita ki diferencia tin cu si Bestuurscollege pagé of cu un banco pagé, e ta bin ariba plaza tóch, Señor Presidente, asina ta cu no tin argumento pa hustifica e hecho cu Bestuurscollege no kier paga e combenio of cumpli cu su combenio of cu Bestuurscollege no kier bay den beroep den e caso aki.

Señor Presidente, nos a bringa e asunto aki principalmente pasobra nos no kier pa Gobierno Central mete nan mes den nos asuntonan insular, pero kiko ta pasa, parce cu e Bestuurscollege no por dirigi su mes y Bestuurscollege kiér worde dirigí door di Gobierno Central y awor señor diputado a keda para riba e punto di bista cu en berdad tin "boven eilandelijke belangen", manera ta poní akidennan cu Gouverneur mester a bay den vernietiging di e combenio, asina ta mi ta kere cu no ta ami ta bisa, Señor Presidente, sino ta e noticiero mes ta papia pa su mes, cu aki Bestuurscollege ta sintá den stoel di Gobierno Central, bisando: "en berdad nos no por bay den beroep pasobra nos a mete nos mes caminda nos no mester a mete nos mes, nos a bay "buiten nos boekje". Señor Presidente, esey ta loke Bestuurscollege ta declará akiden, den e persbericht aki, si no ta asina mi tabata kier a sabi di e señor diputado ta di con nan por sabi anto di antemano cu Corona lo bisa cu tin "boven eilandelijke belangen" aki den nan? Cu nan por dicidi esey den lugar di Corona. Mi no ta comprende, Señor Presidente, cu un Bestuurscollege por sinta den stoel di Corona y bisa cu "en berdad nos a bay buiten nos boekje", pasobra si nan ta bisa asina anto nan ta duna di conoce cu Ambtenarenbond ningun momento mester a confia nan. Ambtenarenbond y ningun otro cuerpo tampoco lo por confia nan, pasobra no tin siguranza mas, na e momento cu bo firma un combenio y bo no por para su tras.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos no mester susha mas palabra riba e persbericht aki, pero cu ta comprendible caba den ki direccion nos Bestuurscollege kier bay y cu un miembro di nan ya a tuma e desicion ayera nochi, ta demostra caba cu nan ta comprendiendo cu e direccion cu nan ta bayendo, no ta bon.

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, ta lastima cu tanto politica ta worde hací akiden riba custía di como 700 ambtenaar cu Gobierno Insular di Aruba tin. Ta lastima cu e ambtenaarnan aki ta worde usá pa hala garoshi pa e politiconan Croes y Vos. Ta lastima cu e politica cu partido MEP ta hibando dia pa dia ta demostra cu nan palabranan ta solamente palabranan y di cada palabra cu sali for di nan boca nos por kere 1% y 99% nos por laga na reaccion di nan fantasia infantil. Señor Presidente, ningun momento mi a bisa akiden cu Landsregering tabata tin razon di a vernietig e combenio entre ANAAB y Bestuurscollege.
Mi ta lamenta esey, Señor Presidente, como cu mi tambe tabata parti di Bestuurscollege cu a bin na e combenio aki entre Bestuurscollege y ANAAB. Mi a splika solamente cu mi a bisa cu lastimamente nos leynan existente, Señor Presidente, ta duna Gobierno Central huridicamente e derecho pa tuma e desicion cu nan a tuma. Asina ta na e momento aki mi ta spera cu e partido di MEP, no solamente cu palabras, pero cu e tambe lo por coöpera cu e partido di AVP y e demas partidonan pa bini na un cambio di nos leynan existente pa Aruba tambe por bisa: "awor aki nos tin autonomia maximo, nos ta contento di djele". Mi ta spera cu si momento yega cu nos tin cu defende e caso arubiano anto cu ningun di nos ora cu palabra duro nan ta cay na Surnam, anto bo ta laga sala, pasobra un politico curazoleño tabata tin boca mas grandi cu bo y bin back na e pueblo, sin cu bo por haci nada, pero nos representante a keda den e reunion, a sigi bringa pa loke e tabata kere aden. Mi a papia Señor Presidente, di e 5% di e marge cu banconan tin aki na Antiyas. E 5% aki normalmente ta worde usá door di casnan comercial kendenan mester di credito pa importa articulonan for di exterior. Normalmente e plaka aki ta worde usá tur aña y e ta un marge cu cada aña ta worde duná door di e banco Antiyano establecí na Corsow, pero den e caso aki pa Aruba e comerciantenan no por haci uso mas durante aña venidero di e 5%, solamente loke a resta di djé, pero e lo worde usá pa nos por satisfacé parcialmente e deseonan di ANAAB y su miembronan. Kier meen cu no ta mas plaka ta bin ariba plaza, pero e suma ta keda mescos, esey ta

loke mi a bisa den eerste ronde. Señor Presidente, señor Croes a papia di e 4 miyon di LAGO, ami no sabi di e 4 miyon di LAGO aki, pero mi ta spera cu e 4 miyon aki ta worde distribuí, partí den e trahadornan di LAGO, pa nan por haya nan bonus of kizas un pago adicional pa e bon trabao cu nan a haci pa LAGO y cu nan tambe por comparti den e ganancia di LAGO. Señor Croes a bisa, cu e hendenan di AVP no tin caracter. Un cos sí mi por bisa; AVP ta un partida y esaki a worde expresá hopi biaha cu nos ta abogá pa un separacion, pero cu lasonan directo cu Hulanda. Nos no ta abogá cu lasonan directo cu Venezuela, pero tin un partida ta abogá esey y cu a worde expresá na varios momento, mi ta spera cu ora e partido aki sinta na mesa pa forma lasonan cu cualkier otro pais mi ta spera cu nan lo pensa ariba e palabra "Hoger toezicht".
Señor Figaroa ta puntra kiko Bestuurscollege ta bay haci pa regla e asunto aki awor cu Bestuurscollege no ta bay den beroep cual tabata publicá den e persbericht. Señor Presidente, na e momento aki e asunto ta worde reglá den Georganiseerd Overleg entre ANAAB y Bestuursgemachtigdennan di Gobierno. Mi ta spera cu loke a sali di e asunto aki lo ta beneficioso y lo por ta un solucion pa ambos banda. Señor Vos ta puntra: kiko ta e diferencia entre e verhandelbaarheid di e Eilandsbesluit entre december y januari? Señor Presidente, e diferencia ta precisamente algun dia. Si nos por a cumpli cu e combenio, si e no a worde vernietigd door di Landsregering, nos tabata por a pagé kizas na fin di luna di december. E verhandelbaarheid di e Eilandsbesluit aki, sí e worde usá door di Bestuurscollege, ta na principio di januari, p'esey esaki ta un diferencia di un dia só. Tambe, Señor Presidente, señor Vos a tira na mi cara cu mi no ta comprende Hulandes. Señor Presidente, 16 aña largo mi a trata na splika e muchanan poco palabra na Hulandes na school durante aña 1954 te na principio di 1971, mi a traha dos aña na Hulanda y 14 aña dilanti di klas di e schoolnan di basis onderwijs y Middelbaar Technisch Onderwijs y un di e vaknan cu mi tabata siña e muchanan tabata "Hulandes" pero mi ta comprende cu señor Vos, kende durante su promer speech den Eilandsraad aki, kier a demostrá e otro miembronan di Eilandsraad, cu kizas no ta comprende Latin, e ta bin cu e palabranan "plus jures etc." ta broma cu nan pa nos no comprende, Señor Presidente, pero despues nos a ripara cu e publico tabata harié pasobra un hende cu no sabi Latin, mihor e no usa Latin. Si mi no sabi Rusiano, mi no ta usa e lenga ey, Señor Presidente, si mi no por papia e idioma Griego, tampoco mi no ta usele, solamente mi por usele ora mi ta dominá e idioma ey, pasobra esaki solamente, waak kizas cu tin algun hende cu ta goza e palabranan Latin di señor Vos cu ela siña durante su opleiding den rechtswetenschappen.
No tabata un opleiding, Señor Presidente, mi ta miré mas cu ta un áfleiding di rechtswetenschappen pasobra loke e ta trata di convencé nos, mi ta kere ta esnan cu pa un motibo of otro no a haya chens of e posibilidad manera varios di nos a haya gracias na e pueblo arubano cu a yuda via di plaka pa tur e beursalen y pa pone schoolnan mas avanzá aki na Aruba. Ta duel mi, pero mi tabata tin e dia nochi un contesta pé tambe na Latin, cu mi a siña for di memoria, no cu mi sabi Latín, pero lastima cu mi no a haya chens di por a defende e caso cu e tabata pleitando. Señor Vos ta puntra tambe pakiko Bestuurscollege no ta bin cu e sugerencia na Landsregering pa nan traducí tur e leynan existente aki na Antiyas na Papiamento, Señor Presidente. Lastima, Señor Presidente, cu esaki ta asina, lastimá cu no ta existi un vocabulario na Papiamento cu ta cubri tur e palabranan necesario pa por pone e articulo den ley; ta asina ta, nos idioma te awor aki no ta cubri tur e palabranan necesario, mi ta spera sí, cu cada un di nos, mas tanto den pueblo aki ta avanzá den su educacion lo bini di nos of kizas di nos decendientenan, kendenan por manera a pasa den e pais Indonesia caminda nan tambe despues cu nan a haya independencia na aña 1949 nan tambe a haya nan den problema ta con ta traducí tur e leynan

Hulandes den idioma di Hoger Maleis y nan tambe a bini cu un solucion di introducí nan na tal idioma, pero te awor aki pa varios palabra nos tin, pero esaki no ta existi. Señor Presidente, te asina leuw den segundo ronde.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, un punta di interrogacion: Den tur e splicacion cu señor diputado Frank a duna e no a lanza un pregunta y ta na Papiamento e tabata haci, Señor Presidente, mi a pidié pa dunami un splicacion ta con Gobierno Insular ta pensa di duna e hendenan aki (empleadonan) nan cen na januari 1973. Mi a tendé ta murmura cuenta di Georganiseerd Overleg etc. e ora ey pero comokiera cu tin un combenio di uniformidad entre Gobierno Insular y Gobierno Central, y Gobierno Central a dicidi caba cu é ta hacié, mi ta kere cu ela ordená Bestuurscollege tambe e tumé idéntico, asina ta mi kier a haya un splicacion ta con e cos ey ta tuma lugar. Mi ta spera cu e lo no ta mucho molester.

DE HEER G.F.CROES: E diputado concerní no a contestami pa e splika e diferencia si acaso na januari un suma door di Overheid ta bini ariba plaza of e ta bin via un particuliere bankinstelling, con esun si ta causa inflatie y e otro no?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi pregunta aki tambe tabata na Papiamento y mi pregunta tabata ta: con a para cu e mocion cu a worde aceptá den e Raad aki, mocion di PPA cu AVP pa paga e uitkering aki na december?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, primeramente e pregunta di señor Figaroa na e momento aki como cu e asunto aki ta worde papiá den vergadering di G.O., mi no por duna ningun splicacion. Tocante e pregunta di señor Betico Croes ya nos a splikó como dos ronde caba, mi ta kere cu óf e no a scucha óf e no a comprendé, pero mi kier a ripitié un biaha mas. E 5% aki cu e banconan normalmente ta haya tur aña, ta un marge di 5%, normalmente ta worde usá door di comerciantenan ora cu nan pasa nan credito nan por haya, total di e banconan di Aruba tin un marge di 5% cu nan por pasa ariba djé. E 5% aki den e caso aki ta worde usá pa e ambtenarennan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki no ta splicacion, ela siña un cliché for di su cabez, pero e no ta duna un splicacion. E 5% ta trata di cuá suma, ami ta papiando di e f. 440.000.--; 5% di cuá suma? Y mientras cu e combenio aki a worde prepará y presentá door di presidente di Kamer van Koophandel y Vereniging van Handel en Industrie, nan por sabi mihor cu señor Rudi Frank te unda nan limité di 5% na banco ta. Di esey lo mi kier un splicacion.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, normalmente banconan na Antiyas ta haya autorisacion pa fiamento di un suma na 5%. E 5% aki ta mas cu e f. 440.000.-- cu Aruba debe e ambtenarennan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki ta un splicacion? Ora cu mi ta puntré, splikami e diferencia con un suma, djies un suma, na januari pagá door di Overheid of pagá via particuliere bankinstellingen, esun di Overheid ta causa inflatie, e otro di particuliere bankinstellingen no ta causa inflatie. Awor señor Frank ta sconde su mes tras di e 5%. 5% di un suma x, ami kier sabi si e ta 20 miyon of si e ta 10 mil? Señor Presidente, daar gaat het om, ademas mi ta kere cu e representante di Vereniging van Handel en Industrie en Kamer van Koophandel ta mucho mas na haltura, como cu nan ta representá banconan tambe y ta nan a contribuí na e combenio. Un splicacion, Señor Presidente.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a fada di splika e asunto aki caba. Normalmente cada plaka, diez plaka mes cu bin ariba plaza ta causa inflacion. Esaki ta un inflacion normal cu ta bini tur aña. Cada aña ta bin un inflacion aki na Aruba, pasobra sino e prijs di e productonan no a subi.

DE HEER G.F.CROES: Anto kiko ta e motibo cu si e ta un inflacion normal cu e mester worde anulå?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Pero bo por hacié, bo por tene e inflacion aki na un cierto limitè (no hacie mas grandi).

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e ta hopi interesante pa nos sabi, pasobra nos no ta mucha. Si e ta un inflacion normal, anto pakiko e combenio mester worde anulå?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ademas lo bin e ora cu e banconan lo a gasta e 5% di comerciante y Aruba lo paga e f. 400.000.--.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba mi pregunta, en cuanto e mocion cu a worde aceptá den Eilandsraad pa uitbetaling den december.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: E mocion tabata pa duna e beschikking na december.

DE VOORZITTER: We zijn aan het einde van de tweede ronde. De heer G.F. Croes had een motie.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues di e fanfaria bombastica dia cu Bestuurscollege a firma e acuerdo y cu a yega na un solucion den e clase laboral y awe despues di un trocemento, un payasería pa parti di Bestuurscollege pa boca di su representante, laga nos bay cu seriedad y laga nos trata e mocion aki:

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering, op heden 30 november 1972:

Overwegende:

dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba op 26 juli 1972 een overeenkomst heeft gesloten met het Bestuur van de ANAAB Aruba;

dat de beschikking van het Bestuurscollege voor zover deze betrekking heeft op het doen van een uitkering ineens aan het personeel in dienst van het eilandgebied Aruba in de maand december 1972 of eerder indien technisch mogelijk, bij P.B. 1972 no. 151 geschorst werd, waarna de beschikking bij P.B. 1972 no. 214 vernietigd werd door de Gouverneur;

dat artikel no. 102, lid 2, juncto artikel 100, lid 8, van de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen de mogelijkheid biedt aan het Bestuurscollege om tegen een beslissing als de onderhavige van de Gouverneur in beroep te gaan bij de Kroon;

dat de juridische en feitelijke aspecten van dit geval het instellen van een beroep bij de Kroon rechtvaardigen;

dat het Bestuurscollege echter middels een persbericht no. 145/1972 dd. 15 november 1972 te kennen heeft gegeven niet in beroep te gaan, daarbij o.m. stellende dat er i.c. geen voldoende juridische basis

aanwezig zijn om in beroep te gaan;

dat deze stelling evenals de andere die in het persbericht geponeerd zijn echter verworpen dient te worden, als zijnde in strijd met de waarheid althans ongegrond is;

dat de beslissing van het Bestuurscollege om niet in beroep te gaan het vermoeden heeft bevestigd dat het Bestuurscollege in de hele zaak te kwader trouw is geweest;

dat de beslissing van het Bestuurscollege om niet in beroep te gaan tevens een bewijs is van gebrek aan verantwoordelijkheidsbesef en respect jegens onze eilandelijke belangen en autonomie;

BESLUIT:

het door het Bestuurscollege in deze gevoerde beleid ten strengste af te keuren.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Aan de orde is de motie van de heer G.F.Croes. De motie wordt ondersteund door de fraktie van de MEP.
Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira con weganan ta worde hungá cu interes general di un pueblo, y ora cu weganan ta worde hungá y nos kier cumpli cu nos responsabilidad, nos ta yama Bestuurscollege pa duna cuenta, Bestuurscollege ta bin cu payasería, contestacionnan infantil y ora cu nos ta bay mas leuw ta pidi splicacion, nan no por. Aki ta demostrá claramente incapacidad di un diputado. Si acaso no por duna un splicacion pues bisa simplemente, mi no ta comprendele. Aki nan a demostra tambe cu nan no ta bay den beroep simplemente pasobra nan no ta comprendé. Señor Presidente, e ironía di e asunto aki ta cu e diputado di AVP defendiendo cu Gobierno Central tabata tin razon pa interverí den nos asuntonan, ora cu nos ta puntra tocante e "boveneilandelijke belangen", e no por contestá. E unico cu e ta mara ariba djé ta e 5% cu e comerciantenan tin di e Bank van de Nederlandse Antillen. Ami a puntré 5% di cuá suma, 5% di 20 miyon florin of 5% di f. 10.000.--. Ademas representante di banconan, Vereniging van Handel en Industrie y Kamer van Koophandel ta nan a traha ariba tal combenio, nan lo sabi mihor, representando nan banconan, cu nan ta perhudica nan mes. Señor Presidente, mi ta corda awor señor Frank ta bini cu e 5% di banconan, pero e tempo di inflacion señor Frank a splika cu mester comprende cu hopi plaka ta bin di biaha ariba plaza, comerciantenan ta bay bisa nan prijsnan y door di esey bo ta haya cu e sueldonan mester bolbe bay subi, bo ta cay den un loon-inflatie-spiraal. Señor Presidente, awor mi pregunta tabata simplemente ki diferencia tin si via banco f. 440.000.-- ta bin ariba plaza of directamente door di Gobierno f. 440.000.-- ta bin ariba plaza e no por a worde contestá y diputado Frank ta bisa cu ningun momento e lo duna Gobierno Central razon pa anulá tal desicion di Bestuurscollege.
Si acaso cu Bestuurscollege no a duna Gobierno Central razon, pakiko Bestuurscollege no ta bay den beroep anto? Pakiko Bestuurscollege no ta apelá? Si Bestuurscollege ta di buena fé, si Bestuurscollege ta haya cu e tin razon, pakiko Bestuurscollege no ta haci uso di e leynan ankrá den nos constitucion y bay den beroep na Corona? Señor Presidente, cierto momento diputado Frank ta bisa cu lastimamente nos leynan ta duna Gobierno Central e poder. Berdaderamente nos leynan ta duna Gobierno Central e

poder di hoger toezicht, pero Gobierno Central no ta un aparato bashí. Gobierno Central ta worde formá pa componentenan, pa representantenan di partido politico. Ken ta forma e componentenan di Gobierno Central? AVP y PPA. Ken ta haci uso di e hoger toezicht? AVP y PPA, anto awor señor Frank ta bisa lastimamente cu nos leynan ta duna Gobierno Central e poder. Un desgracia den historia cu awe nos ta den e constelacion Antiyano, pero na e momento cu e poder a worde duná na Gobierno Central, anto bo partido mes ta haci uso di e poder pa anulé, anto bo no por bin bisa: Lastimamente cu e poder ey ta ankrá den nos constitucion". Ademas, Señor Presidente, mi kier a lesa un pasada pa diputado Frank unda dia cu nos a haya nos constelacion nobo y principalmente esfuerzonan di parti di Henny Eman a worde pa Aruba haya su separacion y sali for di constelacion Antiyano, anto pa pacifica y pa convencé difunto Henny Eman (que en paz descanse) e ministro van Schaaick a bisa dia 17 di september 1950 den Eerste Kamer der Staten Generaal: "De bezwaren worden in elk geval opgeheven dat de hiervoor gestelde en nader bij algemene maatregelen van bestuur uit te werken Eilandenregeling Nederlandse Antillen daardoor Aruba de volledige zeggenschap zal krijgen over zijn economie en over het bestuur van het eiland".
"Over zijn economie en over het bestuur van het eiland". Argumentacionnan di e mesun diputado representando partido AVP y Bestuurscollege di PPA ta: inflacion ariba tereno di economia. Awor bisami, Señor Presidente, unda e toezegging di Minister van Schaaick a keda? Na di dos lugar: "En over het bestuur van het eiland!"
Tampoco, pa motibo cu Bestuurscollege cu aprobacion di Eilandsraad, cu aprobacion di sindicatonan, cu aprobacion di Camara di Comercio, Vereniging van Handel en Industrie a firma un combenio cu ta toca solamente Aruba anto Gobierno Central ta bisa: "No", e ta anulé. Unda e "bestuur van ons eiland" a keda? Mientras cu e ta ankrá den nos mes Eilandenregeling articulo 60 cu e ta un bevoegdheid di Eilandgebied? Anto minister van Schaaick ta continua: "Het zal zich dan ook in de toekomst niet meer behoeven te beklagen of ongerust te maken over achteruitstelling van de zijde van de Centrale gezanten".
"Hoeven wij ons niet meer ongerust te stellen over de achteruitstelling? Cu awe mes cu nos por bati na porta di Hulanda pa defende nos interesnan, aki nos ta mira cu Gobierno Central ta mete pata den nos asuntonan, mientras cu nos Bestuurscollege di Aruba no kier bay den beroep. Awor imaginabo, Señor Presidente, mayan cu Aruba ta den un federacion independiente di Hulanda, unda cu bo no tin beroepsmogelijkheden, anto ora cu e Centrale gezag ta bisa:
"Ja, algemeen belangen van de federatie van de Nederlandse Antillen", of "Algemeen belang van de federatie Caribe", cu ta consisti di tur e islanan aki. Señor Presidente, no hay mal que por bien no venga! Nos pueblo ta alerto kiko ta para spera di djé pa e personanan cu awe ta bringando (aboga) pa un federacion independiente, un república cu un presidente na cabez y cu ta acepta e "one man, one vote" manera señor O.Croes a bisé dilanti di forum, Señor Presidente. Unda e igualdad di representacion di Aruba a keda? E mes ta acepta cu e no por a keda 8-8, e mester a bira 12-8.
Minister van Schaaick ta continuá: "Het Centrale gezag houdt daarin in handen wat betrekking heeft op de gemeenschappelijke belangen van de zes eilanden". "Gemeenschappelijke belangen van de zes eilanden" promer e ta bisa nos economie y nos bestuur e ta keda completamente den nos man, mientras cu nan mes ta mete den nos asuntonan insular. Dia 11 di juni 1950 e ta bisa: "De grondbeginselen is aan de eilanden gegeven een volledige autonomie dus de mogelijkheid om hun eigen zaken zelfstandig te behandelen, los van het Centrale gezag". Palabranan, pero cu no a worde kristalisá den nos constelacion y menos aplicá pa nos politiconan di awe,

politiconan di AVP, politiconan di PPA. Señor Presidente, ora cu e diputado ta bisa cu mi persona lo a bandona cobardemente Suriname, cu mi ta bay tuma contacto cu mi pueblo pa motibo cu lo mi a core pa un politico Curazoleño. Señor Presidente, por ta cu señor Yarzagaray por conta e diputado cu cierto momento mi persona a bay den un otro comision, volkenrechtelijke commissie (e werkgroep) pa defende e punto di bista di Aruba, pasobra e unico cu tabata Oscar Henriquez no a presencia tal reunion (e no a bay Suriname). Ey mi a pleita cu e politico di Corsow y mi a keda te na fin y despues mi a bini back den e staatsrechtelijke werkgroep y puntra kende a defende e punto di bista di Aruba y despues mi a participá cu lo mi bay back na mi pueblo, pa pone mi pueblo na haltura, weita kiko ta worde hací tras di nos lomba y despues con señor Osbaldo Croes a bisa na final di tur e bataya ta bisa cu é tin mag di papia den nomber di e pueblo di Aruba, pasobra PPA ta representa un mayoria den Eilandsraad. Awor no ta un ekibocacion grandi pueblo a haci, di pone PPA cu e mayoria aki den Eilandsraad cu awe con tin politiek gescharrel, interes personal, ambicionnan sin limité, awe ta causando un chaos aki na Aruba, awe e mesun PPA ta bendiendo Aruba den un federacion pa interesnan personal. No ta un ekibocacion pueblo a haci cu pa casualidad PPA tin 11 asiento akiden, anto traicioneramente ta bisa: cu é por papia den nomber di pueblo di Aruba pa motibo cu e tin mayoria den Eilandsraad. Ta p'esey, Señor Presidente, nos ta contento cu eleccionnan ta bini y nos ta alertá e pueblo di awor cu e manifestacion na maart ta e manifestacion hamas visto den historia politica di Aruba, di grandi y chikito, di homber y muher, unda cu nos ta demostrá, unda cu pueblo ta condená loke cu awe PPA cu AVP ta cometiendo cu nan. Señor Presidente, p'esey, cu loke e Bestuurscollege a haci nos ta haya cu nos no por haci nada otro sino duna nan un desaprobacion completo, completo di nan actuacion den e asunto aki y si tin algun miembro di Eilandsraad cu berdaderamente tin e sentimiento di e pueblo aki na pecho, e ta sinti pa su yiunan, anto na e momento aki e ta declará su mes, solamente pa e mocion aki, e no tin mester di bandoná partido, independiente segun su consenshi e ta bay vota pa condená actitud di Bestuurscollege den henter e asunto aki. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, e motibonan cu nos a trece e mocion aki awe tardi, nos a ilustra esaki ampliamente ora cu nos a trata e agendapunt. Nos a trece tur e sistema cu Bestuurscollege a empleá den e combenio entre Bestuurscollege y sindicato di empleadonan di Gobierno, tur e maniobranan cu Bestuurscollege a empleá pa despues yega na pone un fin na e combenio ey pa medio di nan representantenan den Gobierno Central y un diputado cu ta hura pa morto cu bibo cu nan no ta defende e punto di bista di Gobierno Central. Un diputado cu ta birando palabra di tur hende cu papia den e Raad aki. Señor Presidente, mi ta comprende cu tin biaha un hende ta hayé den un posicion cu e no a spera nunca y ora cu e hayé den e posicion ey, e no sabi kiko ta e diferencia entre un gracia of hilaridad. Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu e ambtenaarnan a hala garoshi pa señor Croes y Vos. Señor Presidente, mi kier a bisa cu si tin un hende sintá tras di e mesanan aki cu ta di cabey boto akiden ta señor diputado, Señor Presidente, ta di cabey boto e ta akidennan, ora nos ta yamele pa duna cuenta, nos ta lagé sinta eynan, Señor Presidente, pero no cu e ta pertenece den e Raad aki tampoco. E ta sigi bisando cu lastimamente nos leynan existente ta duna Gobierno Central poder di eliminá cualkier combenio cu Eilandgebied por haci. No ta Gobierno Central só tin e poder ey, Señor Presidente, pa eliminá e combenio aki y termina, Bestuurscollege tin e derecho di bay den apelacion serca Corona, segun articulo 98, punto 3, pa asina eliminá e desicion di Gobierno Central. Awor si Bestuurscollege ta trata di mala fé, claro e no por bay apela serca Corona, pasobra sino Corona ta capaz di eliminá e desicion di Gobierno Central, locual cu

Bestuurscollege no por acepta. Ora mi ta puntra e señor diputado kiko ta e diferencia entre e dos lunanan ey, si pagé januari of pagé december e señor diputado ta bisami: E diferencia ta algun dia. Mi ta comprende, Señor Presidente, cu un persona cu no ta miembro di e Raad aki, e no sabi e balor tampoco cu nos conseho maximo tin. Señor Presidente, ningun momento ningun hende, ni den e Raad aki, ni den tribuna por duda cu señor diputado sabi Hulandes ningun momento y ningun momento mi a bisé esey tampoco, Señor Presidente. Cu e no ta comprende e noticiero no kier meen cu e no sabi Hulandes, e noticiero ta na Papiamento, Señor Presidente, ta na Papiamento e noticiero aki ta, Señor Presidente, awor tin tambe cu a sali na Hulandes, pero ta dos tin.
Awor atrobe esakinan ta sistemanan cu por a worde empleá añanan anterior, argumentonan cu e señor diputado ta trece, pero awor aki tur hende ta consciente, e publico no por kere mas loke cu señor diputado kier trata pa nan kere. Kizas e señor diputado lo kier a pidi e ambtenaarnan pa nan vota pa AVP, pero esey nos no por haciele, ta e mes mester pidi, Señor Presidente. Nos no por pidi e ambtenaarnan esey pa e señor diputado. Ora cu mi a trece e parti di e mocion di PPA cu AVP den e Raad aki, Señor Presidente, caminda cu e lider di fraccion di PPA, cual no ta presente na e momento aki, ta grita den Raad cu: Gobierno Central por wel di eliminá e combenio di ANAAB cu Bestuurscollege, pero nos ta mustra Gobierno Central cu e empleadonan di Gobierno ta haya nan plaka na december. Mi ta puntra e diputado: con a para cu e mocion ey?
E diputado ta bisa: Ambtenaarnan ta haya nan beschikking na december. Señor Presidente, mi kier a haci un paar di pregunta, si e ambtenaarnan ta worde pagá na december, segun e mocion? Pasobra ta esey e mocion ta bisa. E no ta bisa cu nan ta haya nan beschikking na december. E promesa a worde hací, e desicion a worde tumá cu nan ta worde pagá na december; nos a bay di acuerdo cuné. Señor Presidente, pasobra nos no tabata tin intencion di pleita ariba e pagamento, pero riba e principio cu nos no kier pa Gobierno Central mete su patanan den nos asuntonan insular. Ta p'esey nos a bringa e asunto, Señor Presidente, nos no kiér pa nan mishi cu nos asuntonan. Y awor Bestuurscollege ta bin saca un noticiero cu a causa hilaridad, pasobra cu Bestuurscollege kier mustra e derecho cu Gobierno Central tin pa eliminá e combenio cu tin entre Bestuurscollege cu sindicato di Gobierno. Lastima cu e partido cu e diputado concerní ta representá mester a haci uso di djé, di poné eynan, pasobra segun nan ta bisa anto, nan no tabata tin choise, nan no tabata tin otro hende, pero nos ta exigi toch pa e persona aki, aunke cu e no ta miembro di Raad, pa e respetá miembronan di Raad cu ta representante di pueblo pasobra e no ta representante di pueblo, Señor Presidente. Manera mi a bisa ta di cabay boto e ta aki dennan. Asina ta cu ora cu e ta lanta para, ta puntra un miembro, kiko e miembro kier meen, Señor Presidente, ela haya un corahe pa mustra e miembro aki toch cu e tin algo di masculino den su curpa, Señor Presidente, pero Señor Presidente, tur hende sabi cu ta palabra só y nada di hecho, pasobra tin biaha ora hende kier usa palabranan cu nan no sabi nan balor. Te asina pa promer ronde.

DE VOORZITTER: Wie van de leden wenst nog het woord? Wenst de gedeputeerde het woord?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Amen!

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado a grita "amen" pero ningun momento nos a bisa "Ite, missa est". Tin un di dos ronde ainda, Señor Presidente. Señor Presidente, mi ta kere cu nos tur ta convencí

cu mester bin un mocion di desaprobacion. Nos ta pidi e miembronan di Raad pa duna nan coöperacion pa nos por desaprobá loke ta worde hací door di e Bestuurscollege aki. Si acaso e fraccion di PPA kier un coöperacion pa parti di MEP, nos ta manda nan cas tambe. Tin un mocion di desconfianza pa manda un pa uno, pasobra esey ta un poder cu nos Raad tin, pero esaki no mester worde interpretá, Señor Presidente, cu MEP lo ta loco pa drenta den Bestuurscollege. E no mester worde entrepetá di tal manera, Señor Presidente. MEP ta hibando su politica y cu tur trobbel cu tin den partido no ta nos asunto, pero sí e interes general di Aruba. Y nos ta haya cu mester bin un Bestuurscollege pa traha na interes general di Aruba. Aki e fraccion di PPA ta haya e promer oportunidad pa demostra nan desaprobacion pa cu e componentenan di e colegio aki, despues e fraccion di PPA por bin cu su motie van wantrouwen, pasobra di nan mes nan no ta baha. Señor Presidente, como cu diputado Frank y den mas ocasion a worde trecí padilanti, cu AVP ta na fabor di un Status Aparte, pero cu lasonan cu Hulanda, no cu Venezuela. Awor mi kier sabi, Señor Presidente, ta kende a yega di bisa cu e kier lasonan cu Venezuela? Nos a producí nos punto di bista, cu nos ta prefera un Statuut cambiá unda cu den preangulo Aruba lo ta e di 4 partner, lasonan estatal pues, pero si e desaroyonan ta hibê den tal direccion nos lo mester bay den volkenrechtelijke banden cu Hulanda, pues un Gemenebest, Señor Presidente, anto nos punto di bista hasta lo ultimo ta un isla aparte, un pais aparte den tal Gemenebest y nos a bisa y nos a trecé padilanti cu nos ta enfatisá e deseo pa nos sali for di den e constelacion Antiyano, pero semper nos a bisa y den e Statuut, lasonan estatal cu nos kier ta e di 4 partner, pero si e mester bira relacionnan di índole volkenrechtelijk, segun e leynan internacional, nos lo ta optá den e Gemenebest pa un Status Aparte tambe. Sí nos a declara cu nos lo ta dispuesto pa duna coöperacion na e otro islanan, pero a base di libertad y segun nos alcanse. Aworlo mi kier sabi ta con bin e diputado por trece padilanti, insinuá pues, cu nos lo kier tin lasonan cu Venezuela. Si nos a bisa cu nos lo no laga politiconan di Corsow baila nos y nan Hulanda pa obligá nos y obligá e pueblo manera nan a haci den pasado, drenta den e constelacion Antiyano den futuro, pasobra cu awe mes, cu lasonan estatal cu beroepsmogelijkheden, nos ta mira con e situacion ta, corda mayan cu nos ta den un federacion independiente y semper mi a bisa sí, cu si acaso cu Hulanda lo sigi hunga wega hunto cu politiconan di Corsow pa obligá Aruba di drenta den un constelacion Antiyano, tanto den staatsrechtelijke, tanto den volkenrechtelijke, anto lo nos mester bay weita, kiko lo ta e otro posibilidadesnan pa nos por garantisá un constitucion fuera di constelacion Antiyano y na promer lugar mi ta kere cu nos mester dirigi nos bista na un pais grandi y nos lo ta ciego pa no por mira cua ta e pais cu tin inversionnan grandi aki na Aruba. Cu esaki pues mi a trece nos punto di bista padilanti y mi ta kere cu e storia di señor Frank cu esaki a terminá. Masha danki.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, solamente un paar di frase chikito pa caba di aclarea insinuacionnan di e viahero cu ta sintá tras di e mesa ey cu e ta di cabey boto akiden. Señor Presidente, e persona a bin padilanti bisando cu mi a usa palabra Latínnan akiden, keriendo cu e ta ocasioná hilaridad. Señor Presidente, Bo tambe ta hurista, Bo sabi cu tin cierto palabranan na Latín, mescos cu señor Frank ta bisa cu no tin palabranan na Papiamento pa tradueí e boekinan di ley na Papiamento, pasobra nos vocabulario no ta rico asina. Mescos tin palabra na Latín, Señor Presidente, cu bo no por traduci letterlijk na Hulandes, Señor Presidente, pero na school sí mi a siña cu "Amen" kier meen "het zij zo", asina tá. Mi ta contento cu e señor diputado a confirma esey, ya tur persona aki den nan sabi ki clase di persona nan tin aki tras.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, "Amen" no kier meen: asina ta. "Het zij zo" no kier meen: asina ta.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming?

De heer O.Croes wenst hoofdelijke stemming.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier recorda Bestuurscollege, ya cu e presupuesto, mi no sabi cu nos ta bay traté promer cu fin di aña, pero en todo caso e Memorie van Antwoord nos kier-é a lo menos 3 siman adelantá y nos ta exigí promer cu tratamento di e presupuesto, e notulen di e presupuesto di aña pasá.

DE VOORZITTER: Wij hebben kennis genomen van uw mededeling. Wij zijn gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik dank U allen voor de aanwezigheid.

De Voorzitter sluit de vergadering om 18.50 n.m. op 30 november 1972.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,